

АЛАМ (13)

№2

Июн - 2015

ЛЕЗГИ КУЛТУРАДИН ЖУРНАЛ

АЛАМ

LEZGI MƏDƏNİYYƏTİ JURNALI



Нарима АХМЕДОВА

72

НАРИМАДИН  
ЭЛКЪУЪРУНАР



Абир ЭЧИХВИ

68

МУЧУГЪАР -  
МУЧИАР



Фарида МАМЕДОВА

12

АМРИ  
ШИХСАИДОВ



Ярали ЯРАЛИЕВ

61



# АЛАМ

2012-ci ildən nəşr olunur.

## lezgi mədəniyyəti jurnalı



### “QAYA MƏTBUAT YAYIMI” MMC

#### “ALAM” jurnalı - 5 azn

və bundan əlavə 1500 adda yerli və xarici nəşrlər.

*\* Abunə yazılmaq üçün uzağa getmək lazım deyil.*

Telefonla zəng etməyiniz kifayətdir:

Baki şəh. 564-63-45, 598-35-22

*\* Respublikanın digər böyük şəhərlərinə də abunə qəbul olunur.*

#### Qusarda:

\* “QUSAR-KIÇIAP” qəzeti redaksiyasında (F. Musayev küç. 41. Tel.: 5-23-83; (050) 367-58-22)

\* Kitab mağazasında (L.Nemət küç. 2-№-li məktəbin qarşısı)



#### Təsisçi:

Ruslan  
ŞEYDAYEV

#### Baş redaktor:

Kamran ALAMVI

#### Redaktor:

Calal BAĞİRAŞTUL

#### Məsul katib: Abir TAHİROV

#### Art-menecerlər:

Orxan KTSARVI

Anar ÜNÜĞVI

**“АЛАМ” - лезги културадин журнал**

**Tel.: (012) 409-02-54; (055) 838-70-44; (050) 433-66-90**

Məqalələrdə verilmiş faktların doğruluğuna müəlliflər cavabdehdir.

Müəlliflərlə redaksiyanın mövqeyi uyğun gəlməyə bilər.

*Jurnalın redaksiyasında yığılmış, səhifələnmiş və “Azərbaycan” nəşriyyatında çap olunmuşdur.*

**Sifariş: 1854**

**Tiraj: 700**

**Qiyməti: 5 manat**  
**Mac: 5 манат**

# И НУМРАДА



Аламвийри генерал Абилов  
зияратна ..... 2



Друг богов - Низами Гянджеви ..... 4



"Марвар" ..... 9



«Ахтынская крепость» ..... 11



Амри Шихсаидов ..... 12



Багърийрин арада ..... 19



Обращение к лезгинской  
интеллекции..... 21



Гаджи Хан - Мамедов ..... 25



Байрам, гьалала... ..... 26



Конкурсдин гъалиб ..... 33



Стал Саяд ..... 35



Пережитки магии ..... 38



Асефан сифте муьгъуббат ..... 41



Лезги музыкадин цIару сим ..... 43



Дорога длиною больше века ..... 47



"Лезги газетдин" чинрай ..... 55



КцIар кье заз хуш акуна ..... 57



Рубаияр ..... 58



Лезги чIал ..... 59



ЛекI - лезгияр ..... 60



Дуст хьфена а дуьнядиз... ..... 63



Лезгинская кухня ..... 77



# АЛАМВИЙРИ

# ГЕНЕРАЛ АБИЛОВ

## ЗИЯРАТНА

Гъалибвалин суварин 70 йисан юбилейдиз талукъ яз, и мукъвара Бакудавай лезгийрикай экуъ ксарин са тилитди "Сейли сурарал" фена Дагъ-устандин вири халкъарин арадавай дяведин йисара генерал хъанвай къве лезгидикай сад тир Магъмуд Абилован сур зияратна, сурал цуькер эцигна, ругъдин вилик икрамвал къалурна. Дуьз 70 йис идалай вилик, 20.04.1945 тарихдиз СССР-дин Халкъдин Комисаррин Советдин къарардалди 47 йисавай Магъмуд Абилован ге-



нерал-майор тІвар ганвай.

Мярекатдин кьиле Азербайжанда акъатзавай "АЛАМ" лезги културадин журналдин редакциядин коллектив акъвазнавай. Сурал атанвайбурин арада чи халкъдин интеллигенциядин векилрихъ галаз санал гзаф жегъиларни авай. Зияратдин мярекат «Алам» журналдин кьилин редактор Къурбаналийрин Камрана ахъайна, къегъал генералдин уьмуьрдин легъзейрикай рахана. Ахпа гаф жегъилриз гана. АТУ-дин студент Багъиррин Рауфа лезги чІа-





муърдин рехъ ва къагъриманвал  
чи жегьилриз са чешне тирди  
къейдна.

Генерал Магъмуд Абилован  
дивизия Берлиндакъван феи  
рекъе Элба вацЦалай алатайла  
антигитлер каолициядин къу-  
шунрихъ галаз чин-чинал ата-  
най. Генералдин алакьунар  
Иосиф Сталина, Михаил Кали-  
нина ва Америкадин президент  
Гарри Трумена къейднавай. Къе  
адан буьст КцЦара, хайи КІур-  
рин хуьре, Яламада, тІварцихъ  
КцЦара майдан ва куьче, гьакІни  
Бакуда куьче ава. 22.08.1998 та-  
рихдиз Азербайжандин прези-  
дент Гьейдар Алиеван  
къарардалди, генералдин 100  
йисан юбилей республикадин  
гьавада, хайи уьлкведин кьилин  
шегьер Бакуда къейднай.

**Рауф  
КІУРВИ**

лалди, Туризм Университетдин  
студент Фарид Селимова урус  
чІалалди, АДИУ-дин студент  
Фуад Гьайдарова мугьул чІа-  
лалди ва ЧІаларин Универси-  
тетдин студент Рамик Багиева  
ингилис чІалалди генералдин  
уьмуьрдин рекьикай малумат  
гана. Гуьгьуьнай генералдин  
руьгь рикел хкай ва гаф лагьай-

бурун арада генерал- полковник  
Яшар Айдемиров, профессор  
Эшреф Баламетов, техникадин  
илимрин кандидатар Элман Хе-  
лилов ва доцент Дуьнямеддин  
Аскеров, гьакІни «Самур»  
ЛММ-дин чІехидан муавин  
Имран Рзаев авай. Абуру ихьтин  
инсанар садрани рикелай  
алудна кандачирди, абурун уь-





# ДРУГ БОГОВ – НИЗАМИ ГЯНДЖЕВИ

**ИСТОРИЧЕСКИЙ СУБСТРАТ СТИХОТВОРНОГО ФРАГМЕНТА,  
ПРИНАДЛЕЖАЩЕГО ДАЛАХУ ИЗ СЕЛЕНИЯ СТУР**

**В** литературной жизни лезгин после Зайнаб Хиневи (XII в.) единственным известным на сегодняшний день знаменательным явлением на рубеже XII-XIII вв. можно считать творчество поэта Стур Далаха (лезг. СтІур Далагъ), младшего современника Низами Гянджеви. Первое известие о нем появилось в 1992 г. в ежемесячной газете «Самур», издающейся в Баку на лезгинском языке. Автором небольшой заметки о нем Э.Багировым, там же размещен фрагмент, по всей видимости, пространной элегии, принадлежащей Стур Далаху и посвященной памяти скончавшегося Низами Гянджеви, которого тот называет своим другом: «Дуст кьена Ганцах пата».

Текст фрагмента и его подстрочный перевод на русский язык выглядят следующим образом: Низамидиз элегия. Ильясан ругъ хъфена,/ Хъиляй дагълар ифена./ Къудкъад йисни тахъана,/ Дуст кьена Ганцах пата,/ Гъуцарни пелеш ятІа?! Низами [посвященная] элегия. Ильяса душа ушла,/ От досады (злости) горы накалились (ифена)./ Восьмидесяти лет не проживши,/ Друг умер в Ганцах стороне (Ганцах пата),/ И боги (гъуцар) [может быть] возуныли (пелеш ятІа)?!

Спустя 12 лет данный фрагмент был включен в антологию лезгинской поэзии, изданной А.Мирзабеговым, и снабжен комментарием о том, что «другие стихотворения из наследия Стур Далаха до нас пока не дошли». Однако, уже в 2007 г. Э.Багиров обнародовал еще четыре произведения Стур Далаха, снабдив их подробными сведениями о своих информаторах.

Позднее, пользуясь предыдущими публикациями, об этом поэте писала заслуженный работник культуры Азербайджана С.Керимова: «Живший в древнем Стуре в конце XII – начале XIII вв. Стур Далах был одним из великих мастеров (литературных) той эпохи. Потомки рода Далахов и поныне живут в Стуре. В народе бытуют предания о профессиональных взаимоотношениях между Стур Далахом и знаменитым поэтом Низами Гянджеви. В своих стихах Стур Далах повествует об исторических событиях, положении лезгинских вилайетов (областей), о борьбе народа за свою свободу».



## I

Родина поэта – селение Стур (лезг. СтІур) – расположено в северо-западной части Кусарского района Азербайджана, по прямой линии в 12 километрах от вершины горы Шах-даг на высоте 1820 метров от уровня моря. Существует ряд этимологий для этого, бесспорно, древнего ойконима, в том числе выдвинутых профессиональными лингвистами, и, к сожалению, отмеченных печатью языкового волюнтаризма. В данном наименовании легко выделяется корень «стІ-», где между двумя согласными очевидно присутствие редуцированного гласного звука, в связи с чем возможно произношение «сутІ», «сатІ», «сытІ», «сетІ», «ситІ». Написание и произношение «СутІур» зафиксировано у лингвиста М.М.Гаджиева, изучавшего говоры южных лезгин в 50-х гг. XX в. Этот же корень «стІ-» имеется в гидрониме «СтІал вацІ» (тюркское произношение – «Ситал-чай») вблизи города Сумгаита. На территории Дагестана в Сулейман-Стальском районе аналогичный корень содержат ойконимы «Агъа СтІал», «Къулан СтІал», «Вини СтІал». Возможно, что именно этот корень лежит и в основе ойконима «Билистан», находящегося на территории Исмаиллинского района Азербайджана.

Из числа палеатопонимов укажем на название села «Билистан», упомянутое в историческом сочинении «Китаб ал-футух» («Книга завоеваний») Ахмада ибн А'сама ал-Куфи (ум. в 926 г.): «Когда пришла весна, он (Марван ибн Мухаммад) призвал всех царей гор и к нему прибыли цари из Ширвана, Лайзана, Филана, Табарсарана и других стран, кроме Арбиса ибн Басбаса, царя лакзов, который отказался прибыть к нему. Марван ибн Мухаммад выступил и вскоре достиг села под названием Билистан, расположенного в среднем течении реки Самур. После этого он разрешил своим воинам совершать набеги по стране лакзов и они начали опустошать, грабить и жечь и так продолжалось в течение года». Как полагает ориенталист З.М.Бунятов, в данном тексте речь идет о лезгинском селении «Вини СтІал».

Аналогичную по отношению к слову «СтІур»

конструкцию имеет ойконим «Хът(тІ)ургъан», засвидетельствованный в том же ареале. Здесь выделяется корень «хътІ-», в котором также присутствует редуцированный гласный звук. Среди лезгинских селений Дагестана (Курахский район) сходное строение отмечается в названии «Штул», где в корне «шт-» заметно наличие редуцированного гласного звука. Семантика всех трех корней – «стІ-», «хътІ-», «шт-» – затемнена, хотя в составных элементах «-ур», «-ал», «-ул», возможно, просматриваются окончания множественного числа – «-(у)р», и падежные флексии – «-ал», «-ул». Лексика лезгинского языка располагает нарицательными словами, по фонологическому строю эквивалентными данным наименованиям: «стІур», т.е. «невзарчный», «некрасивый»; «стІал», т.е. «капля»; «хът(тІ)ур», т.е. «чесотка», «шелудивость»; «штул», т.е. «правнук». Надо полагать, что ни одна из приведенных лексем не может быть привлечена для этимологии рассматриваемых топонимов.

Что касается ойконима «СтІур», выдвинем осторожное предположение о том, что своим происхождением он, возможно, обязан слову «си(н)тІ», т.е. «взгорье», «пригорок», которое при утрате назализации гласным «и», способно обрести форму «ситІ» и в соответствии с фонетическими закономерностями лезгинского языка, в данном случае редуцированием гласного звука с последующим процессом сингармонизации, привести к искомому корню «стІ-», обремененному окончанием множественного числа «-(у)р». Таким образом, наименование «СтІур» означает «взгорья», «пригорки». Подобный вывод соотносится и с географическим положением селения, название которого является как бы общетерриториальным для других мелких поселений – отселков и хуторов – расположенных в непосредственной близости (не более 2-5 км) от главного селения «СтІур». Это – Хът(тІ)ургъан, ГъенервацІ, Арчан, Элихъ, Яргъикек, ТІакІар, Сув, Гуъне, Санай уба, Вини къер, Гъугъа къер, – расположенные на сопредельных взгорьях и пригорках с обобщающим названием «СтІур», которое со временем закрепилось за самым крупным селением. К сказанному добавим, что именно на взгорьях в Южном Дагестане расположены три

селения с названием «СтІал» – Нижний, Средний и Верхний, – а также селение «Билистан» в Исмаиллинском районе Азербайджана.

## II

Два предания, бытующие среди жителей селения Стур, также свидетельствуют о его весьма древней истории. Если отвлечься от ряда явно натянутых авторских комментариев и литературных красот, которыми эти предания обставил писатель и журналист Э.Багиров, то можно говорить о действительно существовавшем, продолжительном драматическом противостоянии местных (стурских) язычников и христианских, позднее мусульманских, миссионеров. Укажем также, что именно здесь в 50-х гг. XX в. писатели-фольклористы З.Д.Ризванов и Б.Н.Салимов записали с уст старожилів ряд сюжетов лезгинского народного героического эпоса «Шарвили», отразивших конфессиональные реалии эпического времени. В этом отношении большой интерес представляет и патронимия селения Стур, особенно та ее часть, которая смыкается с исконно лезгинской лексикой и дает некоторое представление об имени поэта Стур Далаха.

В селении зафиксированы 28 сихилов(тухумов) – близкородственных групп – среди них и род Далагъар (ед.ч. Далагъ), из которого происходит поэт. В «Книге о Стуре» приводится краткая характеристика этого рода, насчитывающего по состоянию на 2007 г. восемнадцать семей, из которых в самом Стуре живут три семьи, остальные расселены в различных городах Азербайджана и Российской Федерации: «Отличительной чертой рода являются поэтичность и склонность к творчеству. Далахар, как никто другие, исполняли и исполняют народные обрядовые и ритуальные песни. Далахар – хранители многих духовных ценностей нашей деревни». Неизвестно, являлся ли Далах основателем рода Далагъар, поскольку устная традиция указывает лишь на его принадлежность к данному тухуму. Следовательно, мы располагаем лишь его фамилией (родовым наименованием) – Далагъ – и нисбой СтІур, т.е. про-

званием, определяющим место его рождения или проживания. Ни один из информаторов настоящего имени поэта не называет, и это несколько не удивительно, ибо в средние века поэты становились известны исключительно благодаря подобным прозваниям. Например, только узкий круг специалистов знает, что поэта Хагани Ширвани, которого иногда называют Ибрахимом, в действительности звали Билал или Балил, а Фалаки Ширвани при рождении наречен именем Мухаммад; подлинное имя Низами Гянджеви – Ильяс, кстати, было известно и Стур Далаху.

По способу образования в слове Далагъ можно выделить корень «дал-» и суффикс «-агъ», засвидетельствованный в ряде лезгинских топонимов, например, Ахцагъ (административный центр Ахтынского района Дагестана, южно-лезгинское произношение – Эхчегъ), Къурагъ (административный центр Курахского района Дагестана), Къилегъ/Килегъ (селение в Кусарском районе Азербайджана), Гъепцегъ (селение в Ахтынском районе Дагестана), Мичегъ (селение в Ахтынской районе Дагестана). Значение корня «дал-» неясно, однако, с учетом перечисленных выше топонимов, надо полагать, что речь может идти о названии какой-либо местности, которое легло в основу патронима Далагъ.

Самое раннее упоминание о Далахе из селения Стур и его произведениях относится к 70-м гг. XX в., когда Эмрахом Ибрагимовым из уст своего односельчанина, стурского егеря Алисмана Салимова, было записано стихотворение «Горы», будто бы принадлежащее Стур Далаху. Все прочие стихи, записаны Э.Багировым у своей бабушки Тейфе в селении Стур и ее сестры Саяд в селении Аваран Кусарского района Азербайджана.

## III

Судя по скудной, но вполне определенной информации, содержащейся в стихотворениях Стур Далаха, время его жизни можно ограничить приблизительно периодом между последней третью XII в. и первой половиной XIII в. Во фрагменте,



условно озаглавленном «Низами [посвященная] элегия», указывается, что до поэта дошло известие о кончине «восьмидесяти лет не прожившего» Низами Гянджеви, которого он называет своим другом. Если цифра 80 не описка собирателя и не оговорка информатора, то ее наличие в «элегии» Стур Далаха можно объяснить тем, что он сам, вероятно, достиг столь почтенного возраста или около того, и сожалеет о раннем, на его взгляд, уходе из жизни «друга из Ганцаха».

Впрочем, это – не более чем предположение, ценность же данной информации заключается в том, что для начала XIII в. «элегия» южно-лезгинского поэта является единственным упоминанием об авторе (с точным указанием его настоящего имени Ильяс, а не псевдонима Низами) знаменитой «Пятерицы». По такому поводу А.Е.Крымский, блестящий знаток эпохи Низами Гянджеви, писал следующее: «Собственно говоря, первую статейку, сколько-нибудь похожую на связное жизнеописание Низами, пусть и с грубым искажением исторических данных, мы имеем уж чуть ли не три столетия спустя после его смерти. Это глава в три страницы, которую среднеазиатец Даулат-шах (XV в.) отвел Низами в своем антологическом, компилятивном своде поэтических биографий «Тазкират аш-шуара» («Памятная записка о стихотворцах», соч. 1487 г.). Статья Даулат-шаха оставляет много желать».

До Даулат-шаха отрывочные сведения о нем сообщали Ибн Биби в своем сочинении по истории малоазийских Сельджуков, завершеном в 1250 г., Мухаммад Ауфи в антологии «Лубаб ал-албаб» («Сердцевина талантов»), содержащей историко-филологические сведения вплоть до 1228 г., Закарийа ал-Казвини, живший в XIII в. и знавший о смерти Низами Гянджеви, последовавшей, по его мнению, в 1195 г. Это обстоятельство приводит к мысли о том, что единственным из известных соотечественников Низами Гянджеви, упоминавших о нем непосредственно после его смерти был и пока что остается никому неведомый ранее поэт из южно-лезгинского селения Стур.

Весьма соблазнительно предположение о том, что эти два поэта были знакомы лично, полагаясь только на слова Стур Далаха: «Друг умер в Ган-

цах стороне (Ганцах пата)». Можно говорить лишь о том, что подобная версия возможна, а не точно соответствует реальной действительности. Например, в свое время некоторые грузинские литературоведы серьезно полагали возможное личное знакомство Низами Гянджеви и Шота Руставели: «Низами большую часть своей жизни провел в соседнем с Грузией мусульманском царстве. Он был придворным поэтом ширванских шахов. Руставели мог быть лично с ним знаком. Он мог с ним встретиться на одном из поэтических турниров, нередко устраивавшихся в XII веке с участием иностранных гостей, при грузинском дворе». Хотя Низами Гянджеви не был затворником, все же трудно представить его в качестве иностранного участника на придворном (грузинском или ширванском) поэтическом ристалище. Что касается Стур Далаха, то вышеупомянутая элегическая строка больше походит на поэтический образ, указывающий на заочное знакомство с поэтом из Гянджи и осведомленность по отношению к его произведениям, а не на однозначный историко-литературный факт.

В то же время нет никаких сомнений в искренности чувств, выраженных Стур Далахом, в связи с известием о кончине великого поэта-гянджинца. Ведь он не просто говорит, что тот умер, а с предельным почтением как бы извещает других об уходе его души: «Ильяс душа ушла». Сам же Ильяс остался в памяти тех, кто его любил и уважал и как человека, и как непревзойденного мастера слова. Устойчивое выражение «руьгъ хьфена», т.е. «душа ушла» само по себе выразительно и знаменательно тем, что засвидетельствовано только в речи южных лезгин и означает описательное наименование смерти, в его возвышенно-трагическом восприятии и звучании.

В элегии говорится именно о кончине, тяжелой утрате – безвременном уходе души из тела того, кто снискал огромный авторитет своей безупречной жизнью. Таким, вероятно, отложился образ Низами Гянджеви в восприятии Стур Далаха. Между тем из контекста стихотворения будто бы явствует, что гянджинский поэт был другом не столько ему, Стур Далаху, а языческим богам (гъуцар), поскольку он с осторожным сомнением задается вопросом, не впали ли те в

уныние от того, что умер (кьена) их друг? Если это так и есть, то здесь обнаруживается очень смелое поэтическое сравнение: смертный человек возвышается до степени друга могущественных, бессмертных богов.

#### IV

Стихотворение интересно и сохранившимся в нем, по-видимому, очень старым произношением названия города Гянджи – Ганцах, – собственным речи южных лезгин. Академик В.В.Бартольд полагает, что «название свое он получил, по-видимому, от доисламской столицы Азербайджана», имея в виду историческую область в северо-западном Иране – Атропатену. Арабы называли его Джанза. Согласно М.Каланкатуаци, кавказский Ганцах был основан арабами в середине IX в. (845 г.), и он называет его городом Гандзак в гаваре (области) Аршакашен. Местная хроника «Та'рих Баб ал-Абваб» указывает на то, что «в 245/859 году построил город Джанза в области Арран» арабский военачальник Мухаммад ибн Халид.

В своих комментариях В.Ф.Минорский со ссылкой на Н.Адонца и Дж.Маркварта пишет: «Как указывает иранское название Ганза (Ганджа) («сокровищница»), она, должно быть, существовала в доисламские времена. Провинция, где она лежит, называлась по-армянски Шакашен (греч. Сакасене) и даже во времена Александра [Македонского] славилась своим богатством». Наличие лезгинизированной на фонетическом уровне фарсидской словоформы Ганза и ее явное предпочтение арабскому Джанза, свидетельствует не только о сохранении все еще сильного иранского влияния на речь южных лезгин, но и заметном ослаблении арабской культурной традиции, столь крепкой еще в эпоху Абу Тахира Нихави (рубеж IX-X вв.).

Время жизни и творческой деятельности Стур Далаха, охватывающее, как было указано выше период правления нескольких ширван-шахов (от Ахситана I ибн Минучихра III до Фарибурза III ибн Гершаспа I, т.е. приблизительно последняя

треть XII в. и первая половина XIII в.), отмечено весьма неблагоприятными событиями, негативно сказавшимися на экономическом и культурном развитии южных лезгин. С приходом к власти Ахситана I, старшего сына Минучихра III, сравнительно устойчивое состояние государства стало подвергаться малозаметным, но неуклонно усиливающимся колебаниям, проистекающим из сложных и запутанных внешнеполитических обстоятельств. С одной стороны Ахситан I будто бы продолжал политику союзнических отношений с Грузией, с другой – признавал зависимость от иракских султанов-сельджукидов.

Кроме того, большая часть территории самого Ширвана, особенно его северо-западные и северо-восточные области, признавая власть ширван-шаха, фактически являлись самоуправляемыми землями, и в XI в., как пишет В.М.Минорский, «во времена Мас'уда ибн Намдара лакзы были настроены настолько мирно, что ширван-шах хотел использовать их как посредников для обращения гумиков в ислам». Подобная роль южных лезгин в региональной политике определялась оценкой, данной еще Мас'уди в середине X в.: «Царство Лакз – оплот (му'ауал) царства Ширван». Они активно участвовали во всех военных предприятиях Ахситана I, известных по историческим источникам, – в Грузию (1173-1174 гг.), Дербент (1173-1174 гг.), Персию (1186 г.), Шамхор (1194 г.). Однако, несмотря на политическую нестабильность, «во время правления Ахситана I, покровительствовавшего ученым, философам и поэтам, большого расцвета достигла поэзия». Уцелевшие в народной памяти образцы творчества Стур Далаха являются дополнительным подтверждением этого мнения, не говоря уже о произведениях таких поэтических знаменитостей, как Хагани Ширвани и Низами Гянджеви.



**Ризван  
РИЗВАНОВ,**  
литературовед



# «МАРВАР»

В международной организации "УФУГ-С" состоялась очередная встреча литературного кружка "Марвар" при журнале лезгинской культуры "АЛАМ". На мероприятии участвовали Камран Курбаналийрин, Эйваз Гюлалыйрин, Абир Эчехви, Вагиф Мюшкюрви, Римма Гаджимурадова, Джавид Ахмедов, Гюнеш Мовланов, Фейруз Бадалов, Шахмардан Агакишиев, Бести Нифтиева, Рапия Карибова, Эмира Бейбутова, Тачир Аташов и Анар Унугви.

Встреча была ознаменована сразу несколькими событиями:

*1. Литературный кружок "Марвар" праздновал свой второй день рождения. Именно в первую субботу марта 2 года назад впервые была реализована идея создания творческого кружка при журнале "АЛАМ". За 2 года "Марвар" обрел большую популярность, ее посетили более 50 человек, среди которых такие знаменитости как Ярали Яралиев, Магомед Гусейнов, Фейруз Бадалов, Дарвин Велибеков, Тар-*



*лан Шейдаев, Медет Арзуманов, Зарифа Касумова, Римма Гаджимурадова, Вагиф Мюш-*



кюрви, Руслан Шейдаев, Зиядхан Мурадханов, Бажиханум Исаева, Гюлера Камилова, Камал Абдуллаев, Эшереф Баламетов, Абыл Камарванви и другие.

2. Встреча была ознаменована приходом весты и наступающим международным женским днем. Прекрасным дамам, участницам кружка были подарены букеты цветов и поздравления от мужской половины журнала "Алам".

3. На встрече было оглашено имя победителя конкурса стихов и премии имени Лезги Нямета, объявленного журналом "Алам" в 2014 году. Им стал Вагиф Мюшкюрви со стихотворением "Диде Ватан".

Встреча прошла очень позитивно, тепло, ярко. Каждое новое выступление захватывало дух, будь то страстная любовная лирика Шахмардана Агакишиева, юмористическое стихотворение про алкоголь Гюнеша Мовланова, эмоциональное выступление Бейбутовой Эсмиры или философская лирика Риммы Гаджимурадовой. Особую атмосферу встрече придал очень вкусный цкІан, преподнесенный участникам кружка во время антрактной паузы Репией Карибовой.

"Марвар" уже давно перерос рамки литературного кружка. Он стал родным домом для творческих людей всех профилей. Люди приходят на "Марвар", чтобы зарядиться энергией лезгивал. Как говорится в лезгинской поговорке "Ви таву-нин гум туьхьуьн тавурай, Марвар!".

\* \* \*

В редакции лезгинского культурного журнала «АЛАМ» состоялась очередная 22-я встреча литературного кружка "Марвар". На мероприятии участвовали Зарифа Касумова, Камран Курбаналийрин, Эйваз Гюлалыйрин, Абир Эчехви, Жалал Жалалов, Рапия Карибова, Эсмира Бейбутова, Анар Унугви.

Мероприятие традиционно вел поэт Гюлалыйрин Эйваз. В свойственной одному ему манере он вновь оригинально стихотворными строками приветствовал и объявлял участников встречи передавая им слово. Мероприятие получилось очень ярким. Каждое новое выступление захва-



тывало дух. Главный редактор журнала «АЛАМ» Камран Курбаналийрин поделился впечатлениями о предыдущем мероприятии «Марвар», состоявшемся в Махачкале. Рапия Карибова прочитала свой новый рассказ об истории любви двух лезгин в довоенной Кара-Кюре. Рассказ вызвал живой интерес и дискуссии. Было решено опубликовать его в следующем номере журнала «АЛАМ».

Поэтесса Зарифа Касумова представила два новых стихотворения, которые были встречены аплодисментами. Оба стихотворения было решено включить в следующий номер журнала. Очень эмоциональным и интересным получилось выступление юной начинающей поэтессы Эсмиры Бейбутовой. Ее стихи были оценены как зрелые, несущие новшество в лезгинскую поэзию и эмоциональными. Участники кружка были единогласны в мнении, что у Эсмиры большое будущее в поэзии. Так завершился очередной «Марвар».



Анар  
УНУГВИ



# «АХТЫНСКАЯ КРЕПОСТЬ»

*Взял диплом победителя в номинации "историческая тема"  
в Международном фестивале*



Сотрудница нашего журнала, директор художественных программ РГВК «Дагестан» Гулера Камилова стала лауреатом престижного Международного фестиваля документального кино «Победили вместе». Фестиваль проходил в Севастополе. В этом году кинофорум был посвящён 70-летию победы в Великой Отечественной Войне. На фестивале были показаны военные фильмы и историко-культурные работы. Гулера Камилова получила диплом 1 степени в номинации «Историческая тема» за документальный фильм «Ахтынская крепость».

Фильм снимали в самой кре-

пости – памятнике истории, архитектуры и военной фортификации времен Кавказской войны, построенной еще в 1838 году. Автор фильма также использовала архивные материалы - воспоминания дочери коменданта Ахтынской крепости Федора Рота - Нины. Девушка приезжает к отцу на Кавказ в период Кавказской войны, в первой половине XIX века, и становится свидетельницей и участницей осады Ахтынской крепости.

Фестиваль документального кино "Победили вместе" традиционно проводится в городе-герое Севастополе с 2005 года, - это, по сути, единственный на Евразийском пространстве международный фестиваль, который призывает государства СНГ не забывать о подвиге его народов во Второй Мировой Войне.

Среди стран-участниц фестиваля в этом году были Россия, Азербайджан, Армения, Белоруссия, Германия, Индия, Италия, Казахстан, Кыргызстан, Сербия, Франция, Швеция,

Эстония и другие.

Жюри конкурса документальных фильмов возглавляет сценарист, режиссер Гуннилла Брески (Швеция). Председателем жюри конкурса телепрограмм стал продюсер, преподаватель МИТР "Останкино" Давид Шнейдеров (Россия).

Президент фестиваля и Евразийской академии телевидения и радио Валерий Рузин сообщил, что в мероприятии на этот раз представлены работы из 20 стран и 25 регионов России. "В конкурсе документальных фильмов отобраны 39 работ из более чем 250. В конкурсе телевизионных программ из более чем 500 работ отобраны для жюри более 50. И этот масштаб говорит о том, что фестиваль вырос по уровню и по качеству", - подчеркнул Валерий Рузин.

**Редакция журнала «Алам» поздравляет Гулеру Камилову и желает ей дальнейших творческих успехов!**

“АЛАМ”

# АМРИ ШИХСАИДОВ



**А**мри Рзаевич Шихсаидов – выдающийся сын Дагестана, видный ученый кавказовед и востоковед, ученик выдающихся русских ученых; И.Ю.Крачковского, В.В.Струве, В.И. Беляева, И.А.Орбели, А.Ю.Якубовского. Труды Амри Шихсаидова по выявлению, публикации и исследованию арабо- язычных рукописей, арабских источников по истории народов Кавказа – выдающийся вклад в российскую и мировую науку.

Предки Амри Рзаевича были родоначальниками дагестанской интеллигенции и А.Рзаевич

достойно продолжил их миссию – миссию просветителя.

Научные труды Амри Рзаевича о средневековой истории Дагестана и Кавказа, истории ислама и исламской культуры, рукописной книжной культуре и эпиграфике, историко- культурной и духовного наследии Страны гор и Мусульманского Востока получили широкое признание в мировой науке.

Амри Рзаевич – крупнейший востоковед Дагестана, Кавказа и России, человек исключительной порядочности, высокой чести и достоинства, доброты и отзывчивости.

Амри Рзаевич Шихсаидов автор 350 научных трудов из которых 20 монографий, посвященных истории, историографии, источниковедению и археологии средневекового Дагестана.

Амри Рзаевич Шихсаидов принимает активного участие в научной жизни востоковедного сообщества – он член Европейского конгресса арабистов и исламоведов, член редакционной коллегии фундаментальной коллективной монографии «Истории Дагестана», составитель и от-

ветственный редактор издаваемого издательским домом «Эпоха» серии «Дагестанские святыни».

Амри Рзаевич Шихсаидов – национальное достояние народов Дагестана, Кавказа, России. Ему поистине свойственно смелое и авторитетное вхождение в отечественное и мировое востоковедение, арабистики.

Особо следует отметить деятельности Амри Рзаевича по выявлению, нахождению арабских и персидских рукописных источников из далеких горных аулов, что совершал А.Р.Шихсаидов в течении всей своей созидательной жизни. Ему удалось выявить успехи востоковедения проследить реальные процессы становления Дагестан-





**Ярали Яралиев и Амри Шихсаидов**

ской исторической традиции.

Амри Рзаевич Шихсаидов проводит археологические экспедиции в сельских районах Дагестана, выявляя, систематизируя и изучая многочисленные частные и мечетские рукописные коллекции на арабском языке. Под его руководством обнаружено более 300 подобных коллекций выявленных из селений Дагестана.

А.Р.Шихсаидов известен как человек науки, человек интеллектуального круга, человек поиска и откровения.

Мне лично Амри Рзаевич Шихсаидов известен как очень остроумный человек, это блеск остроумия. Я с ним познакомилась в 1960 году, когда он приехал в Азербайджан. Вместе с Ямпольским (албанистом) мы отправились в Гобустан. Амри Рзаевич всех поразили своим остроумием, молниеносной реакцией на каждое событие, на все сказанное. Далее я с ним встречалась на Всесоюзных конференциях в Москве и в Ленинграде. Он высоко ценил мои научные исследования. Хочу поделиться на счет одной встречи с ним. В Москве после конференции в гостинице Академии Наук Амри Рзаевич Шихсаидов встретил меня, пригласил на ужин и сказал, что рано утром уезжает в Махачкалу. В своем номере я обзвонила всех соотечественников, участников конференции и сказала от себя, что Амри приглашает нас на ужин и мы большой компанией спусти-

лись в гостиницу.

Оказалось, что я оказала ему медвежью услугу. Он пригласил только меня и после обсуждение своей докторской в Москве жена прислала ему деньги, которые у него были последними и он должен был уехать в Махачкалу. А я пригласив еще 7 человек, пришли в ресторан. Амри Рзаевич Шихсаидов ничем не подал виду и прекрасно всех угостил. По истечению нескольких лет, когда я была в Махачкале и была у него в гостях его жена Лия – изумительный человек, очаровательная женщина – рассказала мне о том какую свинью я подложила Амри и как он позвонив ей сказал, что обанкротился, и сказал что это все сделала Фаридка.

Хочу сказать о нем как о смелом гражданине, бесстрашном ученом, верном друге, Когда вышла моя вторая книга «Политическая история и историческая география Кавказской Албании (Баку 1986г.)», которую я защищала в качестве докторской диссертации, бесстрашный друг Амри Рзаевич вместе с Зазой Алексидзе согласились быть оппонентами. Это был воистину подвиг! Ибо Москва книгу предала анафеме, как я посмела доказать там, что армяне полностью обокрали и присвоили полностью албанскую культуру и историю, и ученые Москвы засыпали меня угрожающими рецензиями, которых не было в науке. Практически было наложено табу на мою книгу, в связи с чем защищать ее в качестве докторской я не имела права. И Заза Алексидзе и Амри Рзаевич смело согласились быть оппонентами и приехали на мою защиту. Он человек большого сердца, гражданин Кавказа, ученый большой науки, стоящий на страже кавказоведения и науки вообще.

**Фарида  
МАМЕДОВА,**

Членкорр. Академии наук  
Азербайджана,  
профессор





# СУЛЕЙМАН БУБАДИН ГУЪМБЕТ

18-майдиз Дербент шегърда чѣхи СтІал Сулейманаз гуъмбет ахъаюннин мярекат кѣиле фена. Гуъмбетдин автор Урусатдин Халкъдин художник, скулптор Гъейбат Гъейбатов я. Халкъдиз и иер гуъмбет пешкеш авур Дербент шегърдин кѣил И.Яралиева, РД-дин Халкъдин Собранидин Председателдин заместител Сейфулла Исакова, Нариман Абдулмуталиба, Кичибег Мусаева, шаирдин хтул Лидия СтІалскаяди, Сажиддин Саидгъасанова ва масадбуру шаирдин уьмуьрдикай, и иер мярекатдикай эхтилатна.

И чѣхи межлисда «МАРВАР» кІватІалдин кѣил Гуьлалайрин Эйвазани гаф гана:

*Чун мад сефер агатна,  
Къенин ризкъи шиир хъуй.  
И эквуьнал атанвай атанвай  
Квез и чІаван хийир хъуй.*

Играми чан жуванбур, ярар –дустар! Квез и чІаван хийирар хъурай. За квез, Бакуда акъатзавай «АЛАМ» лезги културадин журналдин, адан хел тир «МАРВАР» литературадин межлисдин тІварцелай къенин сувар барка ийизва. Квез сувар мубарак хъурай!

*Къушран мецив, таму лагъай маниди,  
Зи нугъатдин хуш аваздив ванда заз.  
Юкъуз цавуз дадзавайбур пара я,  
МичІи йифиз, са секин пІипІ канда заз.*

Заз секин пІипІ а вилай канда хъи, секин берада зун рикІ сад тир, рехъ сад тир, руьгъ сад тир дустарихъ галаз рахада. Абур зи шиирриз сифте яб гузвайбур, кѣимет гузвайбур, меслят гузвайбур я. А инсанрикай садни кѣе чун эквуьнал кІватІ хъанвай Сулейман буба я. И кас гафунин шагъ







гъайивилияй рикІерин шагъ хъана. Зи рикІинвиди заз, зегъметдив кІеви хъанвай, лигим хъанвай тІуб винизна шиир лугъуда:-

*Ви гъиле серф гъатай бере,  
Лаш эцягъа адан хире.  
Пуд виш йисан ктІай вире  
Хъвадай шиирин яд жседай туш.*

Гъа и жуьре заз тек шиир кхъиз ваъ, гъакІни лугъуз чирна. Фагъумдин кукІуш тир чІехи шаирди заз лугъуда: -«Чан хва, шиир чарчелай кІе-лин гунагъ я.»

*Къайил хъун хъсан я жегъил береда,  
Садра пагъ атІайди четин хъуьреда,  
ЧІух хъайи шаирдиз Керем жуьреда,  
Дарман жагъаначтІа шел герек авач.*

*Гафунин верцІивал къурбан тирдан сир,  
Тух жседач уьмуьрдай атайтІан эхир.  
Чан алаз гафунин хъаначтІа къадир  
Шаир къуьнел къадай эл герек авач.*



*Вилик ква алемдин рикІ лугъур ктаб,  
ЖагъайтІа атІутІ рехъ, зи байихра таб.  
Арада элкъвейра хъанватІа татаб  
Зун завай къакъуддай сел герек авач.*

*Заз течиз и жуьре кІвалах хъанава,  
Дуьньядиз тапарар алах хъанава.  
Эйваз Сулейманан чІалахъ хъанава  
Некедик галачтІа къел герек авач.*

Эхъ, Сулейманал чІалахъ тахъун мумкин тучир кар я. Вучиз лагъайтІа С. Сулеймана чи чІал, чи поэзия цІилцІелай ваъ, пуналай акъатнавайди



дуьньядиз раижна. КІел-кхъин чин тийиз акъван шиирар, поэмаяр теснифин, сятаралди хуралай лугъун шаирдин фагъумдин чІехивал хъиз, чІалан иервал, сурвални я. Дувул кІеви тучир чІалавай, халкъдивай икъван зурба шаир арадал гъиз жедач.

Куьн вири саламат хъурай, и къадим Дербент шегъерда датІана суварар хъурай.

“АЛАМ”

*Махачкъаладавай*

# «ДАГЪУСТАН-АЗЕРБАЙЖАН»

*обществоди марварвияр илифарна*

Алай йисан 24-мартдиз Магъачкъалада Р.Гъамзатован тIварунихъ галай улубрин кIвале «Дагъустан-Азербайжан» дуствилин обществадин куьмекуналди «АЛАМ» журналдин хел тир «МАРВАР» кIватIалдин чIехи мярекат-литературадинни музыкадин межлис кьиле фена. Зал сиве-сивди мугъманрив ацIанвай. Мярекатдиз С.Сулейман райондин, Дербент шегъердин векилар, зарияр, алимар, художникар, чи халкъдин къени ксар, журналистар, студентар, манидарар, аялар, сая инсанар атанвай. Межлис «Дагъустан-Азербайжан» дуствилин обществадин кьил Абдулкъафар Агъмедова ахъайна, «АЛАМ» журналдин кьилин редактор Къурбаналийрин Камрана тухвана. Сифте гаф къачур публицист Р.Ризванова чи литературадин умумивиликай икI рахана:

Урусатда эдебиятдин йис алуькнава. И важиб вакуадин хийирдикай гьикъван гзаф ихтилатар авуртIани, абурун къадар генани тIимил ва тIимил я. Чи халкъ патал лагъайтIа, эдебиятдин метлеб лап чIехиди хъунал са шакни алач. Урусатдин са бязи маса халкъарихъ галаз гекъигдайла, лезги эдебиятдиз абурукай гьич садахъни авачир са къетIенвал хас я. Чи эдебият са чешнедай акъатна, къве патахъ авахъзавай цин селлериз ухшар хъанва.

Малум тирвал, чи хайи эдебиятдин эсеррикай лап сифтегъанбур халкъдин кьибле паюниз талукъ я. Месела, гзафбуруз VII-асирдин шаир тир Давдакъан тIвар малум я. Адалай гуьгъуьниз, вичикай икъван чIавалди садазни хабар авачир, мад са шаирдин тIвар къаз жеда. Ам IX-X-асирдин синел уьмуьрай Нихави Абу Тагъир я. Ахпа чавай XII-асирдин иер шаир Хиневи Зейнабакай ихтилат ийиз жеда. Гъа и аямдин шаиррик СтIур Далагъни ква (XII-XIII-асирдин син). Дуьз я, абурун эсеррикай чав агакънавайбурун къадар гзаф туш. Давдакъан – са шиир, Нихави Абу Тагъиран – са шумуд гъезел, Хиневи Зейнабан – 38 рубаи, СтIур Далагъан – ругуд шиир. Амма гъа ибурни чи эдебиятда нур гузвай жавагъиар я.

Гъа са вахтунда чаз X-XV-асирра уьмуьрай ва чпи «Ширвани» лакIаб къабулнавай са жерге шаиррикай ва абурун эсеррикай малуматар ава. И лакIаб гъакI лезги, гъакIни тат ва фарс шаирриз талукъ тир. Амма чкадин, яни лезги шаирдин къадар амайбурулай гзаф тирдал шак гъуни гъакъикъатдихъ галаз къазвач. Гъа и девирда «ал-Лакзи» ва «ад-Дербенди» лакIабар къабулнавай шаирарни алимар пайда хъанай. Абурун жергедик Маммус ал-Лакзи, Седреддин ал-Лакзи, Мегъамед ад-Дербенди, Варракъ ад-Дербенди ва







масабурун тІварар къаз жеда. Гуьгъуьнай «Куьре», «Муьшкьюьр» ва «Лезги» лакІабар алай шаирар арадиз акъатна. Месела, Куьре Мелик (XIV-асир), Муьшкьюьр Исмаил (XVI-асир), Лезги Къадир (XVII-асир), Лезги Салих (XVII-асир) ва са жерге масабур. Аквазвайвал, а вахтара хъайи са четинвилизни килиг тавуна, лезги эдебиятдин цІиргъ атІузвачир. Хазаррин чапхунривайни, арабрин гъужумривайни, туьркерин ва мугъулрин тарашунривайни, фарсарин алахъунривайни чи къадим медениятдин пун чІуриз хъанач.

Акси яз, чи ватандиз атай ва ина амуькбай чара халкъари лезгивиликай, халкъдин руьгъдин девлетрикай чпизни гзаф къадар пай къачунай. Дикъетдали фагъум гайила, чаз ахътин лезгивилин гелер ва лишанар Хакъанидин (XII-асир), Фалакидин (XII-асир), Несимидин XIV-асир), Вакъифан (XVIII-асир), Видадидин (XVIII-асир), Бакиханован (XIX-асир), Вургъунан (XX-асир) эсеррай аквазва. Ихътин тасирди, гъелбетда, лезги эдебиятдихъ вичиз хас тир битаввал ва умумивал авайди тестикъарзава.

Гъакъикъи умумивили чи эдебиятдин ник мадни мублагъди ва бегъеравайди авуна. Кефер пата Етим Эмин хътин дагъ хкаж хъана, къибле пата Амираслан Гъанидин эсерри цуьк ахъайна. Ина СтІал Суьлеймана вичин къетІен гаф лагъана, а пата Лечет Мегъамед-Расулани Нуьреддин Шерифова ван хкажна. Ватандин Чехи дяведилай гуьгъуьниз кефер пата Хуьруг Тагъирни Алирза Саидов сейли хъана, къибледихъ ки-

лигайла, Забит Ризванованни Лезги Няметае экуь къаматар акваз хъана. Чи йикъарани гъакІя: ина – «Къуредин ярар» кІватІалдик квай шаирар ава, чи рехи Сажиддин къилеваз, ана – «Марвар» кІватІал кардик ква, жегъил Эйвазан регъбервилик кваз.

Гъукуматдин сергъятдиз килиг тавуна, руьгъдин умумивал атунивай мягъкем жезвайди инкар авун четин я. Идахъ вичин себебни авачиз туш. Чи эдебиятдин тарих, шак алачиз, халкъдин сивин туькІуьрунрилай, абурун цІарцІар гузвай кукІуш тир «Шарвили» эпосдилай гатІунзава. Ахпа, гъелбетда, чакъ араб-фарс чеимейрин тежриба хъана, гуьгъуьнай – урус ва рагъакІидай патан медениятдин хазина агакъна. Чав гъеле Къафкъаз Алпандин аямдилай, хашпара девирдилай агакънавай хас тІварар гилани гъалтзама: са ахмакъ нехирчиди яна къейи лезги пачагъ Авиз (VIII-асир) – им хашпара тІвар Осий я, итимдин тІвар Бизи – Василий, шаир – Давдакъ – Давид, лакІаб Иби – Иов, дишегълидин тІвар Джунна – Иоанна, Буржум – Варфоломей я, Сиргъа – Сергей, Жини – Евгений, Туту – Татьяна, Цірим – Иеремий, Брем – Авраам, Фадик – Фаддей, Аният – Анна, Нине – Нина.

Гила мад са къетІенвилиз фикир гун, куьз лагъайтІа, ада эдебиятдин уьмуьрдин умумивал генани гегъенишарзава. СтІал Суьлейманни Хуьруьг Тагъир чпин жегъил чІавариз Генжедани Нухада хъанай. ГъикІ Хуьруьг Тагъира Нухада вичин сад лагъай шиш, рикІяй иви кІвахъиз-кІвахъиз, виле-



рал туькьул накъвар алаз теснифнайтIа, Забит Ризванован «Къелечидин бахт ахъа хъайи югъ» тIвар алай эсерда къалурнава. СтIал Суълейманан илгъамдин перидин луварни, вичин лугъунриз килигийла, гъа патара ахъа хъанай. Чи эдебиятдин, санлай къачурла, руьгъдин умумивал Ярагъ Мегъамедан, Етим Эминан, Алкъвадар Гъасанан, Ахъагъ Гъажидин, Шагъэмир Мурадован, Шихнесир Къафланован эсеррайни, капаллай хъыз, акваза. Чпин нубатда, къибле патай Махачкъаладиз ва Дербентдиз куьч хъайи устадри чи меденият вилик тухунин карда чIехиз векилвална, месела, Байрам Салимова, Асеф Мегъмана, Расим Гъажиева, Омар Аюбова, Дурия Рагъмовади, Азиз Мирзабегова ва масабуру.

Гъа икI эдебиятдин тарих сияси тарихдин галудиз тежедай пай хъана ва ам милли умумивилин чIехи шартIарикай садаз элкъвена, ада къени вичин и зурба вазифа тамамарзава. Эдебиятдин чеимейрай чаз халкъдин гъакъикъи уьмуьр, жемиятдин тежриба, милливал хуьн патал авур женг аквазва. Шаиррихъ галаз санал халкъдин, адан руьгъдин умумивал мягъкемарай викIегъ игитрин тIварарни вирина малум я: Алпандин килисадин регъбер Виразъ (VI-VII-асиррин син), Муьшкьурви Гъажии-Давуд (XVIII-асир), Хуьлуьхъви Гъажии-Мегъамед, Хъиливи Ярали, Тенгиви Малла-Нур, КIириви Буба гъа и жергедай я. Алай аямдини чи халкъдин вилик-къилик кар алакьдай сиясатчияр ва регъберар акъудзава...

Дуьнядин гъалар фагъумиз-фагъумиз, чи халкъ къадим гъуцарилай гатIумна, Зардуштан динди-



лай камна, хашпаравилелай элячIна, мусурманвиллиз атана. И яргъи рехъ эдебиятдин чешнейрини къалурзава. Месела, Нихави Абу Тагъиран эсера ва Хиневе Зейнабан рубаийра и гъал хъсандаказ аквазва. Вахтар, сиясат, дин, гъукуматар дегии хъана, амма, бахтунай, чи халкъдин ва адан эдебиятдин умумивал чIур хъанач. Ам, умумивал, чахъ галаз амазма ва гъамиша амукъда.

Гуьгъуьнай рахай улубрин кIвалин кIвалахдар Секинат Мусаевадини вичин рикIин гафар лагъана. «МАРВАРвияр» тир В. Муьшкьурвиди, Р. Гъажимурадовади, Э.Гуьлалиева, Р. Шейдаева гъакIни Магъачкъала шегъердин 38-нумрадин гимназиядин аялри шиирар кIелна, А. ЭчIехвиди чи халкъдин тарихдин гуьмбетрикай рахунар авуна. Межлисдал Дагъустандин халкъдин артистка Ф.Зейналовадиз, Руслан Пирвердиеваз журналдин «ЛИРА» премия агакъарна. Манидар Ризабала Агабалаева, журналист Гуьлера Камиловади «АЛАМвийриз» чпин хуш мурадар аянарна.

Межлисдиз М.Шириновади, Ф. Зейналовади, П. Рагъимханова кыле авай чи манияр тамамарзавай хордин ансамблди мадни экв гана.

«АЛАМ»





# БАГЪРИЙРИН АРАДА

«МАРВАР» литературадин межлис «АЛАМ» журналдин хел яз, кьве йисалай гзаф я Бакуда кардихъ гала. И вахтунда межлисди Бакуда, Худата, КцIара, Хачмаз райондин Лечет хуьре, Ах-цеах поэзиядин межлисар кьиле тухвана. Межлисрин кьилин къаст чаз чун чирун, чи зарияр агудун, чи поэзия мад авадан авун, и рекъиз кам вегъизвай жегъилриз куьмек гун я. Чи нубатдин межлис март вацра «Дагъустан-Азербайжан» дуствилин обществодин эвергуналди Магъачкъала шегъерда кьиле фена. Расул Гъамзатован тIваринихъ галай чIехи улубрин кIвале ацукъдай чка амачир.

Гъар сефер элдин вилик акъатдамаз зун са чинеба теспача хъуни галтадарда. Квелей кьил кутуна, квел акъалтIардатIа фикирда, гъеле тахъанвай межлис тупIалайда. Дуьз лагъайтIа, зи метер «юзада». Им зи ажувал ваъ, зи жавабдарвал я. Зун элдин вилик акъатзава эхир.

Зун мярекатдалай са югъ вилик рекъе гъатнай. Яран суварин йикъар тир, фин-хтун пара авай. Гъавилий зун, кьве таможнадин арада са чкIай, залайни яш пара авай, цIуру, басрухдин гъилий ял къазвай «РАФ»-да вад сят амукънатIани, эхир а патаз акъатдай мумкинвал хъана. Дербентда ял ягъана, Каспидиз рекъе гъатна. ЧIехи стхадин гъенел адан хтулри, «Уррра, муштулук, Эйваз бо атана!» лугъудай ванери зи мефтедай акъатзава-чир, таможнада акур азабар тIимиларнай.

Йиф стхадин кIвале авуна пака Махачкъаладиз рекъе гъатна. Улубрин кIвалин чIехи дараматдин гъенел касни алачир, са тIимил къай гана. Ахпа чи играми алим Ризван Ризванов агатна. Чанда авай чинеба зурзун къене илисарна чун дараматдиз гъахъна. Са чими гъисди, са къадар багърияр акунин хвешивили аладарнай зун. Залдиз чи интеллегенциядин векилар сел хъиз агатзавай, чи

межлисдин векиларни атана агакънай. Зи метера авай юзун, мярекатдин вахт хъайила туьхъвенай эквери рикIив агакъарнай. Чун лагъана атанвай Урусатдин МЧС-дин полковник Нисрет Исмаилова са шумуд чкадиз авур зенгерилай ахпа са сятдилай экв жедайди чир хъайила кефиниз чичIег куьткуьнай хъиз хъанай заз. Ихътин кефер чIуру береда заз кьве патай чIехи тIем атана. Садлагъана фойедиз жува тIарс гайи, Магъачкъалада кIвалахзавай Чипирви жегъилар атайла хуьр атай хъиз хъанай. Садни чи Левитан Руслан стхади заз межлис экв авачиз, микрофон галачиз кьиле тухун лагъанай. Зи чандай цIайлапан хъиз са хвешивал фенай, зи рикIел къад йис вилик кхъей шиирарни хтанай. Чна межлис авалнай, микрофон галачиз. Зи руьгъ, зи рикI чаз ганвай кьве сятда камай къван шиирар, гафар лугъуз гъазур тир, ргъазвай зун. Мярекат ахъа авур чи рехи кас, «Азербайжан-Дагъустан» обществадин президент Абдулкъафар Ахмедова «АЛАМ» журналдин кьилин редактор Къурбаналийрин Камраназ гаф гайивал экв хтана, чна хтай эквер акуна капар ягъуниз квелинвалначир.

Адет яз зи зурзунар алатнай, межлис чна фагъумда къунвайвал кьиле фена. И мярекат «МАРВАРин» имтагъан тир. Чаз хвеш тир, вучиз лагъайтIа чи экуьнал Дагъустанда авай са къадар алимар, шаирар, кхъирагар, студентар, сая инсанар кIватI хъанвай. Мярекат кьилиз акъатдалди а ацIай залдай садни хъфеначир. Мярекатдилай къулукъ зун чи иер шаир Азиз Алемар галаз таниш хъана, са сят къван чна гафарна. И гъуьл къван дегъне, булак къван дуру инсандин меслятар хуьруьз хтайла вири кьилий-кьилиз чарцел куьчна за, адакай хъсан программа хъана заз.

Азиз маълимдивай чара хъайила зун чи жегъил шаирин цIиргъина гъатна. Зун шиир лугъунай тух

хъанвачир, жегъилриз са къадар чан-рикI авуна, шиирар лагъана. Заз са сеферда Забит маълимди лагъай гафар жегъилриз лагъана. Интернетдай чидай жегъил шаир Ахцех Сулейманакай чара жез пара четин тир. Чаз чун цИийиз жагъанвай. РикIе руъгъ ргазвай и жегъил пара хъсан шаир я. И арада заз Камранан зенг атана, къвед лагъай гъавадиз чай хъваз эвер гузвай. Зи рикIе са гъвечIи цаз амай, заз Фейзудин маълим акваз канзавай. Ада гайи къимет заз пара герек тир. Вучиз лагъайтIа ада заз бязибуру хъиз себ авунвачир, вичин фикир лагъанвай. аламвийрихъ галаз чай хъвазвай шаирдихъ рикIинвиар хъиз агатна, къеннин югъ заз барка авуна. Амма устаддин са гафунни гъелени зи мефтеда «Лезгинкадал» чархар ягъазмай:

–«Эйваз, чан ваз тек са тахсир ава, амани шаир хъун я.»

Игила зун вердиш хъанва, виликра ихътин каркам ксари заз шаир лагъайла, са дили гъекъ акъатдай. Гъар инсанди вичин къатIунрин, фагъумдин къене ихтилатда. Зазни къе лезги поэзияда «нугъатдин шаирдин» чка ичIи аквазва. Вучиз лагъайтIа «яратмишунар» ваъ, «туькIуьрунар» авай зариярни хъун герек я. Белки зун, ягъал я жеди, амма авай гафарин чкадал патан гафар за кхьидач. Истемеш, анламыш, ахтармиш, уълчме, сечме, тереф, жуъже,... има гунагъ кар я. Элбет, зи алемда.

Йиф физвай, зун багърийривай чара хъана, гъенел зал вил алаз акъвазнавай стхадин хцин машиндив агатна. Зи рикIел «QUSAR-KЦIAP» газетдин редактор Видади Севзиханован вичин дуст Загъираз кхъенвай «Куьреда мехъер» тIвар алай гъикая хтанай. Заз а гъикаяда авай инсанрин прототипар жагъанвай. Вучиз лагъайтIа, С. Сулейман райондин къил, чи играми алим Нариман Шамсудинович автобус къуна, къад кас галаз чи мярекатдиз атанвай. И иер инсан чав агатна, гъакIни «МАРВАР»из Къасумхуьрел эвер гана, чпин чими гъиссер чаз малумарна.

Заз са къадар инсанриз лугъудай гафар авай, амма вири лагъанач. Вучиз лагъайтIа мугъманди вич, мугъман хъиз тухвайла иер жеда. Гъавиляй пара фасагъатвилив жуван гафар агакъариз алахънай. Заз инсанрин рикIер жувавай хуникай пара кичIеда. Жуван хатурдани фад акъада. Гъавиляй за кхъенай:

*Цавун рангар, чилин тангар  
Гъиссерив акур,  
Вуч жеда къван хун тавуртIа  
Шаирдин хатур.*

Ихътин мярекатар чаз пара кан я. Прессадай, интернетдай чидай гъаф инсанар акуна, таниш хъана. Сажидин Саидгъасанов, Пакизат Фатуллаева, Азиз Алеем, Ахцех Сулейман, Нисрет Исмаилов сифте яз и межлисда акуна. Пакизат вах гъикъван хвешивилив агатна, салам ганай, амма заз регъуь хъана. «Дагъустандин дишегъли» журналдин къилин редактор, гъар са улуб са шумуд сефер кIелнавай Пакизат вах заз чир хъаначир.

Виридаз хвешитир, амма зазни Камраназ «къ»-ни, «тI» , «тикрар»-ни, «текрит» чирай чи малим, иер алим, журналист, кхъираг Фейруз Беделанхтул шад тир.

Чаз пака юкъуз Дагъустандин Гъукуматдин теле-радиодин лезги редакцияри, радиодин Азербайжан редакцияди эвер ганай. Са югъни Магъачкъалада амукъай марварвиар вири чIехи Асеф Мегъманал къил чIугъваз фена. Шаир кIвалек тек авай, хтулар мектебда, гадани свас кIвалахал алай. Са тIимил гъайифар хъана заз, шаир пара къуьзуь хъанвай. Амма Асеф маълим шиирдин кимел жегъил ама. Сариханум свас рагъметдиз фейила за адаз са теклиф лагъанай хъи, «Зун галачиз» тIвар алай улуб кведа ава. Гила «Вун галачиз» тIвар алай улуб гъазура. Шаир и кардин вягътедай атанвай, улуб гъазур тир.

Нянихъ стхадин кIвализ хтайла, адан хтулри «Чан Эйваз бо, тек са юкъузни акъвазаман», лугъуниз килигна гъвечIи миресрин, хатур хаз хъанач. Са йикъалай хуьруьз рекъе гъатна. Зун рекъери галуднавачир, ругъдиз регъат хъанвай зи. Амма, са затI за къатIана, багърийрин арада рикIивайни иер я.

**Эйваз  
ГУЪЛАЛИЙРИН,**  
«МАРВАР» литератур  
кIватIалдин къил





# ОБРАЩЕНИЕ

## К лезгинской интеллигенции

*Дорогие братья и сёстры! Прежде чем обратиться к Вам, я долго подумал, взвесил «за» и «против» и решился на этот шаг, хотя меня могут понимать не так, как я предполагаю и моя «назойливость» в какой-то степени может выходить за рамки скромности и показаться, не дай бог, саморекламой.*

*По иронии судьбы, получилось так, что никто из специалистов-лезгин seriously и последовательно не занимался историей своего народа. О лезгинах, об их древней истории писали известные историки, языковеды и многочисленные путешественники по Кавказу, но, поверьте, когда специалист пишет об истории, культуре и языке своего народа, там должно чувствоваться не описываемая внутренняя теплота и искренность, независимо от трагичности или торжественности исторических фактов. Но беда не только в этом. Все, что известно в исторической науке о лезгинах, написано и переписано чужими руками. Если кто-нибудь по каким-то причинам выходит за рамки этих сведений, то его сразу упрекают в дилетантизме и незнании исторической истины, зафиксированной в древнегреческих, древнеримских, сирийских, древнеармянских источниках. Ведь из высокоразвитой культуры, в том числе, из письменности лезгин, возникшей впервые в Европе и усовершенствовавшейся самостоятельно, почти ничего не осталось, «благодаря» гуннам, арабам, тюркам и другим захватчикам. Как могли арабы внедрять ислам на Кавказе, без основательного уничтожения следов местной религии – язычества, христианства и зороастризма, зафиксированных в письменных источниках?*

Никому не секрет, что кавказские албанцы имели свою письменность, и, следовательно, существовало много книг на албанском языке. До 90-х годов прошлого века мировая албановедческая наука не обладала хотя бы одной страницей этого богатого наследия. Потому, что оно беспощадно было уничтожено, а та часть, которую местное население все-таки успело спрятать, давно забыта, и если даже что-то из этой части выявлялось наружу, то это событие превратилось не в праздник, а создавало неудержимый страх

среди населения. Эта - горькая правда из нашей недавней истории.

Неужели этот проклятый страх остался в наших сердцах и сегодняшний день? Мой вопрос не риторический. Дело в том, что в 1994 году мне удалось получить из архива известного лезгинского поэта З.Ризванова 50 страниц фотокопии одной книги, написанной албанской графикой и легко интерпретируемой при помощи лезгинского языка. Я ее условно называл: «Алупанская книга». После публикации результатов моих исследо-

ваний в виде монографии, поднялась шумиха среди нежелателей такого поворота событий, хотя открытое обсуждение такой сенсационной новизны не проводилось. Это естественно, так как мои, так называемые, оппоненты (по национальности не лезгины) плохо знали, или не знали лезгинского языка. Тем не менее, их аргументы имели общий характер и, на первый взгляд, оказались «научно обоснованными»: «Автор – химик, он не знает принципы исторического языкознания», «Древние языки исторически меняются настолько, что их сравнивать с современными языками невозможно», «Оригинал «Алупанской книги» не известен, а по фотокопиям невозможно определить подлинность источника» и т.д. Их можно понять.

Однако самым непонятным оказалось отношение специалистов-лезгин к этому открытию. Вот они в течение более 20 лет молчат! Правда, иногда в форумах, проходимых на лезгинских сайтах в Интернете, некоторые из них не только повторяют вышеуказанные «научные аргументации», но и проявляют удивительную «осведомленность»: «Алупанская книга» написана на ученической клетчатой бумаге; полученные автором древние слова нет в лезгинском языке (оказывается, они знают весь диалектный багаж языка дагестанских и азербайджанских лезгин); вся информация, содержащаяся в «Алупанской книге» и специальный алфавит, при помощи которого написана эта информация, сфабрикованы покойным З.Ризвановым и т.д. Самое ужасное случилось во время международного симпозиума в Москве в 2008 году. Все доклады по письменности Кавказской Албании, имеющие компилятивный характер (в существующей литературе мировой албанистики о ней написано и переписано настолько, добавить что-либо новое невозможно), были представлены на переднем плане, а мой доклад, содержащий совсем новый подход к изучению албанской письменности, был включен в

самом конце программы и в разделе «Современность». На мой вопрос: «Почему?», один из членов оргкомитета сказал: «Во-первых, я считаю «Алупанскую книгу» фикцией и, во-вторых, этот симпозиум организован в честь открытия синайских палимпсестов, а твой доклад – лишний» (предполагалось, что албанский текст на синайских палимпсестах читается при помощи удинского языка). К счастью все обошлось хорошо.

Дальнейшие наши исследования подтвердили, что при помощи лезгинского языка читается не только албанское письмо (примерно 1300 лет назад), но и этрускское письмо (3000 лет тому назад) и пеласгское (критское) письмо (4000 лет тому назад). В отличие от «Алупанской книги», письменным памятникам и этрусков, и пеласгов никто не сомневается, с ними можно ознакомиться в библиотеках Москвы. Речь идет о дешифровке 140 образцов всех форм («Фестский диск», иероглифическое письмо, линейные «А» и «Б», кипро-минойское письмо) пеласгского и «Книга мумии», около 10 крупных и 320 коротких образцов этрускского письма. Мои многочисленные статьи по результатам этих работ опубликованы в Интернете (на сайтах [sharvili.com](http://sharvili.com), [lezgiyar](http://lezgiyar)), в газетах «Настоящее время», «Лезги газет», «Самур», в журнале «Алам». Но, увы, без открытого обсуждения со стороны наших языковедов и историков. Опубликована только одна критическая статья доцента ДГУ, к.ф.н. Н. Абдулмуталибова о дешифровке «Фестского диска» (журнал «Самур», 2003, № 4, с. 151-163), а моя ответная статья не была опубликована. Этим и завершилось «обсуждение».

Да, действительно, по современным представлениям утверждать, что лезгины, проживающие на узкой полосе по обе стороны реки Самур и приписываемые к малочисленным народам, причем игнорируя огромный временной и территориальный коридор, имеют такое близкое родство с древнейшими сред-



земноморскими народами – выглядит как «нелепая фантазия». Но дешифровка их письменностей при помощи лезгинского языка – неоспоримый ФАКТ. Это – «недопустимая» выдумка автора дешифровок или же нам абсолютно неизвестный новый древний мир наших предков? Неужели так трудно это проверить? Я обратился к нашим высокопоставленным организациям ФЛНКА и «Московские лезгины» организовать такое обсуждение на любом уровне, в ответ – молчание.

**Я вынужден повторить одну давно известную в науке истину. Основной движущей силой любой области науки является ПРАКТИКА, его величество ОПЫТ. Собираются опытные данные, обобщаются и выдвигаются научные теории, закономерности, законы и другие теоретические основы науки. На следующем этапе появляются новые опытные данные или подтверждающие уже известные законы, или же не совмещающиеся с ними. Во втором случае, т.е. когда опыт не согласуется с существующими законами, сначала тщательно проверяется научная чистота новых опытных данных и, если они подтверждаются, то пересматривают законы. Такова диалектика развития науки. Языковедческая наука – не исключение. В языкознании известно, что с течением времени языки меняются до неузнаваемости как древне- русский, древнеармянский, древнегреческий языки. На вопрос: «Может ли какой-то язык сохраниться в понятливой форме в течение длительного времени – несколько тысяч лет», ответ один: «Категорически, нет!». Американский лингвист и антрополог М.Сводеш утверждает, что в течение тысячи лет остается 5% древнего языка. А в случае с лезгинским языком – древний язык не претерпевает существенных изменений в течение нескольких тысяч лет?! Проверить его родство с древнейшими языками**

**могут только лезгины. Неужели мы не в состоянии проверить научную чистоту наших дешифровок? А вдруг это, действительно, не каприз или умышленная выдумка одного человека, а достояние наших предков, эхо их высочайших культур, неизведанная история лезгин и лезгинского языка. Неужели так крепко сидит в наших умах – «Этого не может быть!».**

Другой немаловажный аспект недоверия к нашим исследованиям – эта наша методика выявления лезгинских слов в неизвестных древних письменах. Здесь играет главную роль внутреннее чутье – ИНТУИЦИЯ исследователя. Слово «интуиция» (лат. *intueri* ‘пристально, внимательно смотреть’) означает «чутье, проницательность, основанная на предшествующем опыте», хотя иногда незаслуженно ее отождествляют с «мистикой». Мой отец часто повторял: «У человека две пары глаз – одной парой он видит, другой парой понимает». Вот это «понимание», логическая разборка увиденного есть интуиция. Без интуиции А.Эйнштейн не мог выдвинуть теорию относительности, И.Ньютон – открыть закон всемирного тяготения. Без интуитивной разборки, полученные экспериментальные данные – сухие манекены, а интуиция придает им жизнь, они разговаривают. Например, при помощи известных силлабических знаков на одном пеласгском письме линейного «Б» читаем: «да-бе-ре-ра-кьи-ми-цла-йе-ти-хья-хуь-тта-ки-ли». Без дополнительной транскрипции это сборище слогов ничего не означает, а его транскрипцию подсказывает интуиция: «Да(р) бе-ре(й)-ра кьи(й) Ми-цла(н) йе-ти(м) хья(й) Хуь-тта(з) ки-ли(г)» (теперь подумайте сами, слово «йе-ти(м)» или «йе-ти(х)» арабское или лезгинское?). Мы получаем не только предложение пеласгского языка, идентичное с современным лезгинским языком, но и выявляем одного из принципов его письменного языка: передавать слова при помощи от-

крытых слогов (чтобы не загромождать текст с дополнительными знаками как в египетском письме, где 5000 иероглифических знаков!), а прибавить дополнительную согласную букву при чтении как само собой разумеющуюся. Здесь мой оппонент скажет, что я сам придумал такой «принцип», а я думаю, что я обнаружил такой принцип. Независимо от формулировки, суть одна – восстанавливается считавшийся мертвым древний язык. Таких примеров можно привести сколько угодно. Современные лезгинские слова «тур» ‘оставь’, «ттур» ‘клади, положи’, «ччур» ‘иди’ в египетском письме написаны как «ту» (точнее «туЪ»), «тту» («ттуЪ»), «ччу» («ччуЪ»), что позволяет нам выявить древнейшие тонкости нашего родного языка.

А как поступают современные лезгины-языковеды? У них есть темы диссертационных работ: «Иранизмы в лезгинском языке», где лезгинские слова приписываются персидскому языку, «Тюркизмы в лезгинском языке», где заимствованные тюрками албанские (лезгинские) слова считаются тюркского происхождения, не сравнивая их с Древнетюркским словарем. Необходимые же темы: «Лезгинские слова в персидском языке», «Лезгино-арабские параллели», «Лезгинские слова в тюркских языках», «Лезгинский язык в среде кавказских языков» не исследуются, в результате чего у нас складывается ложное представление о лезгинском языке. Ведь «начиная с древности и по XIX в. включительно лезгинами называли все горские народы Дагестана» (Р.А.Агеева. Какого мы роду-племени? Народы России; имена и судьбы. Словарь-справочник. М. 2000), хотя некоторые дагестанские ученые спекулируют на этом. Почему мы боимся сказать правду: «потому, что тогда лезгинский язык был доминантным!». По этой же причине и сегодня «Лезгинка» - народный танец всех дагестанцев!

Дорогие братья и сёстры! Полученные

нами результаты по дешифровкам древних писем превосходили все наши ожидания. Перед нашими взорами срисовывается вот какая картина. Примерно 8-9 тыс. лет тому назад в Малой и Передней Азии, особенно в Анатолии (современная Турция), появились высокоразвитые земледельческие культуры, носители которых были родственниками современных автохтонов Кавказа. По разным причинам (климатическим, социальным) они вынуждены были переселяться на Балканы, Италию, Египет, Кавказ и даже в Индию. В последних волнах переселения в их состав входили поздно переселившиеся в «Плодородный Полумесяц» семиты и индоевропейцы (персы). Основной лексический состав языков пеласгов, этрусков, египтян и древних кавказских албанцев (по синайским палимпсестам) – слова кавказских языков, особенно северных и северо-западных кавказских языков (они преобладают в египетском и древнеалбанском языках). Во всех этих языках широкой красной лентой проходят лезгинские языки; в пеласгском языке около 80% совпадений с лезгинскими словами! Прекрасным примером для подтверждения этого вывода является происхождение матенадаранского албанского алфавита (см. статью в Интернете «Я.А.Яралиев. Внимание, сенсация! Тайна матенадаранского алфавита»).

Все это выходит за рамки интересов одного человека. Это – наше общенациональное дело, требующее всестороннее обсуждение в широких кругах нашей интеллигенции (лат. *intelligens* ‘понимающий, разумный’). Я призываю всех вас бросить равнодушие и установить истину, взвесив все нюансы «за» и «против».

Ярали  
ЯРАЛИЕВ,  
профессор





# Гаджи Хан - МАМЕДОВ

*Старые бакинцы часто видели по утрам на бульваре не молодого, стройного мужчину, совершавшего ежедневную утреннюю пробежку. Многие, наверняка, думали: «Вот молодец, заботится о здоровье». Но, для того, чьи предки из Дагестана, спорт – это не столько забота о здоровье, сколько генетическое потребность. Как он сам любит говорить: «Мое сердце в горах. Длительная ходьба и скольжение по тропинкам – это лучшие моменты моего детства».*

Гаджи-Хан Мамедов родился в Дагестане, а всю свою яркую жизнь прожил в Баку. При упоминании Гаджи-Хан Мамедова непременно слышатся звуки старинного музыкального инструмента тара. Научиться играть на нем как на аккордеоне, арфе или скрипке нельзя. Тар должен пропитаться в душу человека с молоком матери, со звуками детства.

Потому в репертуаре Гаджи-Хан Мамедова сразу несколько концертов для тара. Он долгое время руководил оркестром и ансамблем народных инструментов. Всю свою богатую преподаватель-

скую деятельность провел в Государственном Музыкальном Училище имени Асафа Зейналлы. Среди его учеников можно выделить народную артистку Азербайджана, руководителя Азербайджанской Государственной Хоровой Капеллы Гюльбаджи Иманову и многих других талантливых деятелей культуры. Вся жизнь Гаджи-Хан Мамедова заключалась в служении музыке, и потому до сих пор звучат его прекрасные концерты для тара в исполнении такого великого мастера как Эхсан Дадашов (к сожалению, уже в записи) и молодых талантливых таристов. А раз звучит его музыка, его голос, значит, жива и память о нем, жива его душа.

**Жанет  
СЕЛИМОВА,**  
народный артист  
Азербайджана



.....  
**Фехреддин Оруджев:**



*"Алам" возродил в нашем лезгинском обществе дух творчества и коллективного национального сознания, дремавшего под спудом житейских и социально-экономических проблем современности. Он явил народу надежду и понимание того, что в народной массе, в людском обществе этническое и национальное всегда представляют собой привлекательный и притягательный элемент осмысления человеком своей истории и культуры через борьбу различных взглядов и течений. Он разбудил в творческой интеллигенции веру и настоящую потребность в необходимости культурного и межличностного сотрудничества и творческого общения. "Алам" явил этническому самосознанию лезгин идею бескорыстного и жертвенного служения народу во имя высоких идеалов культуры, исторической правды и нравственного очищения.*



# БАЙРАМ, ГЪАЛАЛА...



*Наврузбеган хва Байрам Салимов чи хайи халкъдин эдебиятдани медениятда къетIен чка къунвай къегъал рухвайрикай сад я. Ам 1929 лагъай йисуз Шагъдагъдин хурал алкIанвай къадим лезги хуьре – СтIура дидедиз хъана. Зи фикирдалди, эгер ам викIегъ хва туширтIа, адакай халкъдин къуллугъда акъваздай халис итим жседачир. Вич гила чи арада амачтIани, Байрам Салимов гъа гъахътинди яз халкъдин рикIе амазма.*

## 1

Шаирдин тIвар къазмазни, зи рикIел ихътин вакъиа къевезва. Алатай асирдин 60-лагъай йисарин сифте къилера КцIар са акъванни чIехи шегъер тушир. Анжах ам рикIиз чими, къуд патяхъай тамарин арада авай, мукъувай Шагънабат вацI авахъзавай, лугъуз жеда, женнетдин са пIипI тир. Шегъердин гзаф куьчейра вацIун къванер тунвай, гъавалай ам гъамиша михъиз аквадай, иллаки марф къвайила. Гъа ихътин марф къвана алахънавай гатфарин са милаим юкъуз зунни за рагъметхъайи буба Забит Ризванов вацI галайнихъ экIа хъанвай са куьчедайтIуз фидайла, чи къаншардиз къумрал чин кIвенкI алай нери иерарнавай са жегил итим гъалтна. И цIарар кIелзавайбуру къатIанвайвал, ам Байрам Салимов тир. Ада зун галайнихъ вичин гъил яргъи авуна, лагъана: «Салам алейкум, гъвечIи Забит!»

А чIавуз зун гъеле мектебдизни тефенвай бицIи аял тир. Чун физвай куьчедин са патаракъун чарарикай раснавай шуьтруь рангунин туьквен авай. Анай кIвале виже къведай журебажуьре затIар маса гузвай, гъа жигъетдай вучиз

ятIани, аялриз талукъ тир ктабарни. Чидач, Байрам Салимован рикIел аламайни аламачирни, зи вилерикай къенин юкъуз хъиз карагзава: туьквендин дезгеяр къакъанбур тирвилай, шаирди зун хъуьчIерикай къуна хкажна, ахпа теклифна: «Хъсандаказ килига атIанал акайнавай иер шикилар алай яру-цIару ктабриз. Абурукай сад жуваз хкъягъ!»

За жуван тIуб лап иербурукай садал туькIуьрна. «Аку гъа! – лагъана Байрам Салимова. – И гада гъвечIиди ятIани, авамбурукай туш! Килиг садра ада хкъягнавай ктабдиз! Урус халкъдин махар!»

Заз, гъелбетда, чизвачир, амма а ктаб, муькуьбурулай багъа къиметдай маса гузвай. Амма багъавилиз килиг тавуна, Байрам Салимова махар авай ктаб къачуна, зав вугана. Ахпа вичин дустунихъ, Забитахъ элкъвена, сивихъ хъвер кваз, лагъана: «Хъфена муькуь шалвар алуькIна канда, вучиз лагъайтIа, и шалвардин жибинда «зимний» ресторанда хуьрек тIуьн патал пул бес жедач». А вахтунда КIара авай «зимний» тIвар алай ресторан чIехи ва рикIивайни жибинрихъ къеж квай ксар фидай, магъшур хуьрекхана тир.

Чидач, фенани аниз Байрамни Забит, зун гъиле цийи ктабни аваз жуван квал галайнихъ катна. Ахътин ктаб чи къуншийрин аялрикай гъич садахъни авачир. Шадвилай зи хъуьчлерик хъарпузар акатнавай. Ахпа, няхихъ зи япарихъ Байрамани Забита авур са ихтилат акъуна: «Аку, и аял гъикъван гъейран хъанватIа, махар авай ктабдал! Лезги халкъдин махар кIватIна, са ктаб акъуднайIа, хъсан жедай!» Са шумуд йисалай абуру къведани «Ашукъдин къуват» тIвар алаз, лезги халкъдин риваятрикай ибарат тир ктаб Махачкъалада чапдай акъудна. Зи фикирдалди, гъеле гъа вахтунда абур «Шарвили» эпос кIватI хъувунал машгъул хъанай. Абур, халис рикIин дустар тир, гъавилай и зурба кIвалахни, гъикъван четин тиртIани, тамамарна. «Шарвили» эпос вичин хайи халкъдив ахгакъна, алава яз, ам гила за урус чIалазни элкъуърнава, муькуь миллетрин векил-ривайни кIелиз жедайвал. Белки, и кар гъа аял вахтунда зи гъиле гъатай урус халкъдин махарин рябет ятIа?!

## 2

Алатай асирдин 60-лагъай йисара Забитни Байрам, чпин муькуь ярар-дустарихъ галаз хайи халкъдин ихтиярар гуьнгъуьна тун патал кIевелай машгъул тир. Им, гъелбетда, регъят кар тушир, аксина, хата квай кар тир. Абурун гуьгъуьна акси ксар гъатнавай, чархара тIвалар твадайбурун къа-



Шагьмир Мурадов, Байрам Салимов,  
Абдуселим Исмаилов

дарни тIимил тушир. Байрам Махачкъалада аваз, адан гъалар са жуьреда къулай тир, Забит лагъай-тIа, вичин хзанни кваз лап кIеве авай.

А чIаван чи «къафунрикай» садакай къве гаф лугъун. Къачузва вуна къериз-къериз нисидин гъвелер квай къати кIвегъ, акадарзава адак са цIиб кудай яд, куьткъуьнзава аниз Манкъули хуьруьн ширин чичIек, ахпа къгъзава адак, хъутIуьл жедалди, хъукъвай лавашдин кIусар. Недай маса са затI авачирла, рикIивайни, лап ширин къафун я! Заз чиз Байрамани и чи «къафунрикай» тIуьн тавуна жечир.

Гъа ихътин йикъарикай са юкъуз, зул куьтягъ хъана къуьд алуькъзавай вахтунда чи кIвализ Байрам атана. Чи диде, рагъметхъайи Гуьлбани, начагъ яз, Забита вичи болницадиз тухванвай. Къула цIай хъийидай кас авачир. Чун, гъвечIи аялар, сефилдаказ мекъи кIвале ацукънавай. Гъа и чIавуз рак ахъайна, кIвализ гъахъай Байрама лагъана: «Фена гъенелай са къужахдавай кIарасар ни гъайитIа, гъам къегъал я!» Марфадик акатнавай кIарасар ламуни тир, заланни. ЦIай хъувун патал нафт герек тир, амма кIвале а чIавуз нафтни авачир.

Заз чиз, а вахтунда Байрама пIапIрусар чIугазавай. ПIапIрус чIугваз-чIугваз, ада ламу кIарасар къула туна, абурун юкъваз къвечIиларнавай кагъазар чуькъвена, цIай яна. КIарасар кузвачир, къулни аскIандавай. Байрама, цуквал ацукъна, чиниз яру нев акъатдалди, «чишзавай» кIарасриз уф гузвай. Эхрни, абурук цIай акатна. И кардал машгъул яз, Байрама чаз са къемеди ихтилат ахъайзавай, гъайиф, ам зи рикIел аламач. Амма а ихтилатди чи рикIер аладарна, сугъулвал акваз-акваз алатна. Ам чахъ галаз яргъалди ацукъна, болницадиз фенвай Забит элкъвена хуькведалди.

Къве дустуни сада муькуьдан гъилер къуна, гъал-агъвалдикай хабарар къуна. Абур ихтилат-рик кваз, чун, аялар, гъа ацукънавай чкайрал ахварик акатна. Пакамахъ фад къарагъайла, къула цIай амазмай, анал къилелай бугъ алахъзавай чайданни алай. Мектебдиз фидай вахт хъанвай.

## 3

1969-лагъай йисан гатун са чими юкъуз Байрам Салимов нубатдин сефедра КцIариз атанай. Зи рикIелай алатнаватIа, адахъ вичин юлдаш Валентина ва руш Алла галай. Абур чиниз ял ягъун патал атавайбур тир. Чун, къуншидал алай аялар, Аллани кваз, шегъердин мукъув гвай тамариз фидай. Анай пипин хвехвер, кIерецар, шуь-мягъар, чумалар, къвакъвар, чIурун ичерни чуьх-верар, мерезар, инияр, жуькIуьяр, некийар кIватиз жедай. Жуьреба-жуьре иер цуьквер лагъайтIа, иллаки бул тир.

Тамун няметар кIватIна, галатнаваз кIвализ хтайла, чна чIехи ципIерай къатухни тугъ хъвадай, хъра чранвай таза фу недай. Ахпа, нянин кылера кIвалерин вилик, куьчедал, къугъунрал машгъул жедай. РикIивайни, чун патал абур бах-тавар йикъар тир. Къугъунрикай вил атIайла, аялри, кIанчIарал ацукъна, гъарма сада нубатдалди вичиз чидай кысаяр ахъайдай. КцIарин аялри – чпин бадейривай ван хъйи махар, паталай, месела, Бакудай, Сумгаитдай, гъа жигъетдай Махачкъаладай хтанвай Алладини чпи кIелай ктабрикай ихтилатардай.

Гъа икI, садра нянихъ аялар кIватI хъанвай чкадал зани са кыса ахъайна. Ана ихтилат Бакуда кIелзавай къве студентдикайни абурун дидейрикай физвай. На лугъумир, йикъарикай са юкъуз къве дидени чпин рухвайрал кыл чIугваз Бакудиз фена. Фидай рекъе гагъ сада, гагъ муькуьда вичин хцин тариф ийизвай. Абур къведни чпин рухвайрилайни, чеб-чпелайни гзаф рази тир. Шегъерда абуруз чир хъйивал, рухваяр боксдин акъажунра иштирак авун патал фенвай. Дидеярни гъанихъ акъатна. АкуртIа, къве гадани, душманар хъиз сад садал гъавалат хъанва, кIекери хъиз хкадарзава, сада садан рекъвериз зурба гъутар вегъизва. Ихътин аламат акурла, дидеяринни иви ргуна, гъарма сада вичин хцин пад хуьз, абур сад садал гъалдариз алахъна. Эхирдай, эхиз тахъана, и дидеяр чеп кукIунрал акъатна. Ялна сада муькуьдан чIарар, чухвана абуру сада садан чинар, къазунна кылел алай шуткъуяр. Са гафуналди, инал сегънеда авайдалай мадни къати бокс хъанавай.



М. Къагъриманов, Б. Салимов,  
Э. СтIурви

И ихтилатдик яб акалай Бакудай хтанвай са аялди, заз чиз ам чи рагъметхъйи алим Шемседдин Саадиеван руш тир, чпин шегъерда ахътин вакъиа хъйиди инкарна, ам мумкин кIвалах туш лагъана. Завайни жаваб гун хъана хъи, бес а вакъиадикай газетдани кхъенва. Гъелбетда, садни за гафарин чIалахъ хъанач, газет къалурун тIалабна.

Гъатна зун лезги намусда. Авайвал лагъайтIа, рикIивайни, а кыса кыляй кылиз за жува туь-кIуьрнавайди тир. Гъа йифиз, гъич ксунни тавуна, за ам чарчел, са бязи маса чIагурунарни акал хъувуна, са гъикая хъиз кхъена ва пакамахъ къарагъна айвандик чай хъвазвай Забитазни Байрамаз регъуьз-кичIез къалурна. Гъикая кIелай абур са легъзеда чеб-чпиз килигиз акъвазна.

«Хъсан къемеди я, – лагъана Байрама. – Рухваяр рингдал, дидеяр залда элуькъзава!»

«Ам мадни хъсан хъун патал, адал гъил элкъуьрна канда, Байрам», – вичин къейд авуна Забита.

«И аял, Забит, ви гелеваз фидайди я. За лагъай гаф рикIелай алудмир!» – алава хъувуна Байрама.

Са тIимил вахтунда абуру къведани, чай хъвазхъваз, а гъикаядила «гъил элкъуьрна», ахпа ам КцIара чапзавай «Къизил Къусар» газетдиз тухун къарардиз атана. Фена зун газетдин мухбир, чи кIвале ара датIана мугъман жезвай Агъмедбег Къайинбегован кылив, вугана адав кIаникай зи тIвар кхъенвай гъикая.

Къве гъафтени арадай фенач, гъикая газетдиз акъатна, зун лагъайтIа, лап цаварай фена. Гила зи кысадик яб акална, адан чIалахъ тахъай аялриз



къалурдай делил, яни газет, зи гъиле гъатнавай. Аялрини, яшдиз чѣхи къуншийрини а газет тѣквер акъатдалди кѣлна. Садбур хъуьрезвай, ам туькуьрнавайди я лугъуз, муькуьбуру рикѣивай жузазвай: а дидеяр гъи хуьре жезвайбур я? А чѣавуз газетрихъ зурба къуват авай – ана кхъенвай гъар са цѣар, гъар са келима гзафбуру акъалтай гъакъикъат яз гъисабдай. Са гафуналди, гад куьтягъ жедалди, закай чи магъледин игит хъанай.

Ахпа, зул алуькна, мектебдиз фидай вахт хъаѣила, зи буба Забита заз Кѣцѣара кардик квай «Рикѣин гаф» тѣвар алай эдебиятдин кѣватѣалда иштирак авуниз ихтияр гана. Ана а чѣавуз Забит Ризвановалайни Байрам Салимовалай гъейри Ядуллагъ Шайдаева, Иззет Шарифова, Нямет Ма-медалиева, Эшреф Келбиханова, Нияз Пашаева, Мирзали Рустамова, Расим Гъажиева, Медет Эр-зиманова, Муьзеффер Меликмамедова, Фируз Бе-делова ва гзаф масабуру иштиракзавай. Абурукай виридакай яшдиз гъвечѣиди зун тир. Гъа и кар себѣб яз, кѣватѣалдик квай муькуьбуру хъиз, за жува жуваз лезги чѣалалди кѣелиз-кхъиз чирна. А чѣавара мектебра дидед чѣалан тарсар къадагъа авунвай, абур кукхтун патал Забитни Байрам ва халкъдин къадир чидай муькуь викѣегъ ксар машгъул тир.

#### 4

Садра зулун са юкъуз, никѣерни багълар ару авуна куьтягънавай береда, зунни Байрам Салимовни, шаир Зуьлфикъар Къафланов хъуьтѣуьл гъвечѣи машинда ацукъна фида Ахцегъиз. Зи рикѣел аламач, ана вучтин мярекат авайтѣа. Чи рагъметхъайи писател Къияс Межидов дидедиз хъана 90 ѣис тамам хъунин вакъиа тиртѣа, яраб? Якъин лугъуз жедач.

Гъар вуч ятѣани, гъа юкъуз чун пуд, шоферни галаз, Махачкъаладай Ахцегъиз фѣна. Фидай рекъе, Байрама вахт-вахтунда жузазва: Ахцегърин гъаваяр исятда гъихътинбур ятѣа, мекъи я жал? За зарафатдалди жаваб гузва: мекъи хъайитѣани, чи машинда къве чѣехи кавал ава. Байрама тажубда-каз абур къалурун тѣалабна. Абур вучтин кавалар

ятѣа, Зуьлфикъаразни чизвач. Адани, заз килигиз, къуьнер чуькъуьзва.

Физва чун, физва, агакъзава Ахцегъив. Ана авай мярекатда геждалди иштиракна, элкъвена хъфидай меслятар ийизва. Инихъай-анихъай чипѣер яна, Ахцегърин машгъур гъамамрал ѣифавун къетѣна: фаданлай чун анихъ акъатнавачир. Фѣна чун виневай Къурукал гъамамрал ваъ, агъадавай Жини гъамамрал.

Зулун югъ куьруь я, гъавилай фад мичѣи хъанвай. А чѣавуз Жини гъамамриз килигзавайди аскѣан буйдин са итим тир. Вичин тѣварни Зуьлфикар яз, заз ам фаданлай чизвай кас тиртѣани, адахъ, рагъметхъайидахъ, анжах са вичиз хас тир къилихар авай. Винелай векъивал къалу-риз, рикѣй ам регъимквей ва къени кас тир. Югъ мичѣи хъанваз акурла, Зуьлфикъараз, чаз килигна, алава къайгъуйрик акатиз канзавачир. Чна лагъана, инал шаир Байрам Салимовни ала.

«Ам шаир тирди къейд тавуртѣа, заз чизвачирни мегер Байрам вуьж ятѣа», – вич-вичихъди рахана гъамамрин чѣехиди.

Са гафуналди, чаз, къуд итимдиз, ада къве кѣвал чара авуна. Ахпа лагъана: «Аку гъа, ѣифиз ина мекъи жедайди я!»

И арада Байрама чахъ къве чими кавал хъун малумарна, гъа икѣ ам секинарна. Гѣла, са кѣвале



Дуствилин шарж

Байрамни зун, муькуь кIвале Зуьлфикъар Къафлановни чи викIегъ шофер амуькдаивал хъана. Мярекатдай тухдаказ хтанвай чакай са ни ятIани чуьхуьнагарни авуна, ахпа къаткана чун ксуз. Йифен къуларилай алатайла, рикIивайни, лап лекъ атIудайвал мекъи хъана.

Гъамамрин чIехида чав вуганвай яргъанар шуькIуьбур тир. Яшар хъанвай Байрамаз ихътин мекъи чIавуз ахътин шуькIуь яргъан кутугнавачир. Ам месел инихъ-анихъ элкъвез хъана, ахпа завай машиндавай кавалрикай сад гъун тIалабна. За жуван тIуб рекъин чантадал туькIуьрна, яни кавалар гъадан къене ава, исятда акъудда. Ахъайна а чантадин сив, акъудна анай къве шуьшедавай халисан Къизлярдин коняк, лагъана: «Ингъе чи кавалар!»

Байрам зи чиниз суалдин жуьреда килигна, зи фикирдалди, адак са тIимил къван хъелни квай. Малум кар я, вичин хъел ада винел акъуднач. Шуькуь яргъанни къунерал вегъена, ам гъвечIи столдив агатна. Анал хъпи лимонарни алай, нисини, фуни. Конякдикай са къадар хъвайила, чи беденриз, рикIивайни, чим акъатна. Байрама ван алаз вичиз акур-такурдакай ихтилат ийиз хъана. Адан сесинал яни, тахъайтIа, мекъивилай, Зуьлфикъар Къафлановни ахварай аватна, дуьм-дуьз чи кIвализ гъахъна. Чеб-чпин гъавурда зур келимадилай акъазвай итимрин арада гъихътин рахунар хъун лазим я? Лагъана чна жуван фикирар эдебиятдикай, дидед чIал чируникай, вахт тахъанмаз чи арадай акъатна фейи дустарикай, халкъдин ва дуьн्याдин гъал-агъвалдикай.



Забит Ризванов, Байрам Салимов,  
Асеф Мегман

Цавун са патаз лаз ядай береда иниз чи шоферни атана. «Кавалдикай» адаз пай тахъайвилай, чна авай къван вири яргъанар адав вугана, фена хъсандаказ ксуз лагъана. Югъ ахъа хъайила, цIийи дасмалар гъаз гъамамрин чIехиди тир Зуьлфикъар атана акъатна гъиле дуьдгъер алтаднавай чими хъран фу аваз. Рагъметхъайи Шихнесир Къафланован са шиирдин цIар тIимил къван дегишарна хъиз, Байрама лагъана: «Гъар сеферда мекъи йифиз ихътин «кавал» чаз хъанайтIа, кандай рикIиз!» Им, гъелбетда, зарафат тир, амма а зарафатдихъ дерин мана авай: чаз мекъи йифиз чим акъудайди, шак алачиз, Къизлярдин «кавал» тушир, аксина, ширин суьгъбет, къени фикирар ва чи арада авай ва гъамиша амуькдай чIехи гъуьрмет тир.

## 5

Гатфарин ял ядай йикъарикай са юкъуз зун, виликамаз хабарни тагана, фена Байрам Салимован кIвализ. Хуш-беш авурдалай гуьгъуьниз, ада чун экъечIна михъи гъавадал къекъвейтIа, лап хъсан жадай лагъана. Нисин вахт тир, Махачкъа-ладин куьчейриз ракъини вичин экуь чими нурар чукIурнавай. Гъич шагъварни авачир алапатдин милаим югъ бахшнавай тIебиатди шегъерэгълийриз.

Чун къецел экъечIна, са тIимил къван «Россия» кинотеатрдин вилик квай бахчада къекъвена. Инихъ-анихъ, анихъ-инихъ. Байрама и муькъара урус чIалалди вичин чIехи цIийи ктаб акъатдайдакай лугъузвай. «Аку, за а ктабдик вуна таржума авунвай са шиирни кутазва», – малумарна ада. РикIивайни, са шумуд варз вилик за адан тIалабуналди а шиир таржума авунай. Дуьз лагъайтIа, чи чIалай маса чIалаз элкъуьрун патал вич акъван чIехиди туширтIани, амма гъаф четин эсер тир. Байрамаз зи кIвалахдин нетижа хуш хъанвай.

«Гила, – давамарзавай ада, – акъатзавай и цIийи ктабдиз сифте гаф кхъидай пешекар акуна канда. Низ лугъун, низ талгъун!»

И келимаяр сивяй архайиндаказ акъудиз-акъудиз ам дикъетдалди заз килигзавай. Адан фикирар

рар гъинай физвайтІа, за гъеле кьатІизвачир. Сад лагъана Байрам, кІвач галкІайди хъиз акъвазна, чи рехъ кефер патахъ давамарун теклифна. Фена чун кьвал- кьвалаваз дуьз «Узбекгородок» лугъудай чкадалди. Рекъелай элячІна, базардин кьенез гъахъна. Ина лезги хуьрерай атана, чпихъ авайди- авачирди маса гузвай дишегълиярни яшар хъанвай итимар авай. Сада вичин гъаятда цанвай тенбекдин пешер къачун теклифзавай. Муькуьдан вилик, чІехи чувалдаваз, кьурурнавай чумалар квай.

Пуд лагъайда камбар маса гузвай, адан патав гвайда - шуьмьгъарни кІерецар. Ихътин хъсан затІар къачун тавуна, гъикІ акъвазда?! Къачуна за абурукай гъардакай са къадар.

Ахпа, заз Байрама чирайвал, ина маса хийирк-вай затІарни авайди тир кьван. Дезгейрин арайрай фена, акъвазна шаир са жегъил, вилера цІай авай дишегълидин кьаншарда, килигна адаз си-нагъдай тегъерда. Захъди элкъвена, лагъана: «И ханум атІа кунтІаллай Тарки хуьрйяй я. Чидач абуру чпин лапагар гъина хуьзвайди ятІа, амма ада маса гузвай лапагдин рганвай кьил-кІвач гзафтІямквайбур я. Къачуда чна са кьилни кьуд кІвач!»

Заз гъеле чизвачир, кьил-кІвач гъиниз тухуда-тІа, гъина недатІа. Хкъягъна чна лап чІехи, виче-лай чими бугъ алахъзавай кьил. Яргъалай килигайлани, ам тІямквайди хъиз аквазвай, зи сивиз лап цІаран яд атана. Вегъена кьил-кІвач чантадиз, чна чи рехъ давамарна.

«Гила, – лагъана Байрама, – за ваз са хъсан чка кьалурда. Анаг чна къачунвай затІар тІуьн патал кутугнавай чка я».

Муькуьв гвай чІехи туькендин кьулухъ кьене картуфар авай пипІишар гъазуриз маса гузвай са ашпаздин дехме квай. Гъахъна чун гъаниз. Байрам акурла, ашпаздин чина ракъинин нурад кьугъ-вана – гъакъван шад хъанвай ам. Ада тухвана, ацукъарна чун цлан кІанив агуднавай столдихъ. Ина куьчедилай чими тир, сад-садак какахънавай чІемедин, чичІекдин, картуфдин ниди кьуд пад кьунвай.

Ашпазди столдин чин миьхъна, эцигна анал са чІехи цурун сини, кьеме хътин хцІи чукІул, дерин



бадида кІукІнаваз картуфдин пипІишар, шуьше-дин кутардаваз къайи яд, эрекъ ва кьуд шуьше рагъул хъанвай «хрущеван» истакан. За фикир-завай: са истакан – Байрамаз, муькуьди – заз, пуд лагъади – ашпаздиз, бес, кьуд лагъайди – низ? И суал жаваб авачиз амуькнач.

«Чаз канзни, таканзни, иниз са арадилай кьу-муькрин кхъираг Камал Абуков кьведайди я. Ихъ-тин хъсан гъава авай чІавуз, адавай кІвале ацукъна эхиз жедайди туш. Аквада ваз, я фад, я геж, атана акъатдайди я», – баян гана Байрама. Камал Абуков, гьелбетда, гьуьрмет авуниз лайих кас я. Алава яз, заз адан Хасавюртда жезвай стха Алевдинни лап хъсандаказ чидай. Къве стхани рикІ ачух, милаим итимар я. И кар гзафбуруз чизва.

Чун гъеле лапагдин са хъвехъни нез агакънач, килигайтІа, ашпазханадин кьенез Камал Абуков гъахъзава. Адан чина хъвер ава, кефияр кьумбар я. «Кьил-кІвач незвай чкада дустар кими тахъ-урай!» – лагъана ада ван алаз. Ахпа атана ацукъна чахъ галаз. Лапагдин кьилизни кІвачериз булда-каз сергни янавай, абурук истивутни квай кьелни. Са гафуналди, сиверай цІай акъатдай гьал тир.

«Чи таркивийр, гъахътин викІегъбур я!» – малумарна Камала иштягъдалди лапагдин хъвехъ жакъваз-жакъваз.

«Ихътин затІар чрана гъазурзавайбурни, абур алай чкадилай, пул гана, къачуна незвайбурни ви-кІегъ ксар я гъа, Камал!» – алава хъувуна Байрама.

Ахпа инал Дагъустандин эдебиятдикай, шаир-





Асеф Мегъманни Байрам Салимов

рикай, абурун уьмуьрда хьайи кьемеди вакъий-рикай, эдебиятчийринни гьукуматдин алакъайрикай яргъал чӀугур ихтилатар хъана. Алапатдин кар тир, ашпаздизни анал тӀварар кьур шаиррикай гзафбур чизвай, алава яз, абурун яратмишунарни. Вичин пипӀишар маса гуз-гуз, ада ара-бир даргиви Амир-Гъазидин, кьумукъви Бадрудинан, лезги Алирзадин, аварви Умар-Гъазидин ва са бязи муькуьбурун чара-чара цӀарар хуралай кӀелзавай. Сад-садалай гзаф рази яз, чун анай лап геж, югъ мичӀи хьайила, хьфенай.

## 6

Байрам Салимов, шак алачиз, чи эдебиятда анжах са вичиз хас тир чка кьунвай шаир я. Гьеле жегъил чӀавуз кхьенвай адан шииррикай вири халкъдиз чизвай манияр хъанай. Сифте яз Рагъимат Гъажиевади лагъай, адан чӀалариз кхьенвай «Партия» мани Дагъустандин радиодай саки гьар юкъуз гузвай. «Портсигар» поэма гьасятда мектебрин ктабра гьатна. Адан эсерар сифте урус чӀалаз, ахпа Дагъустандин ва дуьнядин маса чӀаларизни элкьуьрнай. Адан ктабар Москвадани Махачкъалада, Бакудани Алма-Атада чапдай акъатна. Абурун кьадар 30 гзаф я.

Шаирдин чӀаларикай хайи чилин атир кьезва, анай Ватандин иер шикалар аквазва, шиирра халкъдин хиялар ва ниятар ава. Гъавилай ам, гьелбетда, халкъдин шаир я, вичиз гьукуматдин кьарардалди и тӀвар гана лугъуз ваъ, ам халкъди сидкъи рикӀай кьабулунай.

Байрам Салимов гъа са вахтунда алакьунар авай драматургни я, прозаикни. Забит Ризвановахъ галаз ада «Дибироваз хьел кьезва» комедия ва «Ашукь Лукьман» драма туькӀуьрна. Абурукай сад лагъайди КцӀар шегьердин халкъдин театрдин, кьвед лагъайди Гьукуматдин Лезги театрдин сегънейрал эцигнай. «Дибироваз хьел кьезва» комедия шумудни са йисуз КцӀарин театрдин репертуарда аваз хъана, жуьреба тукӀуьрунрин акъажунра сифтегъан чкаяр кьуна, ам Москвада ва Бакуда, лезгияр жезвай саки вири хуьрера кьалурна.

Шаирди поэмаярни риваятар, гьезеларни рубайар, кьушмаярни шиирар туькӀуьрнава. Адан айгъамар квай эсерар «Крокодил» журналдин «Къизилдин дана» тӀвар алай премиядиз лайихбур хъана. Заз чиз, Дагъустанда, адалай гьейри, ихьтин гьуьрметдин премия кьачур маса шаирар бажагъат ава.

Гъар са шаирдихъ адан эдеб, дуьнядиз ва инсанриз кьимет гуьнин уьлчме, ва вич жемятдин арада тухунин кьайда авайди я. Абур вири, гьелбетда, шииррай аквада, малум жеда. Байрам Салимовахъ и жигъетдай туькӀуьрундин рекъай лап иер, фикиррин деринвиликай лагъайтӀа, лап вини дережедин «Гьалала» тӀвар алай са шиир ава. Ам кхьей сифте йикъара шаир мадни КцӀариз атанвай. Адан векъи сес и шегьерда гзафбуруз ван хъана. Са бязибуру лугъузвай хьи, и шиир Байраман веси я.

Зи фикирдалди, ам веси тушир, и дуьнядиз вич атайдалай гуьгъуьниз алаатай йисарин ва вакъияйрин кьимет тир. Ада дидедихъ элкьена лугъузва, эгер хатадай хатур ханатӀа, гайи нек гьалала. Ина бубадиз лугъудай гафарни ава, санлай кьачурла, хайи халкъдиз, вири инсанриз. «Гьалала» шиир Байрам Салимован лирикадин таж я лагъайтӀа, чун, заз чиз, гьалатӀа жедач. Чавайни гьадахъ элкьена лугъуз жеда: вуна низ гьихьтин хийирдин кӀвалах авунатӀани, жедаӀа, гьалала! Абур гьич садрани рикӀелай алатдай крар туш, шаир ва аскер Байрам!

**Ризван  
ЗАБИТАН**

# КОНКУРСДИН ГЪАЛИБ

*Маълимвилини пеше вири девирра сейлиди ва гъа са вахтунда регъят туширди яз амуқъзава. Жувахъ авай тежрибани чирвилер уъмуърдин шегъре рекъел акъатзавай жегъил несилриз бегъерквас гуз алакъун – им малимдин алакъунни къилин винизвал я. Къвалахдив туькIуьрунин са-ягъда эгечIунихъ иллаки метлеб ава.*

Къейднавай хътин ерияр Испикрин юкъван мектебда къвалахзавай хайи чIаланни эдебиятдин малим, шаир ва журналист Марсел Ризаевас хас я.

Пешедал къару яз къвалахзавай жегъил малим вичин пешекарвилини дережадал датIана алахъзава, гъавилияйни агалкъунри хъверзава. Ингъе и мукъвара адахъ мад са шумуд агалкъун хъанва. Сифтедай СтIал Сулейманан райондин сергъятра, гуьгъуьнлайни Магъачкъала шегъерда республикадин дережада аваз къиле фейи «Лезги чIалан лап хъсан малим» конкурсада сад лагъай чкаяр

къуна.

Къасумхуьруьн 1-нумрадин юкъван мектебда къиле фейи муниципал этапда хайи чIаланни эдебиятдин тежрибавай малимри иштиракна. М.Ризаева «Етим Эминан уъмуърдин рехъ ва туькIуьрунар» темадай 10-классда ахъа тарс тухвана. Тарсуна ученикрилай гъейри чпихъ къетIен тежриба хъанвай 7 малимдини иштиракна. Марсел малимди къейд авурвал, абурун жергеда тIвар-ван авай, лайих малимар тир пешекар-методист Н.Мегъамедова, Къасумхуьруьн 1-нумрадин юкъван мектебдин завуч, 50 йисалайни гъаф вахтунда хайи чIаланни эдебиятдин тарсар гайи С.Селимова, Герейханован хуьруьн 1-нумрадин юкъван мектебдин хайи чIалан малим С.Османова ва масабур авай. Жюридик квай малимри, методистри пешекарвилелди тарс къиле тухвай М.Ризаеван алакъунриз лайих къимет гуналди, ам муниципал этапдин гъалиб тирди къейдна. Ахъа тарсунин мад са къетIенвал ам хъана хъи, малимди вичи чIагъан ягъиз, аялри чIалар Е.Эминанбур тир «Гуьзел Тамум» ва «Дустариз» манияр лагъана. Вичихъ тафаватвилер хъайивилай адан тарс тежриба раижуниин макъсадалди КТВ, Эксклюзив-ТВ, Лидер-ТВ телеканалрайни къалурна.

Вичин алакъунрал чIалахъ яз ада гъевесдивди 18-20-мартдиз къиле фейи «Хайи чIалан лап



*Райондин къил Н.АбдулмутIалибова  
М.Ризаевас грамота ва пишкеш вахкузва.*

хъсан малим-2015» конкурсдин республикадин этапдани иштиракна. Магъачкъала шегъердин 11-гимназияда къиле фейи конкурсда Дагъустандин районрайни шегъеррай санлай къачурла 34 малимди иштиракна. Малимди вичи ихтилатзавайвал, Дагъларин уьлкведин 9 члехи миллетрин (лезги, дарги, лак, къумукъ авар, чечен, табасаран, мугъул, ногъай) члаларалди тарсар давам хъайи конкурс тамам 3 юкъуз гъуьжетрин жуьреда къиле фена. Конкурса лезги члалан 5 малимди иштиракна: Каспийск шегъердай, Мегъарамдхуьруьн, Ахцегъ, Къурагъ ва Стлал Сулейманан районрай.

Тарсариз къимет гузвай журидик пуд тежрибавай пешекар квай: Дагъустандин педагогвилин кадрийрин пешекарвилин дережа хкаждай институтдин къилин пешекар Н.Таймурова, Тахо-Годидин тIварунихъ галай ИАИ-дин илимдин къуллугъчи Ж.Мейланова, Дагъустандин педагогвилин университетдин филологиядин факултетдин доцент, илимрин кандидат В.Бабаев.

Республикадин этапда М.Ризаева вичин ахъа тарс «Стлал Сулейманан уьмуьрдин рехъ ва туькIуьрунар» темадай тухвана. Жуьреба тадаракар (шаирдикай хъенвай ктабар, макъалаяр, Эфенди Къапиев, Максим Горки рахазвай видеояр, шаирдин туькIуьрунриз бахшнавай ва шикилралди къалурнавай цлан члехи баннер), кардихъ кутунилай гъейри, С.Сулейманан муьгъуьббатдин «Марият» шиирдиз кхъенвай манини вичи члагъан ягъиз, малим тир уьмуьрдин юлдаш Джулета Ризаевади устадвилелди тамамарна. Конкурсдин нетижада тафават хъайи адан тарсуниз журиди рейсад къарардалди лайих тир сад лагъай чка гана.

Эхиримжи юкъуз конкурсдин кIвенкIвехъун патал 9 малимдин (гъар са миллетдин лап хъсан малимдин) арада тежрибадай гъуьжетар давам хъхъана.

Конкурсдин программада пуд лагъай югъ малимри тухвана канзавай 2 мярекатдиз талуькарна: "Классдин сят" ва "Диде-бубайрин кIватIал". Вири миллетрин патай гъар са кас журидик хъайи и мярекатар имтигъанрин жуьреда къиле фена. Абур гимназиядин актдин залда, вири иштиракнавай малимрин вилик азаддиз, вилик амаз



**М.Ризаева Махачкъалада конкурсдин ахъа тарс тухузва.**

малум тушир темайрай тухун лазим тир. Гъар са мярекат 20 декъикъадилай артух тушиз, конкурсдин шартIунив къурвал махсус къайдада тухвана. М.Ризаев «Классдин сят» номинациядай «Дидедин члал чаз виридаз багъа я!» ва "Диде-бубайрин кIватIал" номинациядай «Студент-практикант» темаяр къисмет хъана. Конкурсдин нетижада 1-чка аварви малим З.Базаевади, 2-чка Цийи Испикрин мектебдин лезги члалан малим Марсел Ризаева, 3-чкаярни къве касди – чечен члалан малим З.Дакаевадини дарги члалан малим М.Адаевади къуна. Чпин алакьунралди тафаватхъайи чкаяр къур малимар Образованидин министерстводин дипломриз, грамотайриз ва масан пишкешриз лайих хъана. Идалайни гъейри, абур «Дагъустандин образованидин министерсводин отличник» гъуьрметдин тIварарни гана.

**Жегъил малим ва шаир Марсел Ризаевачна гъиликнавай агалкъунар мубаракзава. Вилик эцигнавай макъсадар къилиз акъудун патал датIана гъерекатдик квай адахъ вичин пешеда мадни къакъан дережайрин агалкъунар хъурай!**

**Куругъли  
ФЕРЗАЛИЕВ,**  
зари







(1880 – 1900)

# СТІАЛ САЯД

*Саяд-Пери-тахминан 1880-йисуз Куьре округдин Агъа СтІалрин хуьре Давутрин сихилдикай тир Гъасан-Гъуьсенан хзанда дидедиз хъайи вад лагъай руш я. Саяд-Перидихъ вичиз кани - Мир-земегъамедан Шихрагъим тІвар алай гада авай. Канивилеризни килиг тавуна, гъа девирда свас гъидайла еке пулар канзавай. Мирземегъамед, вичин хцин лишан кутун патал хабар агакъайла, Саядан темягъкар стха Агъакишиди 100 манат пул тІалабна. Тимилдал рази тахъай Агъакишиди Саяд Шихрагъимаз ганач. Ахътин еке пулар нив хъайитІани гъачир. Гъа и чІавуз Агъа СтІалдал кавхавалзавай Къурагъ патан векил Пампур-Гъуьсейна, Саяд-Пери гужуналди вичин стха хуьрехуьруьнви Шабанан хва Исмаилаз тухвана. Адакай са аял аваз, хуьруьз катна хтайла, Шихрагъим хуьре авай девлетлу Дербетан хтул рушахъ галаз кІвал туькІуьрнавай. И арада Саяд-Перидиз аял хъана. Шихрагъимакайни умуд атІай Саяд-Пери и кардилаз гуьгъуьниз гъайифдилаз къена. Таза аял Алимегъамед, халайри хвена. Пирмегъамед гада хъайидалай гуьгъуьниз сталжем хъана, Алимегъамедни къена. Саяд-Перидин птулни халайри хвена чІехи авуна. Адан аял вахтар халадин хва Сеферан кІвале фена.*

Ватандин ЧІехи дяведин четин йисара, Пирмегъамед Дербентдиз акъатна, алай вахтунда адахъ Саяд, Сиряд рушарин ва чІехи бубадин тІвар алай Исмаил хва аваз, Пирмегъамеда Дербент шегъердин патав гвай Карл Марксан тІварунихъ галай совхозда уьмуьрзва.

Шихрагъимавай къакъудна, дакан касдиз, Хуьрехуьруьз, мал хъиз пулди хъ гайила, Саяд-Периди, гъахъ-дуван авачир гъакимриз, кавхадиз, фекъидиз, агъдин бейтер лагъанай:

**Куь дуванда дуван авач,  
Дуван авур дуванбеглер.  
Зи тІалдизни дарман авач,  
Ван хъайитІа, шеда эллер.**

**ГъикІ эхзава чилер, цавар,  
Куьне ихътин къанлу зулум?  
Зун и йикъе тур душманар,  
Куь капІар квез хъурай къалум.**

(“Дуванбегдиз”)

## СТІАЛ САЯД ЛЕЗГИ ЭДЕБИЯТДА

СтІал Саядан ширииз вичин девирда баядар лугъудай. Адет яз, къуд цІарцІе шаирди вичин дердинихъ галаз алакълалу гъиссер твада. Месела, СтІал Саядан баядар-манияр, гъа вичин девирдин дишегълийри хъиз, къвед ва къуд лагъай цІарар, сад-садав къадай гафаралди-рифмайралди туькІуьрдай. Саядан эсерар СтІал Мусаиба кІватІна, шаир Сулейманахъ галаз «СтІал Саяд» трагедия

туькІуьрна. А трагедиядикай чаз и мукъваралди «Эсерар» тІвар алаз акъатай Агъед Агъаевани Лидия Стальский авторар яз акъатай шииррин кІватІалда гъатдалди гъеле хабар авачир. И кардикай хабар тушиз, маълимар тир Абдурагъманов Бейбалади, Нагъиев Рамазана, Саядан шулрикай тир Жагъанханума кІватІал хъууна.

**Дуьня тирвал гъарайна за  
Дуьня тирвал гъарайна за,  
Зун канидаз къисмет хъанач.  
Сир виридаз ахъайна за,  
Зи гафариз къимет ганач.**

Лугъун лазим я хъи, СтІал Саядан ирс-къилдин кІватІал – ктаб Садикъи Мегъамед-Гъалибни Нагъиев Рамазан авторар яз акъудна. Амма лезги ва Дагъустандин литературада шаир яз машгъур авур алим - чи ватанэгъли Мегъамед-Гъалиб Садикъи я. Адалай гуьгъуьниз СтІал Саяд чи литературадин улубра гъатна, кІелдайбуру чирзава.

Гъа са вахтунда, машгъур шаир Ибрагъим Гъуьсейнова «СтІал Саяд» тІвар алаз шаир дишегълидин туькьуьл уьмуьрдикай пйеса кхъена ва Дагъустандин Гъукуматдин лезгийрин драм театрдин коллективди сегънедал эцигна, чи хуьррин агъалийриз тамаша къалурна.

Мад са цІийивал. Шаир Сажидин маълимди, СтІал Саядан шулар жагъурна, Саядан тІвар алай са шулдин шикилдай, Изберг шегъердин педучилищеда тарсар гузвай художник Къадимов Къадимав суьрет чІугваз туна. Нетигада, Саядан тІимилбур ятІани лишанар ва такабурвал квай суьрет арадал атана, чи учебникра, журналра шаир дишегълидин къамат ава.

Мад са артуханвал къейд тавуна жедач. 1990-йисуз Киевда «СтІал Сулейманан тІвар алай куьчедин» суварик иштирак авур делегациядик шаирдин шул Лидия Сталская ва шаир Сажидина иштиракнай. Киевдин аялрихъ галаз дуствилин алакъаяр хвена, абуру СтІал Сулейман, СтІал Саядан уьмуьрдин ва туькІуьрунрин рекъерихъ галаз танишарна. Украинадин аялри чпин гъилералди Саядан суьрет чІугуна.

СтІал Саядакай ктабра, журналра материалар аватІани чи диде-бубайрин сиверай аялри кІватІай Саяд-Перидин, Шихрагъиман ва гзаф къадар халкъдин манияр кІватІна, шаир Сажидина архивда амазма. Чна умудда, СтІал Саяд-Пери хътин алакъунар авай шаирдин эсерар кІватІна, мад са ктаб акъатда.

## САЯДА МЕЛЕ

**ТупІухъ галай къизил тупІал  
Гайи йифиз гъайиди я.  
Мубаракмир, я чан вахар,  
ДакІан гъуьлуь гъайиди я.**

**Ви къулавай гимиш гапур,  
Гимиш гапур-къизил савад.  
Макъар дагъдиз агакъайла,  
Вун гъуьл къена, хтуй Саяд!**

**Ахцегъарин гур базардал  
Багъаз гудай къапар атуй.  
Саяд кІвализ агакъдалди,  
Езне къена хабар атуй!**

**Бубад къилел таж яхъ, Селим,  
РикІин метлеб бегъем авур!  
Саба хътин буба женни,  
Авай са хва верем авур!**

**Ви дуванда-дуван авач,  
Я дувансуз дуванбеглер!  
Зи миндадда кас акъунач.  
Ван хъайила, шена эллер!**

**Къекъвез-къекъвез физвайла вац,  
Къил агъузна, гъуьлуьз физва.  
Къисмет тахъай яр акурла,  
Зун чилерай чилиз физва.**

**Вун СтІалдал дили хъана,  
Хуьре-хуьруьн есир я зун.  
Вилин накъвар вили хъана,  
Хажалатрин есир я зун!**

**Дуьнядал чун къакъуднатІа,  
Эхиратда жеда чун сад.  
Дагъдин кукІваз акъуднатІан,  
Сур аранда жеда Саяд!**

**Чун чаз къисмет хъаначтшани,  
РикІай рикІиз мукъва жеда.  
Аллагъди чаз ганачтІани,  
Чун цуькверин юкъва жеда.**

## КРИТИКА ВА БИБЛИОГРАФИЯ

СтИал Саядан тIвар кьурла, СтИал гьавадал ядай манидин ван хьайила, чун вири фикирар са цIарцIе туна, яб акализ акъвазда, На лугьуди, СтИал Саядан кьилел атай дуьнуьш, адан муьгь-уьббатдин татугайвал са квелди ятIанн чаз мукьва я. Чна адахь галаз хажалат пайзаза, Чна адан язух чIугвазва. Эгер Саядавданни адан кани Шихрагь-иман арада авай муьгьуьббат чIехиди хьаначир-тIа, чи рикIер икьван абурухь кудачир.

Саядан чIалар булахдин яд хьиз, инсанрин гуьгьуьлрик какахьзава. Ингье, и мукьвара Ма-хачкьаладин ктабар акъудзавай карханадай СтИал Саядан «Ашкьидин гьарай» гьар адаз сифте чубарук тир гьвечIи ктаб акъатанава. Им акъван шад жедай вакъиа я хьи, сад лагьайди, ам ам чи лезги шаир тир дашегьлидин ктаб я. Кьвед лагьайди, ам ам чи лезги тарихдин лацу леке яз амай, икьван чIавалди вири патарихъай жагьуриз тахьана амай авторрикайни сад я.

СтИал Саядан яшарнз вил вегьейла, и тIямнл йисар гьикьван муьгьуьббатдив ацIанвайтIа, а цуькведин вилик кьалгьанар гьикьван акъвазна-вайтIа, вири санал веревирд авурла, ахпа чун адан гьавурда гьатда.

Гьелбетда, Саяд хайи ва кьейи йисар дуьздаказ тестикьардай документар авачтIани, чаз ам яшам-иш хьайи вахт тахминан чизва. Ам вичин рази-вал авачиз, такIан касдиз маса гана. Эхирдай чаз чир хьайивал, кьсметдин вилик вичин ажувал кьалур тавуна, элкьвена, Шихрагьимавай, ам аквадай хайи хуьруьз хтана. Муьгьуьббатдин цIу кайи рикIивай яргьалди эхиз хьанач. Ам кьена.

Саядан ирс кIватIяз эгечIайбур пара авай. Агъ-астIалвийри чпин интеллигенцияди авалай кар давамарна. Хуьруьн мектебра кIвалахай маъли-мар тир Балакьардаш Султанова, Абдурагьманов Бейбалади, Ханэмирова Жагьана, Садикъи Гьа-либа, Рамазан Нагьиева Саядан жавагьрар кIва-тIиз хьана. Саядан манияр халкьдин манийриз акъван ухшар тир хьи, гилани абур чара ийиз четин жедай, эгер абурукай са бязи бейтерал эрж-нехиш тир Саядан тIвар алачиртIа. Гзафбур кьени Саядан бейтер яни, халкьдинбур яни чириз четин жезва.

Ша, чун ктабдикай рахан. «Ашкьидин гьарай» ктаб туькIуьрайбур Рамазан Нагьиеванни Гьалиб

Садикъи я. Ам 700 экземплярда аваз акъуднава. Им, гьелбетда, чи лезгийр патал лап тIимил я. Ктабда Саядан яхцIурни цIуд мани - шиир гьат-нава. «Азиз кьелем», «Хьуй вун эрез-мерез, кавха», «Ша, рушар, чун вири шеда» ва маса ма-нияр—шиирар рикIик кьагьар квачиз кIелиз жедач. Саядан чна шартIуналди кьилер ганвай эсерар вичиз муьгьуьббатдикай хабар хьайи чIа-валай эхир нефесдалди туькIуьрнавай бейтер-дердер я. Авторри абурал са кьадар зегьмет чIугунва. Эвелимжи яз, абуру Саядан манияр халкьдин сивин эсеррикай чара авунва. Ахпа абур низ ва квез талуькарнаватIа сад-садахь авунва. Ибур тариф авуниз лайихлу крар я.

Саядан туькIуьрунар пара я. Адаз вири патарихъай кьимет гуз чалай гьеле алакьнавач. Ктабда гьатнавай эсеррин кьадардиз килиг та-вуна, чавай адахь авай еке метлебдиз кьимет гуз жеда. Гьар са миллетдиз вичин тарих чир хьун лазим я. И рекъай и ктаб мярекатдиз акъудай ви-рибуруз чухсагьул лугьун лазим я. Мектебра Сая-дан туькIуьрунариз талуь тарсара маълимар гьихьтин четинвиле гьатзавайтIа, заз хьсан чида. Артухлама ктабда, сифте яз, Садан суьретни ганва! Чаз чир хьайивал, Саядахь Алимегьамед тIвар алай са аял хьанай. Саяд кьейидалай кьу-лукь Алимегьамед Саядан ваха хвена, вахан стха Ханэмира эвленмишна, адазни са хва - Пирмегь-амед хьана. Хтул Пирмегьамеда алай вахтунда уьмуьрзава ва адахь Саяд, Сиряд, Исмаил тIварар алай Саядан путулар ава.

Саядан ктабдик са кьадар манияр акатнавач. Бязи манияр чIехи шаиррин хьиз, рефрендин кьайдада ганва. Лезгийрин земземдин була-хьтин михьи манияр, шиирриз элкьуьрнавай-бурни ава. Им, заз чидай гьалда, Саяд машгьур авун туш, адан манияр-шиирриз элкьуьрун патал чIугур гьаваян зегьмет я. Кьуй, Саяд - Саяд яз амуькрай! Ада туькIуьрайбур шиирар тушир, ри-кIел цIай кайила лагьай манияр тир.



Сажидин,  
зари



# Пережитки магии в современных обрядах лезгин

*Пережитки ранних форм религиозных верований, в том числе магии сохранились во многих современных обрядах. Свадебный обряд не является исключением. Несмотря на то, что, по мнению исследователей, на современном этапе почти весь цикл обычаев и обрядов, сопровождающих свадьбу у лезгин, сохраняется в традиционном варианте, однако, многие обряды и обычаи свадебного цикла, которым в прошлом придавалось магическое значение, в наши дни чаще всего являются символами, придающими свадьбе эмоциональность и национальный колорит.*

Свадебный обряд у лезгин сохраняет в себе в большом количестве архаические поверья, содержит немало суеверно - бытовых пережитков, во время его проведения исполняются множество магико - предохранительных приемов. Практика изучения магических обрядов на свадьбах лезгин исследователями показывает, что они в ответ на определенные практические потребности призваны воздействовать на природу, общество, заменяя реальные средства мнимыми, иллюзорными. Их назначение, как правило, сводится к двум целям: во-первых, уберечь молодых от «порчи», возможного вреда со стороны недоброжелателей, и, во-вторых, обеспечить им достаток, здоровье и способность продолжения рода, складывание нормальных отношений с новой родней и т. д.

При выборе невесты учитывали, кроме качеств самой девушки (внешняя красота, трудолюбие, знатность и т. д.), многодетность ее матери, считая, что эта способность может передаваться по наследству.

Сватами старались посылать людей, имевших большое потомство, но, ни в коем случае не допускалось, чтобы сватами были люди с «дурным глазом».

Если сватовство состоялось, т. е. родители девушки согласны, на стол (скатерть) приносят сладкий чай. Чтобы будущие муж и жена, а также будущие родственники между собой были в «сладких» отношениях - ладили, жили без огорчений, не испытывали горечь.

После сватовства дом невесты посещали родственники жениха и приносили сладости - поже-

вание совместной сладкой жизнь.

Основные цвета свадебных нарядов для лезгин являются красный (связанный с Первотворцом и верховным богом Рагъ - Солнце, и поэтому священный цвет у лезгин) и белый (символ Белого мира - Экуъ дэне в лезгинской мифологии, противопоставляемый подземному Темному миру - МичИи дэне).

Магическое значение придается белому и красному цвету: белый цвет означает чистоту, радость, красный цвет - связь с предками. Приносимые в дом жениха таратлы также должны быть только этих цветов.

Свадебное платье для невесты должна была шить и надевать на неё, перед приходом в дом жениха, многодетная молодая женщина с безупречной репутацией. Бездетных и близко не подпускали. Это было связано с возможностью передачи молодым как положительных, так и отрицательных качеств контактирующих с ними людей.

Во время заключения брака по мусульманскому обряду считалось, что жених и невеста находятся в наиболее уязвимом состоянии, и недоброжелатель, к примеру, взобравшись на крышу дома, может услышать произносимые внутри фразы. Если этот недруг вслед за священником, женихом и невестой начнет отрицать все (повторять наоборот, и при том, завязывая узел на нитке, запирая замок, закрывая нож и т. д.), не только брак не продлится долго, но и молодожены будут лишены вступать в близость. Для того, чтобы не допустить этого использовали языческие методы защиты: дом, где совершается

бракосочетание, охраняли родственники жениха; участникам бракосочетания запрещалось до окончания процесса делать какие-либо движения; один из присутствующих в процессе бракосочетания разрезал ножницами бумагу, шерсть и т. д. для того, чтобы разрушить тем самым возможный вред черной магии. Затем разрезанные вещи сжигали вместе с солью, и этим дымом окуривали молодых.

Во время исполнения религиозного обряда бракосочетания положено было открыть все замки в доме. В этот момент нельзя было завязывать узлы, держать кулак зажатым, сцеплять пальцы обеих рук. Существовал определенный порядок бракосочетания, во время совершения которого посередине комнаты ставили маленький кувшин с водой. Представители жениха и невесты должны были сидеть, вытянув ноги вперед, при том приложить большие пальцы рук к горловине кувшина. При этом палец представителя жениха должен был располагаться выше, что означало главенство мужа в семье.

Предпринимались защитные меры против возможных попыток помешать свадьбе и вредить жениху и невесте с помощью вредоносной магии. К примеру, после сватовства, невеста не должна была без особой нужды выходить из дома: боялись сглаза, колдовства, злых духов и демонов.

В четвертый день свадьбы, перед тем, как невеста наденет свадебный наряд, она должна проститься с родным очагом (буквально с печкой) и поцеловать ее. Это означает, что она порывает связь с духами родительского дома и переходить под защиту духов - покровителей дома жениха. После этого родственники поочередно давали свой «рухсат» - разрешение на надевание свадебного наряда и оставление родительского дома.

При переходе невесты в дом жениха, закрывали ее лицо, чтобы злые силы не могли увидеть. Оно должно было быть покрытым обязательно красным шелковым головным убором.

По дороге в дом жениха внимательно смотрели, нет ли на пути движения осколков разбитого кувшина, или древесных угольков, золы и т. д. Их обходили. В противном случае считалось, что мечты невесты могут разбиться, жизнь станет черной как угольки и т.д.

Невесту в дом жениха сопровождала девушка

с зажженной лампой, очищая дорогу от злых сил. Если вдруг зажженная лампа по дороге гасла, все неприятности дальнейшей жизни этой семьи объясняли этим фактом, т.е. колдовством кого-то из недоброжелателей. Зажженная лампа содержала огонь отцовского очага, который должен был на первых порах служить ей защитой в доме мужа.

Сильным оберегом для невесты считалось зеркало в руках родственниц жениха, а также входившее как один из обязательных предметов в приданое невесты. Оно было призвано отражать от невесты злых духов или колдовство, а наличие различных украшений усиливало функции зеркала, как оберега.

Нельзя ходить по чужим следам, иначе пристанут его болезни. Учитывая это, когда невесту везли в дом жениха, старались не идти вслед другой процессии (если в селе в тот день две свадьбы). Также, нельзя возвращаться с невестой в дом жениха той же дорогой, по которой пошли за ней. Считалось, что если не соблюдать это правило, то невеста вернется по той же дорогой: (как пошла, так и пришла), т. е. муж и жена разведутся.

У невестки - лезгинки в сундук, где содержится свадебная пища, обязательно клали вареные куры и крашеные в красный цвет яйца, как элемент магии продуцирования.

У дома жениха навстречу к невесте выходили молодые (девушки и мальчики) с зажженными факелами.

Невесту, когда ее приводят в дом жениха, надо обязательно обсыпать зерном, рисом, мелкими монетами, конфетами, чтобы она была плодородная, родила много детей, пустила корни.

Перед входом в комнату, специально приготовленной для невесты заранее, надо обмакнуть руку невесты в мед и оставить отпечаток этой руки над крыльцом двери, тогда она будет слаще и вечно любима в этом доме. Но самое главное, домашние духи будут к ней хорошо расположены.

Во время свадьбы опекунами молодых (жениха и невесты) должны быть семейные и обязательно многодетные, счастливые в браке мужчина и женщина, чтобы их хорошие качества передавались молодым.

В меню свадебного стола обязательно должно быть «бирганд» (целиком сваренный или обжа-

ренный баран), чтобы в доме и семье был достаток.

После того, как невеста входит в дом жениха и садится на специально подготовленное место, на колени ее обязательно надо сажать мальчика, чтобы она родила ребенка мужского пола, так необходимого для ведения хозяйства и для защиты родной земли.

Весенние свадьбы имели определенное сакраментальное значение: весна - начало лета, весной пробуждается вся природа и рождается новое. Яркое солнце во время свадьбы считают хорошим предзнаменованием: оно предвещает благополучие в семейной жизни молодоженов. Дождь весной - хорошая примета: возрождение природы и признак будущего урожая. С этим явлением связано следующее народное поверье: если в день свадьбы пройдет дождь, то невеста будет счастливой. Этим, видимо, мотивировано и такое обрядовое действие, как поливание следов невесты чистой водой в момент ее выхода из отчего дома.

Для охраны жениха и невесты от злых сил, а также от магических действий недоброжелателей (бросание тухлых яиц вслед свадебной процессии, гашение лампы невесты и т. д.) предпринимались меры. Еще до начала свадьбы для жениха и невесты «нанимали» телохранителей. Телохранители жениха называются «пкаул», а у невесты енге (рушан наиб). Они охраняли жениха и невесту от вредоносной магии, злых умыслов конкретных врагов.

Если в день свадьбы в селе умер кто-то, считалось, что он (мертвец) или его дух может навредить жениху или невесте. Для того, что бы умерший или его разгневанный дух, не наносил вреда (бесплодие, болезни и т. д.) молодоженам (из-за того, что в день его смерти проводится свадьба), предпринимались меры. Одна из них состояла из следующего действия: отмеряли по росту жениха или невесты (в зависимости кто умер: мужчина или женщина) шерстяные нитки семи разных цветов и клали в могилу (закапывали в землю). Таким образом действовали на дух (душу) умершего, чтобы он, не задерживаясь (если дух (душа) задержится на земле, может вредить), отправился в небеса - в светильник душ, расположенный у апартаментов верховного бога

Рагъ. Шерстяные нитки семи цветов, вероятно, символизировал Радугу - дорогу между Небом и Землей.

В доме невесты одна из пришедших женщин совершала следующий обряд: она разламывала над головой невесты хлеб на маленькие кусочки, которые тут же смазывала медом и маслом, и раздавала присутствующим. Это обрядовое действие связано с древними магическими пожеланиями новобрачным - сладкой и полной довольства жизни (хлеб, масло, мед). В народе считалось, что человек, съевший кусок невестинного хлеба, обретает счастье. После этого невесту покрывали красным платком (символ невинности девушки, а также счастья и благополучия).

Невесту, прибывшую в дом жениха отводили в кухню (цун квал), и она поклонялась домашнему очагу мужа. С этого момента она переходила под опеку духов дома жениха.

Существовали различные способы охраны молодоженов и в первое время после свадьбы, так как молодая супружеская пара все еще оставалась наиболее уязвимым объектом для враждебно настроенных лиц. Поэтому в комнате, где жили молодые, хранились различные талисманы; в одном из помещений находился наполненный водой сосуд с куриным сырым яйцом или скорлупой яиц; хранили в доме простой речной камень. Иногда молодые, выходя на улицу, брали с собой такой камень.

В процессе длительного исторического развития свадебного ритуала древнейшие магические представления и связанные с ними обрядовые действия подвергались трансформации и переосмыслению, усиливалась их эстетическая направленность, на первое место выдвигалась игровая сторона многих из них, что придавало свадьбе в XX в. характер красочно оформленного спектакля.



**Фейруз БАДАЛОВ,**  
кандидат исторических наук





АСЕФАН

СИФТЕ

МУЪГЪУЪББАТ

**Са** вад-ругуд йис идалай эвел за «Чаз чидай Асеф Мегъман» улуб кхьирла Асеф Мегъманан уьмуьрда ва туькIуьруьнра къетIен чка къунай пуд дишегъли, диде-Ханселем, вах-Чимназ, свас-Сариханума заридин эсерра тунвай гелерин анализ ганай. А чIавуз заз мад са дишегълиди заридин эсерра тунвай гелерикай хабар ятIани, зун и кардин винел акъвазначир. Вучиз лагъайтIа зун а дишегълидихъ галаз мукъувай таниш тушир.

Бакуда уьмуьрзавай миресрикай тир Мегъти имидин хзанар гъар гатуз хайи ЭчIехуьруз хуьквезвай. Хуьре Багъиррин Юнусан мехъерин дем авай. Асефа жегъилрихъ галаз къуьлерзава. Бакудай хтанвай Мегътидин руш Къемерни деминин юкъваз акъатзайла жегъилрин рикIера авай чинеба канивал хуьруьнвийрини къатIизва. Хуьруьз чав чкIизва. Къемеран диде Эсмерни Ханселеман рехъ вилив хуьз хъанай. Амма Асефан вилик гъеле Абдулкъадир кумай. Ханселеман хзандиз Мегъман къурдалай къулухъ гадайриз мехъерун патал фикирдай мажал гъеле авачир. Эсмеравайни агакънавай руш са тупIал хъайитIани кутун тавунмаз кIвале хуьз жезвачир. Къубадин педтехникум куьтягънавай Асефан вилик гъеле аскервилин буржни кумай.

Аскервилиз Бакудин гъуьлуьн вокзалдила

реке тун патал чIехи стха Абдулкъадир атанвай. Амай аскерар реке твазвайбурув вокзал сивесивди ацIуниз килиг тавуна Асефан вилер рекъел алай. Адаз Бакуда уьмуьрзавай Мегъти ими Къемерни галаз вич реке тваз къведай хъиз хъанвай. Амма я Мегъти ими яни Къемер атаначир. Гуьгъуьнай аскердай хтайдалай къулухъ Асеф начагъ хъана Бакуда болницада хъайила Къемераз хабар авачиз адан рехъ вилив хвенай. Асеф Мегъмана и рикIе амуькбай мурад манидиз элкъуьрнай:

**Вал вил алаз акъвазна зун,**

**Эл атана, яр атанач.**

**Танишбурун, зи къуншийрин**

**Сел атана, яр атанач.**

**Эл атана,**

**Сел атана.**

**Тел атана,**

**Яр атанач.**

Са шумудра сувар хъана,  
Къуьд акъатиз гатфар хъана.  
Хабар гана, ша лагъана,  
Тел атана, яр атанач.  
Патавни физ хтана зун,  
Нахуш хъана къаткана зун.  
Ахварайни рахана зун,  
Хъел атана, яр атанач.

Къуд йисалай Асеф аскервилай хтайла Къемер чарадаз гъуьлуьз фена са аялни хъанай. Жегъилрин риклера авай канивилин цай уьлуьхънава-чиртлани гила абурувай эвелан хъиз чарарни кхъиз жезмачир.

Амма Асефавай вичин риклин гъиссер гъезелриз, манийриз элкьуьриз жезвай:

Заз анжах са вун кан хъана уьмуьрда,  
Амма ваз зун кан хъанатла чидач заз.  
Заз анжах тек ви ван хъана уьмуьрда,  
Амма ваз зи ван хъанатла чидач заз.  
Кан хъана, анжах тек са вун кан хъана,  
Ван хъана, анжах заз са ви ван хъана.  
Тан хъана, муьгъуьббат са вав тан хъана,  
Кан хъана заз тек вун кан хъана.

Вахтар фена акваз -такваз акъатна,  
Зи сифетда биришарни гъатнава.  
Сифтегъан зи муьгъуьббат вун, ятлани,  
Вун аквадай чкадай зун катнава.  
Катнава яргъариз зун, яр, катнава.  
Гъатнава дагълара зун, яр, гъатнава.  
Къатнава, зи муьгъуьббат на къатнава,  
Катнава зун яргъариз вавай.

Вун диде я аяларни ава ваз,  
Зи рухвар члехи жезва, къугъвазва.  
Вун гилани канзамани чидач заз.  
Амма гагъ-гагъ ахварай вун аквазва.  
Аквада ахварай, яр, вун аквада,  
Акбада, япара ва ван акбада.  
Рахада, ахварай зун вав рахада,  
Аквада, вун ахварай заз, яр.

Гуьгъуьнай лап геж кхъей и мандиз са хейли муьштериярни акъатнай. Дуьрия Рагъимовадин, Тарлан Мамедован мецей и мандихъ яб акалай Асеф чизвай са хейли дишегълийриз и мани чпиз кхъенвайди хъиз жадай. Амма Асефан рикле

амайди Къемеран канивал тир. И кар пудкъанни цуд яш хъайидалай къулухъ Асефа вири элдиз баянзава:

Пудкъанни цуд яшар жезва чи къведанни,  
гуьзел Къемер,  
Заз дамахар авур йикъар аламани рикел,  
Къемер.

Гила вучиз пел ачухна гатазвач зи  
раклар вуна,  
На клевай тир зун акурла бешме туна ви пел,  
Къемер.

Члалахъ жемир лагъайтла за акъуднава  
уьмуьрдай вун,  
Гъамиша гъа вун риклевав кхъизва за гъезел,  
Къемер.

А гъезелда ава куьгъне гъижрандин дерт,  
риклин ялав,  
Кан хъайитла яб акализ ийида ваз за клел,  
Къемер.

Вилер рекъел алазва зи, гатадай хъиз  
раклар на зи,  
Вун къабулда атайтла за мани алаз сивел,  
Къемер.

Клусни кичле туш Асефаз сир ахъайиз  
и тегъерда,  
Хъайитлани клвале авай вафалу паб зи, хъел,  
Къемер.

P. S.

Къе Асеф Мегъманан къудкъанни вад яш хъанва. Яшариз килиг тавуна рикле гъа жегъил члаварин хъиз канивилин ялав авай заридиз чна чандин сагъвал тлалабзава.

ЧЛЕХИ ГЪУЦАР ВИЧИЗ КУЪМЕК ХЪУРАЙ!



КЪУРБАНАЛИЙРИН  
Камран

## ЛЕЗГИ МУЗЫКАДИН

## ЩАРУ СИМ



Дуьня чIехи тирди ва и дуьняда Кьилегъуба-  
дилаь, Яламадилаь гъейри хуърер, шегъерар  
авайди, и шегъеррани инсанар экуьнлай-няналди  
цвекер хьиз зверзавайди 1964-лагъай йисуз Ап-  
шерондин са поселкодиз квартирант хьиз куьч  
хъайи йикъалаь чир хъана заз. Цуд йис ана гъа-  
лай уьмуьрдин гъар са герен: кIвалин сагъибди  
эцигнавай къадагъайриз килиг тавуна авур аялви-  
лер, са къат мес гваз атанвай дидедин вичин ма-  
важибдикай кепек-кепек кIватIиз тIили маишат  
патал важиб тир затIар къачурла хвешивилъй  
ахвар тефей йифер къенин юкъузни вилерикай  
карагзава зи. «Санал фин, куьнени килига, са  
радио къачун»-лагъай югъ хзанда чIехи сувариз  
элкъвена. ГъакI мискъи сагъибди мурмур тавурай  
лугъуз, гъакIни чун къве стха хата-баладикай хуьн  
патал радиодин шнур чуьнуьхардай дидеди вич  
кIвалахал фидайла. Нянихъ хтайдилаь ахпа яб  
акалдаь чна чи виридалаь багъа «мебелдихъ». Са  
юкъуз дидедин разивал къачуна тIуб экъуьрна за  
дуьгмейрал, цIам и кьил а кьил гъална. Сад лагъ-  
ана лезги макъам ван атана чаз. Диде «акъвазра,  
гъил хъух» лагъана къудгъунна къарагъна, къвед  
лагъай тIуб пузаррив, ябни радодив агудна:

**Синйорина, зи синйорина,  
Са хъвер це заз сагъ ятIа вун.  
ШуьтIкъуьн тийир цуькверикай,  
Са цуьк це, заз багъ ятIа вун.**

Яргъи йисара аватнач и мани дидедин меце-  
лай. Ада лугъурдивай зани хуралайна. Лезги чIа-





лан манияр авайди ва и манияр кхъизвайбурни, лугъузвайбурни лезгийр тирди чидачир заз. Гьа йикъалди ван хъанавайди Ана бадеди, Сарият бадеди, Рекъият бадеди ряденихъ Сарухан халудин цлан кланавай кланчІинал ацукъна лугъузвай лир-лияр тир. Сад лагъана радио хайи чІалал рахайла мецев лугъуз тежедай, къелемдив кхъиз тежедай са «вуч ятІа» кІвачин кикерилай къилин чІарарал къван экъвена зи гъвечІи танда. Геж, лап геж М. Меликмаммедован «Лезги тІвар алатІа» улуб кІелна лезги руьгъ хтайдалай ахпа а «вуч ятІа» мад юза хъхъана. Гагъ тІакІурна, гагъни элекъ-арна ада зун. Заз чир хъана хъи, дуьнядин лап гъяркъуь улубрин кІвале гъакъ тейидай фолклор, дидейри гъиле гапур аваз ханвай, чІал ва халкъ патал хивез кафан вегъенвай къегъалар ава чаз. Заз чир хъана хъи, сад лагъай сеферда радиодай ван хъайи а манидин тІвар «Синйорина» я, Д. Рагъимовади лагъанава, А. Саидован гафариз А. Мегъмана кхъенава. А Асеф Мегъмана хъи, 60-70 лагъай йисара мелерихъ-мехъеррик лугъузвай гъар къве манидикай сад аданди тир. Абур гъар манидардиз акъван «жуванди» хъанавай хъи, автор рикІел хкІин герекни аквазавачир.

ЦІудралди мани асул манада халкъдинбуруз

элкъвенавай и касдихъ галаз лап мукъувай таниш хъана кІвалин-къан къайгъуйрикай, културади-кай, шииратдикай сятералди рахадай имкан гъиле гъатнавай бахтавар инсанрикай садни зун я.

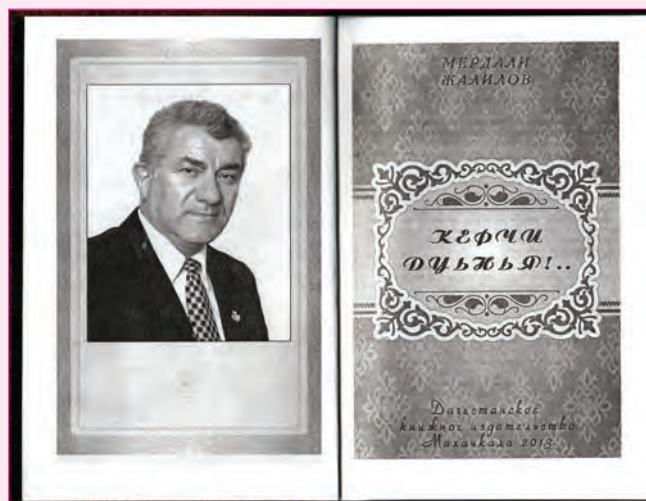
Дуст Камран себеб яз чун сад лагъай сеферда чин-чинал атайла улубар кІелдайла, манийрихъ яб акалдайла хиялдиз атанавай А. Мегъман акуна заз. Лезги музыка вири халкъдиз хъиз чи хзан-дизни канарнавай композитор. ГъакІ алай кІвалах, гъакІни маракъ себеб яз шииратдал, музыкадал тІвар акъуднавай, къил хвенавай пара инсанрихъ галаз авсиятда хъанавай зун А. Мегъман феномендал сад лагъай акунрилай ашукъ хъана. Адан тІвар ван тахъанавай инсан анжах Китайда, яни Африкада гьалтда вал. А уьлквейра лезгийр авач лугъуз. Икъван шира (машгъур) жен патал тек зари, яни композитор жен тІимил я. Агъзур улуб акъатнаватІани, лап гимн кхъенаватІани портрет гъиле къуна гьалтайбурувай «им вуж кас я» жу-зурла тІвар садан мецелни аламачир вишералди устадар хъанава.

Асеф Мегъмана шиирар кхъеначиртІа лезги поэзияди са шейни квадардачир, анжах манияр туькІуьрначиртІа, алатай виш йисан лезги музы-кадин дуьня зуракІ аквадай. Им зи субъектив фикир я. Адан гъич тахъайтІа са цІар гъар са лез-гидиз хуралай чизвай. «Чан диде» манидин ван-цел артух къвед лагъай несил чІехи хъанава. Вучиз лагъайтІа, авторди ам нупадин мани кхъин хатурдай кхъенавач. Белкини, мани зигъинда, рикІе ва мецел са шумуд югъ экъуьрайдалай ахпа нотриз къачунава ада. Зун чІалахъ я хъи, мелодия я вичин дидедин чина авай биришриз, рехи хъа-навай кифериз килигиз-килигиз атанава, яни сумагдин винелай куднавай шикилдихъ галаз йифен къулариз чин-чинал амуьбайла. Яб акал-дай гъар са касди къвалав гватІа къил хурудал эцигзава, темен гузава дидедиз, ам квадарнавай-буру руьгъдихъ галаз ихтилатна секинарзава вич.

**Руслан ШЕЙДАЕВ**

*Азербайжандин девлетдин  
лезги радиодин  
редактор*

## Мердали Жалилов: «КЕФЧИ ДУЬНЯ!..»



Махачккала: ГУА «Дагестанское книжное издательство»

Шаир ва публицист Мердали Жалилован цийи ктабда авторди эхиримжи йисара кхъенвай шиирар, фелетонар, махар, гыкаяяр гьатнава. Абуруз вирибуруз сатирадин тах, айгьам ва хъвер, къаб алай рахунар хас я. Авторди алай аямдин чин ва астагь гыхьтинбур ятла дуьздак акъудзава, адан пехирал вичин хци къатIунрин тагъ илисзава.

## Фейзудин Нагиев: «ТРИ ПЕСНИ О ЛЮБВИ»



Махачккала: Типография «Наука-Дагестан».

В книгу стихов известного лезгинского поэта Ф. Нагиева вошли стихи разных лет а переводе Михаила Крылова, Андрея Голикова, Михаила Новожилова-Красинского, Магомедрасула Расулова и дру-

гих... В книгу включены также сочинения и переводы самого автора.

## Ильман Алипулатов:

### «Власть. СМИ. Общество. Отношения на паритетной основе»

Махачккала: Издательство ДГУ.

Автор размышляет о проблеме свободы слова, самовыражения журналистов, непростой материи диалога власти, СМИ и общества.



## Зульфикъар Къафланов: «РАГЪДАНДИН РУЬГЪ»



Махачккала: ГУА «Дагестанское книжное издательство».

Зульфикъар Къафланован 55 йисан юбилейдиз талукъ яз акъуднавай и ктабдиз шаирдин эхиримжи йисара кхъенвай шиирар, сайтер, бейтер ва «Шаир ва азраил» поэма-повест аватнава. З. Къафланова яшайшидин ва алай аямдин какахбай месэлаяр вичин руьгьдин сафунай язава ва кьимет гузва.





# ФУТБОЛЬНОМУ КЛУБУ «ШАХДАГ» - 65!

Даже не верится, что нашему родному «Шахдаг»-у уже 65 лет! Но, в отличии от людей, возраст футбольного клуба не указывает на его старость, а, скорее наоборот, говорит о стойкости и жизненной силе. Сколько всего повидал «Шахдаг» за эти 65 лет: взлеты и падения, высшая и первая лиги, смена названия и даже временное прекращение деятельности. Но одно было неизменно - он всегда возвращался. Потому что его ждали. Ждали прежде всего жители родного Кусарского рай-

она. Но не только. Ждали многие болельщики, представляющие северную зону Азербайджана. Потому что «Шахдаг» - единственный клуб севера Азербайджана, который упорно продолжает выступать и радовать своих болельщиков.

Сколько футболистов вырастил «Шахдаг», ставших впоследствии игроками сборной страны! Да, он не был чемпионом Азербайджана, но зато, еще недавно, выступая в высшем дивизионе, слыл «грозою авторитетов» для ведущих клубов.

Но особенно впечатлила общественность Азербайджана недавняя благотворительная акция клуба «Шахдаг» для оказания помощи маленькому Асимчику. Браво «Шахдаг»!

*Мы, коллектив журнала «Алам» и участники литературного кружка «Марвар» при журнале, в этот знаменательный день от всей души хотим поздравить руководство, спортсменов, персонал и, конечно же, болельщиков клуба «Шахдаг» с днем рождения клуба! Желаем клубу всегда оставаться молодым и энергичным, пробиться в высшую лигу и занять там достойное место, а болельщикам не терять надежду, что когда-то мы увидим наш клуб и в еврокубках. Мы в тебя верим, «Шахдаг»!*

«АЛАМ»





# ДОРОГА

## ДЛИННОЮ БОЛЬШЕ ВЕКА

**К**орни лезгинского народного театра восходят к древним временам. Созданный в тесной связи с жизнью, бытом, обычаями, религиозными верованиями и мировоззрением народа театр является неотъемлемой частью нашей духовной культуры. Театральные элементы, театрализованные действия всегда присутствовали в быту лезгин, в их культовых ритуалах, народных играх и праздниках, которые непременно сопровождались музыкой, танцами, поэтическими состязаниями.

В народных спектаклях, таких, как праздник весны и нового года – «Яран сувар», праздник черешни – «КIару», праздник цветов – «Цуькверин сувар», обряд вызывания дождя – «Пешепай», обряд вызывания солнца – «Гуни», праздник первой борозды – «Сифте ргал», праздник первого снопа – «Сифте цуьл» и также в ашугском искусстве были сильно развиты театральные элементы. Они являются ежегодными народными зрелищами, проводимые до настоящего времени в большинстве лезгинских сел.

Праздник цветов приурочивается к концу мая – началу июня, когда горы покрываются травой. Поводом для его проведения в одних случаях явился сбор цветов, в других – сбор съедобных трав. Праздником руководил выбранный "шах" – наиболее предприимчивый и веселый мужчина. Для похода в горы за цветами и зеленью назначали определённый день. К этому времени все участники готовили нарядную одежду, продовольствие. С вечера зурнач и барабанищик, исполняя веселые мелодии, собирали людей. Около полуночи собравшиеся покидали селение и шли в определённое место в горах, там начинались танцы, пение, состязания юношей и девушек. Проводились соревнования: скачки всадников, метание камней, борьба. Молодежь соревновалась в пении куплетов: юноши и девушки то хвалили друг друга, то шутили ругали. Занимались сбором цветов для украшения, а также зелени для начинки пирогов – крапивы, щавеля, черемши и др. С гор домой возвращались к вечеру первого дня. В селении молодежь встречали пожилые и старые мужчины и женщины. Им отдавали цветы, принесённые с гор, и снова начинались танцы. Во время праздника «Цуькверин сувар», юношам и девушкам представлялась санкционированная обществом возможность встретиться, завязать дружбу<sup>1</sup>.

К числу традиционных народных праздников лезгин, в которых проводились народные спектакли, относится и «КIару» – праздник черешни (или черешневый праздник). Это старинный праздник нашего народа. Он проводился с 10 по 25 июня, когда ягода созревала. В населенные

<sup>1</sup>Магомедов М. З. Народные игры лезгин в XIX– начале XX века. Автореферат диссертации на соискание ученой степени кандидата исторических наук. – Махачкала, 1994. С. 19.

пункты, где проводились праздничные мероприятия, спускались жители горных селений, где черешня не росла. Продолжалось празднество несколько дней. Приехавшие гости размещались в садах. Каждое приехавшее семейство покупало урожай 1-2 деревьев. Утром торжество открывалось «шествием по садам». Для этого собравшиеся избирали из своей среды самых красивых девушек, в руках у которых были корзины для черешни. За ними шла процессия, состоявшая из молодежи. Они обходили все сады. Затем начинались танцы, песни, развлечения. Девушки срывали черешню, пели песни, им отвечали песнями юноши. Восторгам зрителей не было предела.

Кульминационным моментом этого праздника были скачки, которые проводились на специально отведенном месте. Например, в селении Алкадар устраивали это на берегу реки Гюльгери-чай<sup>2</sup>.

К таким праздникам лезгин, сопровождающимся народными играми и зрелищами, относится и праздник весны – «Яран сувар», отмечаемый каждый год в день весеннего равноденствия. Он занимает особое место в культуре лезгинских народов.

Еще одним народным зрелищем лезгин является искусство канатоходцев – пехлеванов. В выступлениях пехлевана обязательно участвовал и его помощник – кваса. Со смешной или страшной маской на лице он разыгрывал свой «спектакль», шутя, вовлекая зрителей и превращая их в непосредственных участников зрелища. О представлении канатоходцев известный азербайджанский драматург Абуррагим-бек Ахвердов (1870-1933) пишет: «Среди представлений востока особое место занимает зрелище канатоходцев. На большой площади между высокими столбами проводится канат. Играется зурна, и приглашаются люди на площадь. Когда люди собираются, канатоходец выходит на арену. Чтобы сбросить себя от сглаза и порчи он повесит на шею разные талисманы. Держаться на канате ему помогает балансир (шест). Канатоходец имеет и помощника – клоуна. Канатоходец поднимается на канат и начинается представ-



ление. Он на канате показывает очень опасные действия: делает прыжки, лежит на канате, танцует, сидя в медном котле, ходит по канату, связывая на ноги нескольких кинжалов, ходит по канату и т.д. В это время клоун выходит на арену и на земле в смешном виде повторяет трюки канатоходца и этим отвлекает внимание от него и этим сберегает его от дурных глаз, от порчи... У зрителей деньги тоже собирает клоун. В Азербайджане канатоходцы в основном были лезгины»<sup>3</sup>.

Таких народных игр и представлений в лезгинском фольклоре достаточно. Их надо исследовать отдельно.

## Путь к профессиональному театру

Хотя лезгинский народ имеет глубокие и древние корни, профессионального театра, театра европейского образца, у лезгин не было до начала XX века. Такого театра до XIX века не имели и другие народы Кавказа. В вышеуказанной статье А. Ахвердов отмечает: «...История Азербайджанского театра очень короткая. Первый азербайджанский спектакль показан в марте месяца 1873 года в Баку. Это был спектакль по пьесе Мирзы Фет-Али Ахундова «Визирь Ленкоранского хана». Его поставили учащиеся Бакинского реального училища.

М. Ф. Ахундов является основоположником азербайджанской драматургии. В предисловии к

<sup>2</sup>М Там же. С. 19.

<sup>3</sup>А. Ахвердов. Театр в Азербайджане // Избранные сочинения. Том II. – Баку, 1971. С. 416 (на азерб. яз.).

своим пьесам он пишет: «Наместник великого императора князь Воронцов в 1266 году (по нашему календарю в 1848 году – А.М.) в городе Тифлисе построил большое здание театра...»

Чтобы создать репертуар на местных языках наместник создал три комиссии (грузинский, армянский, азербайджанский). Работавший в конторе наместника переводчиком М. Ф. Ахундов возглавлял азербайджанскую репертуарную комиссию. В то время он был единственным азербайджанцем, который знал европейскую литературу, и поэтому ему самому пришлось сочинять пьесы на азербайджанском языке. Написанные им шесть пьес по темам, взятым из жизни Азербайджана и Ирана, были первыми пьесами Азербайджанского театра.

Учреждение театра в Тифлисе князем Воронцовым служило целям закрепления царской власти на Закавказье<sup>4</sup>.

Как мы отметили выше, в Азербайджане первый спектакль был поставлен в марте 1873 года,



и после этого в течение семи лет им не удавалось поставить ни одного спектакля. «Об азербайджанских спектаклях, поставленных с 1873 года по 1880 год, никакой информации нет. С 1880 года профессиональные актеры Степан и Алмаханум Сафразьяны, путешествуя в городах Закавказье, с помощью местной азербайджанской интеллигенции показывали спектакли на азербайджанском языке. Они ставили на сцене коме-

дии Ахундова и пьесы армянского драматурга Медетьяна, пишущего свои сочинения на азербайджанском языке»<sup>5</sup> – отмечает А. Ахвердов.

Несмотря на это в Азербайджане историю театра начинают с 10 марта 1873 года. Видный азербайджанский театровед, профессор Ильхам Рагимли пишет: «В 1873 году под руководством известного просветителя и педагога, редактора первой газеты на азербайджанском языке Гасан-бека Зардаби учащиеся реального училища подготовили постановку комедии Мирзы Фет-Али «Визирь Ленкоранского хана»... С этим в Азербайджане поставили основу нашего национального профессионального театра, то есть основу нашего современного Академического национального театра»<sup>6</sup>. 10 марта в Азербайджане считается Днём Театра.

История Грузинского театра начинается немого пораньше, то есть с 14 января (по старому стилю – 2 января) 1850 года. Это дата первой постановки на грузинском языке, которую ставил выдающийся деятель грузинской культуры Георгий Эристави (1811–1864). Его первый спектакль-комедия «Раздел» был показан в здании Тбилисской классической гимназии. Г. Эристави руководил театром до 1854 года. В эти годы театр из очага развлекательных зрелищ превратился в крупный очаг национальной культуры и способствовал развитию национального самосознания грузинского народа. В Грузии 14 января считается Днём Театра.

Армянский театр тоже образован в XIX веке. Но некоторые армянские исследователи стараются удревнить историю своего театра. Даже при советской власти они издали книги, утверждающие эту версию<sup>7</sup>. Конечно, это выдумка. По этому вопросу я считаю мнение азербайджанского писателя Анара правильным. Он отмечает: «...вспоминается книга армянского театроведа Г. Гояна. Много лет назад в Москве было издано его много-томное исследование под весьма претенциозным названием «2000 лет армянского театра». Простодушно признаваясь, что «о древнеармянском театре мы мало что вообще знаем», автор всеми

<sup>4</sup>А. Ахвердов. Театр в Азербайджане // Избранные сочинения. Том II. – Баку, Баку, 2005. С. 362-363 (на азерб. яз.).

<sup>5</sup>А. Ахвердов. Театр в Азербайджане // Избранные сочинения. Том II. – Баку, 2005. С. 362-363 (на азерб. яз.).

<sup>6</sup>И. Рагимли. Азербайджанский Государственный академический национальный драматический театр. В 3-х томах. Том I. – Баку, 2013. С. 33.

<sup>7</sup>Г. Гоян. 2000 лет армянского театра. В 2-х томах. Государственное издательство «Искусство», Москва, 1952.



*правдами и неправдами пытается доказать, что в течение двух тысячелетий в Армении непрерывно существовал театр. Возникает только один вопрос: если армянский театр на самом деле существовал в течение 2000 лет, то почему же армянская драматургия зародилась лишь в XIX веке? Какой же театр без драматургии? Если же существовали древние и средневековые драматические тексты, то где они?»<sup>8</sup>.*

Как видно из истории армянской литературы, драматургия этого народа тоже начинается с XIX века, после построения князем Воронцовым в Тифлисе здания театра и создания репертуарной комиссии на местных языках. Этот факт доказывает, что история армянского театра не может быть таким древним.

Мы не случайно делали экскурсии в историю театров соседних народов. Дело в том, что в последнее время появились люди занимающиеся ревизией истории Лезгинского театра. Они стараются исказить историю Лезгинского театра и «омолаживать» ее. Особенно тщательно занимаются некоторые чиновники из Министерства культуры Дагестана. В нынешнем году они стараются отмечать не 110-летний, а 80-летний юбилей Лезгинского театра. Этим они «омолаживают» историю Лезгинского театра на 30 лет, то есть срезают 30 лет из истории этого самого старого театра Дагестана. Но они забывают, что историю национального театра нельзя переписать по конъюнктурным соображениям, подчиняясь желаниям чиновников.

\* \* \*

В начале очерка мы отметили, что у нас настоящий профессиональный театр, театр европейского типа, создан в начале XX века с появлением национального самосознания у лезгинской интеллигенции. Как известно, с конца XIX века в связи с развитием нефтяной промышленности в Баку, здесь развивается и культура. Сюда прибывают из разных мест представители

разных профессии: инженеры, учителя, ученые, артисты, бизнесмены и другие. Также в Баку гастролировали деятели искусства из разных стран, показывали здесь театральные спектакли, давали концерты. Здесь образовались театральные труппы разных народов, например, азербайджанцев, армян, евреев, русских и т.д. Были построены хорошие театральные здания нефтяными магнатами, такими, как Гаджи Зейналабдин Тагиев, братья Маиловы (Даниил Лазаревич и Илья Лазаревич) и другими.

В начале XX века Баку был интернациональным городом. Здесь с древних времен компактно проживали представители многих народов. В то время численность лезгин в этом городе, по сравнению с другими народами, была больше. Поэтому не случайно, что первый Лезгинский театр образовался именно в Баку, и первый спектакль был показан бакинским лезгиноязычным зрителям. Как показывают исследования последних лет, он был создан с помощью общества лезгинских рабочих в Баку «Фарух». Лезгинские энтузиасты в 1905 году в поселке Сураханы во главе с Идрисом Разаковичем Шамхаловым (1877-1944) показали первый спектакль «Буржали»<sup>9</sup>. Автором пьесы и режиссером спектакля был сам И. Шамхалов. Он был очень образованным и прогрессивным человеком своего времени. Хорошо понимал значение театра в деле распространения среди народа передовых идей, просвещения, культуры, образования. Поэтому он использовал театр как трибуну. Зрители очень тепло и радушно приняли этот спектакль, созданный на основе лезгинского фольклора. Первыми актерами лезгинской сцены были – сам Идрис Шамхалов и его единомышленники: Гасан Кисриев, Халил Гусейнов, Бабахан Бабаханов, Абдуллетиф Меджидов, Магомед Эфендиев, Малик Ганиев, Ашурбек Ашуралиев, Магомед-Мирзе Эюбов, Гаджимурад Эюбов, Р. Мугулов, Абдулазиз Магомедов, Нуреддин Дагларов, Абдул-Муталиб Гаджиев, Буньям Кадыров, Эмиркули Эмирджанов и другие.

Зрители с восторгом приняли первый спек-

<sup>8</sup> Анар. Истоки национального театра: народные представления и зрелища // Литературный Азербайджан. – 2012. – № 8. – С. 8-21.

<sup>9</sup> Ф. Джабраилова. Заметки о лезгинской драматургии // Альм. «Дуствал» («Дружба»), № 6, 1961 г. С. 71; А. Кардаш. Трудные, но интересные годы // «Лезгинская газета», 1 июня 2006 г.; М. Меликмамедов. Необычайный человек (на азерб. яз.) // Газ. «Самур» (Баку), 29 ноября 2006 г.; А. Кафарова. Первый лезгинский театр возник не в 1906 году, а в 1905 году // Газ. «Лезгинские известия», № 9, сентябрь 2009 г.

такль, что, естественно, воодушевило молодых артистов на создание новых постановок. В 1906 году они поставили этот спектакль в Ахтах. Поэтому что некоторые артисты сураханской театральной труппы были отходниками из селения Ахты, работающими на бакинских нефтепромыслах.

Таким образом, лезгинские просветители и патриоты организовали две театральные труппы – сураханский и ахтынский, которые всегда были тесно связаны друг с другом. Сураханский работал осенью и зимой, ахтынский – весной и летом<sup>10</sup>.

Воодушевленный и окрыленный успехом первого спектакля, И. Шамхалов пишет новые пьесы: «Кавказская война», «Накануне», «Молодость», «Периханум» и другие. Наряду с этим он осуществил также постановку нескольких десятков пьес других драматургов. Талантливый, энергичный и жизнерадостный режиссер И. Шамхалов был и прекрасным, одаренным актером с самобытным талантом сценического воплощения, исполнителем самых сложных ролей.

В 1914 году лезгинские артисты поставили на сцене пьесу великого русского писателя Льва Николаевича Толстого «Первый винокур». Режиссером спектакля был Гасан Кисриев, художником Нух Аскеров, а переводчиком пьесы Сефербек Агабалаев (1896-1964). В пьесе основные роли исполняли Идрис Шамхалов, Сефербек Агабалаев, Бабахан Бабаханов, Абдуллетиф Меджидов, Магомед Эфендиев и другие. В этом спектакле, как отмечают первые историки Лезгинского театра С. Говоров и Г. Абдуллаев, *«впервые на сцене ахтынского театра выступили и две женщины-лезгинки: сестра Н. Аскерова – Саяд и его дочь Сафият, впоследствии исполнявшая главные роли в кинофильмах «Крылья холопа», «Под властью адата» и др.*

*Выступление их, к сожалению, закончилось весьма печально. Затравленные родственниками и знакомыми, они вынуждены были уехать из Ахтов. Вслед за ними уехал и Н. А. Аскеров»<sup>11</sup>.*

Как и другие спектакли лезгинских артистов,

этот спектакль тоже был принят с большой радостью. В дальнейшем, особенно в советский период, актеры Лезгинского театра регулярно ставили произведения русской драматургии на сцене Лезгинского театра. Для примера можно показать «Женитьбу» Николая Гоголя, «Королевского брандмейстера» Анатолия Луначарского, «Дни и ночи» Константина Симонова, «Красный галстук» Сергея Михалкова, «Сын полка» Валентина Катаева, «Тихая пристань» В. Павлова, «Горцы» Романа Фатиева, «Падь серебряная» Николая Погодина, «Голос Америки» Бориса Лавренева и другие.

Надо отметить, что спектакли, поставленные по произведениям из мировой, особенно из русской литературы, сыграли большую роль в формировании актерских и режиссерских поколений, в выявлении их потенциальных возможностей, в деле развития лезгинского национального театрального искусства. Эти произведения принесли новые веяния, новое дыхание театру и служили барометром для измерения профессионального уровня и творческого направления актеров Лезгинского театра.

В первые годы Советской власти актеры ахтынской театральной труппы получили серьезную поддержку от государства. В 1920 году коллектив по решению руководящих организаций Самурского округа превращается в Ахтынский советский театр, имеет дирекцию, труппу, печать, штамп<sup>12</sup>. Улучшается материальное положение артистов. В 1927 году, благодаря поддержке председателя Самурского окружного исполкома Гаджимета Сафаралиева, на западной стороне селения Ахты было выстроено прекрасное здание театра со зрительным залом на 500 мест. Руководителем Ахтынского советского театра был назначен Магомед Эфендиев, художественным руководителем Малик Ганиев, режиссерами Идрис Шамхалов и Сефербек Агабалаев<sup>13</sup>.

Сураханская труппа лезгинских актеров существовала до 1939 года. С этого периода, в связи с укреплением власти в Азербайджане махрового националиста Мир Джафара Багирова

<sup>10</sup> Дж. Ахмедов. Новая «Ахтынаме». – Махачкала, 2000. С. 307.

<sup>11</sup> С. Говоров и Г. Абдуллаев. Лезгинский театр. – Махачкала, 1960. С. 6.

<sup>12</sup> М. Зильфукарова. Дагестанская советская драматургия. – Махачкала, 1965. С. 38.

<sup>13</sup> Дж. Ахмедов. Новая «Ахтынаме». – Махачкала, 2000. С. 308, 310.

здесь была запрещена деятельность этой труппы.

Дагестанский обком ВКП(б) и правительство Дагестана в начале 1935 года приняло решение, согласно которому Ахтынский советский театр переименовался и получил название: Государственный лезгинский драматический театр<sup>14</sup>. Это делали для того, чтобы поднять статус Лезгинского театра, продолжавшего функционировать в селении Ахты.

В 1938 году Лезгинскому театру присвоено имя народного поэта Дагестана С. Стальского.

В 1941 году началась Великая Отечественная война. Годы войны для Лезгинского театра были самыми трудными и тяжелыми. С первых дней войны некоторые актеры театра добровольно пошли на фронт. Они от начала до конца войны участвовали во многих сражениях.

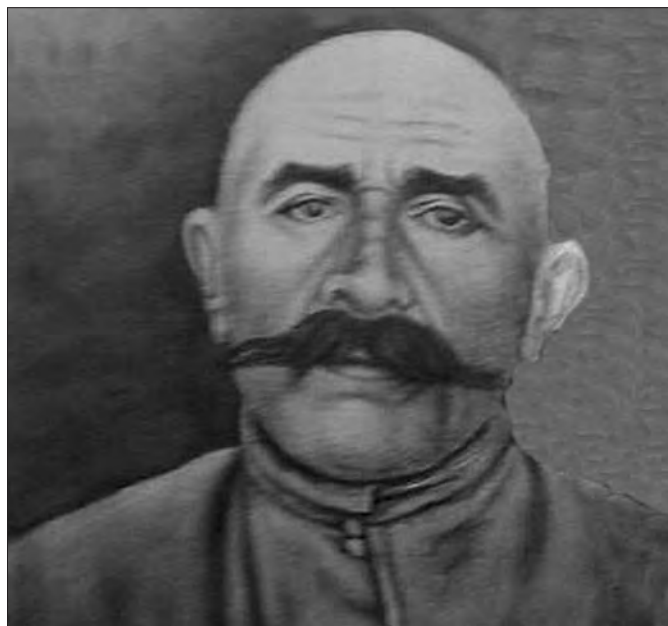
Оставшиеся в тылу артисты трудились в деле пропаганды против войны, против фашистских оккупантов. Оказывали культурно-эстетические услуги народу. В этот период деятельность Лезгинского театра была подчинена интересам фронта, делу победы. Он стал подлинным центром идейно-воспитательной, патриотической и агитационно-массовой работы.

Творческий коллектив Лезгинского театра внес свой вклад в оказание помощи фронту. На протяжении всех военных лет коллектив театра работал в усиленном режиме и значительную часть своих сборов от спектаклей перечислял в Фонд обороны страны.

В период войны Лезгинский театр обслуживал кроме девяти районов Южного Дагестана, также северные районы Азербайджана, где испокон веков компактно проживают лезгины и другие лезгиноязычные народы, которые являются автохтонными народами Азербайджана.

В огне войны погибли актер театра З. Тагирбеков и директор театра И. Менафов. Живыми вернулись с войны артисты театра Мурадхан Кухмазов, Кумбай Рамазанов, Нисред Ахмедов, Шамсуддин Мирзоев, Алибек Алибеков, художник театра Раджаб Тагиев и другие. Они сразу продолжили актерскую деятельность в Лезгинском театре.

Трое сыновей Идриса Шамхалова – Абдура-



зак, Джалил и Шамхал – воевали на фронтах Великой Отечественной войны. Из них вернулся только один Джалил. Двое – Абдуразак и Шамхал погибли на войне. Это очень плохо влияло на здоровье великого деятеля театра. После получения черной вести о гибели сыновей, он умер от разрыва сердца. Это произошло в 1944 году.

Особо знаменателен в истории Лезгинского театра 1949 год. В том году театр переселился из Ахты в город Дербент. Здесь были созданы сравнительно лучшие условия для развития Лезгинского театра. Но отсутствие театрального образования у многих артистов театра очень замедляло творческого темпа и роста театра. В связи с этим Министерство культуры Дагестана в 1950 году отправило группу одаренных молодых людей на актерский факультет ГИТИСа им. Луначарского. В 1955-году, окончив институт, они вернулись в Лезгинский театр и до конца своих дней трудились на сцене родного театра. Среди них были будущие заслуженные артисты РФ Абдурашид Махсудов, Абдулкадир Сайдумов, Расми Джабраилов, заслуженные артисты РД Аллахкули Аллахкулиев, Аминат Алиева и другие.

В истории Лезгинского театра был период, когда из-за отсутствия женщин – актрис, женские роли приходилось исполнять мужчинам. Популярными исполнителями женских ролей были Сеферфех Агабалаев, Рустам Рустамов, Абдул-

<sup>14</sup>С. Говоров и Г. Абдуллаев. Лезгинский театр. – Махачкала, 1960. С. 10.



Муталиб Гаджиев и Раджабали Гаджиев. Потом в театр пришли Сафият и Саяд Аскарковы, Рагимат Гаджиева, Часият Гаджиева, Гюльпери Эфендиева, Гюльпери Салманова, Марьям Гаджиева, Паки Ахмедова, Гюльханум Аллахвердиева и другие актрисы, завоевавшие многочисленные зрительские симпатии. Но ни у кого из них не было театрального образования, и это создавало немало трудностей. Начиная с 50-х годов прошлого века, в Лезгинский театр начали приходить профессиональные актрисы. Первыми ласточками в этом ряду были выпускницы ГИТИСа 1955 года Ася Ибрафилова, Аминат Алиева и Кизиль Гаджимурадова (Аллахкулиева).

В годы существования Лезгинского театра сменились несколько актерских и режиссерских поколений. Многие из них являются истинно одаренными людьми, посвятившими всю свою жизнь театру. Их уже нет, но они остались в памяти народа. О них говорят, их вспоминают добрыми словами. Среди них надо особо отметить народных артистов РСФСР Мурадхана Кухмазова и Шамси-Джахана Кухмазову, заслуженного артиста России Абдулкадира Сайдумова, народных артистов Дагестана Сефербека Агабалаева, Эмиркули Эмирджанова, Садедина Велиханова, Кумбая и Зухру Рамазановых, заслуженных артистов Дагестана Аллахкули Аллахкулиева, Халисат Буржалиеву, Зулейху Давудову и других.

В 1960 году Лезгинский театр участвовал в декаде дагестанского искусства и литературы в Москве с двумя спектаклями: «Ашуг Саид» по пьесе Тагира Хрюгского и Кияса Меджидова, и «Сулак – свидетель» по пьесе Магомеда Хуршилова и Михаила Чистякова. Их ставили режиссеры Султан Дадашев и Сервер Джетере. Очень тепло встретили московские зрители и театральные критики эти спектакли. Об этих спектаклях были опубликованы лестные отзывы в столичной печати, в том числе и в журнале «Театр». Известный театральный критик Ю. Рыбаков о лезгинских спектаклях писал: *«Лезгинский драматический театр имени Сулеймана Стальского показал на декаде два спектакля – «Ашуг Саид» Т. Хрюгского и К. Меджидова и «Сулак – свидетель» М. Хуршилова и М. Чистякова.*

*Эти два спектакля свидетельствуют о силе театра и о том, что театр находится сейчас где-то близко к моменту, когда и для него станет необходимой серьезная забота о развитии традиций, о новом пути.*

*«Ашуг Саид» – традиционная в сюжете и в своей поэтике драма, в основе которой лежит исторический факт ослепления коварным и жестоким ханом Мурсалом ашуга Саида Кочхюрского. Как и многие исторические факты, он давно уже стал легендой, сюжетом поэтического народного творчества.*

*Это цельный и интересный спектакль, в котором счастливо совпали драматургия, актеры и режиссер. Это спектакль-песня, не только по своей законченности, но и внутреннему строю. Здесь бытовая точность, правдивое воспроизведение жизни горцев ничуть не противоречат общенности характеров, ничуть не мешают драматически сгущать атмосферу событий.*

*...«Сулак – свидетель» – спектакль, над которым молодежная группа театра начала работу еще в стенах московского театрального института: работа продолжалась все эти годы и получила свое завершение в декадном спектакле, поставленном режиссером С. Дадашевым»<sup>15</sup>.*

После декады многие актеры и актрисы были награждены почетными званиями и государственными наградами России.

В истории Лезгинского театра особенно плодотворно были годы, когда его возглавлял заслуженный артист Российской Федерации режиссер Багиш Айдаев (1932-1979). Деятельность Багиша Айдаева для Лезгинского театра имела громадное значение. Он тоже был из знаменитого лезгинского выпуска ГИТИСа 1955 года. Вначале был актером. Затем работал директором театра. Поехал в Москву учиться на режиссерских курсах. В 1961 году поставил свой первый спектакль после окончания режиссерских курсов. Работал до 1979 года, до своей кончины. Ему было тогда 49 лет.

За очень короткий срок он смог создать для театра интересный и разносторонний репертуар, включающий и классические, и современные – отечественные и зарубежные – спектакли. Осо-

<sup>15</sup>Ю. Рыбаков. Свое и чужое // Ж. «Театр», № 7, июль 1960 г.

бое, чуткое отношение было к национальной драматургии.

В эти годы в репертуаре Лезгинского театра большое место заняли пьесы из мировой и русской классики, такие, как «Скупой» и «Проделки Скапена» Ж. Б. Мольера, «Коварство и любовь» Ф. Шиллера, «Женитьба» Н. Гоголя, «Намус» А. Ширванзаде, «Ашуг Гариб» З. Гаджибекова и другие. В театре собрались очень одаренные актеры с высшим образованием, окончившие театральные вузы в Москве, Баку и Ереване. В то время театр завоевал большой авторитет и уважение среди лезгинских зрителей.

Багиш Айдаев был замечательным организатором. Многие молодые люди благодаря ему пришли в театр. В 1960 году, будучи директором театра, он подобрал и направил в Бакинский театральный институт группу для учебы на театральном факультете. Среди них были: Ризабала Агабалаев, Айдунбег Камилов, Габибулла Мансуров, Мехди Джамалдинов, Периханум Закарьяева, Абуталиб и Гасанхан Гаджибалаевы, Ася Алиева, Зарифа Вагабова, Сара Мирзоева, Эльза Ризаханова, Муминат Гаджибалаева, Наида Халикова и другие. Они учились у народного артиста СССР, доктора искусствоведения, профессора Мехди Мамедова. От той группы сегодня остались в театре двое – Эдуард Багишев и Шихабдулла Закарьяев.

В 1968 году Б. Айдаев опять организовал студию будущих актеров Лезгинского театра в Азербайджанском государственном институте искусств имени М.А. Алиева.

Тогда учились Мирзабек Мирзабеков, Басира Ибрагимова, Кемале Газарова, Курбан Пирвелиев, Агалар Курбанов, Агахан Агаханов и др. В третий раз он послал молодых учиться на актеров в Грузинский театральный институт. Та группа вернулась уже после смерти Б. Айдаева. В Тбилиси учились Зарифа Кухмазова, Минаят Саидова, Кевсер Назаралиева, Раисат Чубанова, Ярахмед Ярахмедов, Шафудин Саруев, Пирмет Байрамов, Айдунбек Мирзеханов и другие. Багиш Айдаев умел привлекать таланты, давал простор их развитию.

При Багише Айдаеве учился на режиссерском факультете Ереванского театрального института Амруллах Гаджиназаров (1942-2010). В 1964 году он поставил первый свой спектакль по пьесе ка-

захского драматурга Габита Мусрепова (1914-1980) «Поэма о любви». Работал в театре до начала семидесятых, всего поставил девять спектаклей. Это были замечательные постановки, как по выбранным произведениям, так и по режиссуре. Играли в них талантливые актеры. К сожалению, он долго не мог работать в театре. Из-за болезни был вынужден уйти из театра. И тогда Б. Айдаев послал учиться на режиссера М.-Г. Рамазанова. Магомед-Ганифа Рамазанов (1941-1990) тоже был очень талантливым, эрудированным режиссером. Им поставлены на сцене Лезгинского театра прекрасные спектакли на высоком профессиональном уровне. Над некоторыми спектаклями Б. Айдаев и М.-Г. Рамазанов работали совместно.

После смерти Б. Айдаева Лезгинский театр пережил глубокий кризис.

В 1997 году театр получил нынешнее название – Лезгинский Государственный музыкально-драматический театр имени С. Стальского.

В настоящее время Лезгинский театр, несмотря на трудности времени рыночной экономики, старается продолжать славные традиции великих предшественников, как Идрис Шамхалов, Сефербек Агабалаев, Багиш Айдаев, Эмрулла Гаджиназаров и других. На сцене театра стараются ставить произведения и местной, и русской, и зарубежной драматургии. Как и в других театрах Дагестана, здесь тоже имеются свои недостатки и проблемы. Актерский состав в основном старшего возраста. Молодежь актерскую и режиссерскую профессию не считают престижной. Неохотно выбирают актерскую работу. Все эти проблемы, конечно, сильно мешают процессу развития театра. Мы надеемся, что в скором времени решатся эти проблемы, и Лезгинский театр вновь вернется на те вершины, которые он покорял в 60-70-е годы прошлого века под руководством заслуженного артиста РСФСР Б. Айдаева.



**Азиз  
МИРЗАБЕКОВ,**

*кандидат филологических наук*

## ЖЕНГ ЧУГУР ИРИД СТХА



Ахцегъ райондин Къакарин хуьряй тир къуд стха Тажидин, Шагъабас, Нагъи, Наби Исмаилов-риз, женгинин жуьреба-жуьре рекъерай атана, Берлинда сад-садал гьалтун, шадвилин къужахра гьатун къисмет гъанай. Тажидина – батальондиз, Шагъабаса- «Катюшайрин» дивизиондиз, Нагъиди – взводдиз регъбервал гузвай, гъвечли стха Наби танкунин командир тир. Душмандиз ягъунар гьакI Исмаиловрин мад пуд стхади къунай. Чехи стах Исмаил Центрфронтда гъана. Виридалайни гъвечли Нурудина Берлиндихъ женг чугуна.

Дяве акьалтIайла, вири стхаяр Исмаиловар хайи бинейрал хтанай, абурун вилик экъечIунин шад декъикъаяр дидедиз ва баде Хуримузазни късмет хъанай.

Алай вахтунда сагъ-саламат Наби Азизович я, адан яшар 92 йисав агакънава, кIубан я. Игит хцин хуруйрал орденрини медалри нур гузва...

## ГЕЖАР ТАВУНА

Къабеле райондин Дуружа хуруьнви Руслан Мамедован КIвал халис музейдиз ухшар я. Ина авай гъилин хатIарини басмадин цIуру улубрин къадар къве агъурдалай алатнава. Къуьнши хуьрерай КIватIнавай абурук 725 йис вилик кърушви Гъажи Башир Эфендиди ктабханадай тир гъилин хатIарин Къуръандин тафсир, 320 йис вилик еке устадвилелди ракъинин, чилин, гъетерин шикиларни аваз кхъенвай алгебра, геометрия, астро-

номия илимрин, 800 йис вилик кхъенвай араб грамматикадин, гьакI маса багъа къимет эциг тежедай хътин улубарни ква. Абурун арада Ялцугъ Эминан гъилин хатIаралди араб гъарфаралди 60 чинал кхъенвай шиирарни ава.

Чи бубайрин ацукъун – къарагъун шагъидар тир цIуру шейэрни Руслан стхадихъ тIимил авач: къизилгуьлдин пешерин атирдин ядкъазвай кIуьки «гъулб къаб», дарманар туькIуьрунин карда жерягъдиз герек гъвечли гъевенг, 1800 йис виликан хъенчIин гетIе, къагъве ргадай къаб, 120 йис вилик Берлиндай гъанвай нафтIад лампаяр, бубайрин гапурар, гьакI цIудралди масса аманатарни...

...Атай чапхунчийри гъар гъилера чи чIал, чав гвай улубар къакъудиз алахъайди, гъатта Советрин девирдин 1930-йисарани кваз араб графикадин чи милли литература цIуз-вацIуз вегъиз пучарайди сир туш. Милли културадин ивиар гел галачиз квахъунин, маса халкъаринбурук какахна цIурунин хатавал къени авачиз туш. А касдин кIвале хуьзвай багъа улубрин суракъда авайбурни кими туш. Гъавиляй, халкъдин руьгъдин еке девлет КIватI хъувунвай къегъал хва Руслан Мамедоваз гежар тавуна чна куьмек авун (ада вичи и кар чавай тIалабначIани) герек къвезва...

## КИЧЕВИЛИ КЪВАННИ МИХЪИВАЛ ХУЪДАТIА?..

Чи бубаяр уьткъем инсанар тирди чаз абуру чал михъи гъамга хътин чIал агакъурунайни аквазва. Амма, гъайиф хъи, эхирмижи вахтара чи чIал тежер къван “къуьруь” хъанва! Къилин себеб ам я хъи, хайи чIалал машгъул карчийри, алимри дидедин чIалаз, чи халкъдин културадиз, адан тарихдиз са артух фикир хгузмач. Чун, лезгияр, ахътин чкадал атанва хъи, гъатта хуьрера къиле физвай мярекатарни кваз урус чIалалди тухузва...

Европадин гзаф уьлквейра чкадин чIал чин тийизвай ксар КIвалахал къабулзавач. Гила Россиядани ахътин закон акъатнава. Гъикъван вижевай кар жедай, эгер чи патарани и закондал амалдайтIа- къуллугъдал акъваззавай гъар са кас дидед чIалай авай чирвилериз килигна КIвалахал къа-



булзавайтIа.

Са чIавуз Имам Яралиева вичи чIехивал ийизвай районда СтIал Сулейманан шиирар течир кас кIвалахдилай алудда лагъайла, вири кьуллугъ-чир ина чIехи шаирдин улубрин суракъда гъатнай, адан шиирар чириз эгечIнай.

Михьивални, кичIевални женнетдай атанвайди я лугъуда. АкI яз хъайила, инсанар жезмай кьван маса чIалан гафар кутан тийиз, михьи лезги чIалал рахаз алахъун патал вири районнра гъа ихътин къайдаяр тунайтIа хъсан жедачирни!...

## ЧIАЛ АМУКЪДАН, Я ЛЕЗГИЯР?!..

Дуьняда 6 агъзур кьван чIалар ава. Гъар йисуз абурукай 4-5 чIал терг жезвалда. ЮНЕСКО-ди Россияда авай 136 чIал терг хъунин кичIевал авайдакай хабар гузва. Маса чIаларай кьвезвай гафар хайи чIалан рахунрик къадар авачиз кутуникди, къенин юкъуз лезгичIални вичин иесийри кIеняй акъудзава. Абуруз лезги чIалак масабурун гафар гъикъван гзаф кутуртIа, гъакъван «зурба» кардай къазва...

**Рахун тийиз чун лезгидал,  
Хъвер ийида чал виридал.  
«Союз» тIвар жедан гъвечIидал  
Бес гьикI хъурай, я лезгияр?**

**«Мама, кIвале аван хлеб?»-  
Гуз тамир ви бубадиз себ.  
«Верёвканиз» хъулгъузмач еб...  
ЧIал амукъдан, я лезгияр.**

## ХАЙИБУР-ТАХАЙБУР

2004-2014- йисара Къиблепатан Дагъустандин районрин гъар са агъалидин кьилиз республикадин буьджетдай, амай районрив гекъигаила, лап тIимил такъатар чара авуна. ИкI, Магъарамдхуьруьн районда гъар са касдал 5502 манат, С. Сталский районда – 7920, Дербент районда -2951

манат гъалтна. Гъа са вахтунда Тлярата районда гъар са агъали патал 19972, Лак районда – 27816, Гергебил районда -30823, Чарода районда – 33264 такъатар чара авуна.

\* \* \*

Хасавюрт райондин педколледжда асул гъисабдай кIелзавайбур лезги миллетдин векилар я (Къурушдилай ана 50 касди чирвилер къачузва). Педколледжда кьумукъ, авар, чечен чIаларал тарсар тухузва. Амма, вучиз ятIани, лезги чIалан тарсар гузвач.

## КЪУРУШВИ- БЕЛАРУССИЯДИН ЧЕМПИОН!



Мукъвара Белоруссиядин Лида шегъерда грек-римвийрин жуьреда кьуршахар къунай и республикадин чемпионат кьиле фена. Шад жедай кар ам я гъи, и акъажунра бине Хасавюрт райондин Цийи Къурушрин хуьрай тир Жавид Гъамза-

товакай чемпион хъана.

Къурушви спортсменди и чемпионатда пуд бягъс кьиле тухвана. Бягъсериз экъечIайбурукай садавайни рикIе къаст авай Жавидан хура акъвазиз алакьнач. Гила ада алай йисуз «Европадин кьугъунар-2015» лишандик кваз Бакуда кьиле фидай акъажунриз, гъакIни Лас-Вегасда(ГАЗ) жедай дуьньядин чемпионатдиз гъазурвилер акъвазва. Чи мурад къурушви зирек хъихъ мадни чIехи агалкъунар хъун я.

**Гъазурайди гиливи  
Руслан я**



## Фикрет Хидиров

*Хидиров Фикрет Алибубадин хва 1952 -йисуз Азербайжан республикадин КцІар райондин Кириг хуьре дидедиз хъана. 1967 - йисуз КцІар шегьердин интернат мектеб акъалтІарайдалай къулухъ ам Бакудин Политехникумдик экечІна. Техникум куьтягъайдилай гуьгъуьниз Дербент шегьердиз куьч хъана ва "Радио-элемент" тІвар алай заводда жуьреба – жуьре къуллугърал кІвалахна. Алай вахтунда ада и шегьерда уьмуьрзава.*

*Шиирар кхъиз Ф. Хидиров интернат мектебда кІелзавай йисарилай эгечІна. 1974 – йисалай ада КцІар шегьерда кардик квай "РикІин гаф" тІвар алай эдебиятдин кІватІалда иштракна. Сифте яз адан шиирар "Къизил Къусар" газетдин чинра чап хъана. Гуьгъуьнлай шаирдин эсерар Магъачкъалада лезги чІалал акъатзавай "Лезги газет" ("Коммунист"), "Дуствал" алманахдиз, "Литературадин Дагъустан" журналда, Азербайжан республикада лезги чІалал акъатай "Бахтавар чил" алманахда, "Чирагъ" журналда, "Самур" газетда ва маса чандин органра акъатна.*

*Шаирдин са лагъай, "Зи багъа чил" тІвар алай, ктаб 2003 - йисуз Дербент шегьерда чап хъана. 2008 - йисуз "Авахъ, Самур!" ктаб Магъачкъалада, 2011 - йисуз "Мугъманда " ктаб акъатна. Алай ватунда къуд лагъай ктабдал кІвалахзава.*

ЭЙВАЗ

## КЦІАР КЪЕ ЗАЗ ХУШ АКУНА

КцІар ватан - зи чан, зи рикІ,  
Хтанва зун, хъанваз гъарикІ.  
Ваз мугъман я, лугъун за гъикІ?  
Хабар къуртІа дустари икІ :  
- КцІара ваз вуш акуна?  
-КцІар къе заз хуш акуна.  
Дуьз я, хъфин хъанва четин,  
ТуштІан яргъал мензил рекъин,  
Часпардини, алай къве чин,  
Къалурзава «гъунар» вичин.  
Заз адав гвай «къуш» акуна.  
Амма КцІар хуш акуна.  
Иер хъанва кІалуб адан, -  
Акваз куьче, акваз майдан,  
Аямдин я кІвалер къакъан,  
Цурувални амач накъан.  
Гъич къве йис къван туш такуна,  
КцІар къе заз хуш акуна.  
«Пачагъдин багъ», - я халис тІвар,  
Тарар ина, ама пайгар.  
КІвачик хъайи хъипрепІ- кІусар,  
Къван туна мармардиз ухшар,  
Чиле гишир – аруш акуна.  
КцІар къе заз хуш акуна.

Зун фена «Беневша» вирел,  
Адал ала сетка – регъел.  
Патав, цийи багъда гуьзел,  
Ацукънаваз. гъилер къуьнел,  
Заз гадани руш акуна.  
КцІар къе заз хуш акуна.  
«Къайи булах», женнет я лагъ!  
Аниз тефин, вич я гунагъ.  
Имаратар, я машаллагъ,  
Эцигнава пагъ- пагъ- пагъ!..  
Мугъманрин алтІуш акуна,  
КцІар къе заз хуш акуна.  
Хъсан хъанва шегьердин гъал,  
Амма рикІи чІугуна тІал:  
Лайих гафар дидед чІалал,  
Акунач алай я цал, я кІвал...  
Татугайвилин тІуш акуна.  
ЯтІани КцІар хуш акуна.

## ЧИЛ ГУМИР МАСА

*Бубарилай амай чилер, кІвалер,  
патамбуруз, маса гузвай са бязибуруз.*

Касди, фагъум хцІи,  
Уьмуьр патал вири, -  
Ватан, кІвал, хзан...

Хъун паталди хъсан,  
РикIе аваз хуьда,  
Хъана къайгъуда,  
Талукъ тир вичиз,  
Даим герек чилин.  
Тирвилай тIакъат са.  
Чил гумир маса!  
Хуьруьн, убадин,  
ЧIехи бубайри,  
Кутур ери – бине,  
Къуна кIанда вине!  
Къведай несилдиз,  
Вилин нини хъиз,  
Хвена саламат,  
Агакъра аманат!  
Патахъандаз на,  
Чил гумир маса!  
... "Къураба жемир", -  
ЛакIабдал къвемир...

Жеда вал къехуьн,  
Куьруь жеда луькIуьн.  
Гъисаба такъаз,  
КIвале къариб яз.  
Вил жедач ви тух.  
Амукъин рикI чIух  
Суза я суза,  
Чил гумир маса!  
Ватан – бубадин чил,  
КIвал – дидедин гъил,  
Хва анин иеси. -  
Иесидиз веси  
Авуна касди:  
Ватандиз хасди  
Я: чил, кIвал, ака.  
Хуьх абур, бала!  
Къул гумир маса,  
КIвал гумир маса,  
Чил гумир маса!



### Агъмедпашаева Саират

*Агъмедпашаева Саират 1958-йисуз С. Сулейманан райондин Къулан СтIал хуьре дидедиз хъана. Ада хуьруьн мектеб куьтягна ва "Куьредин ярар" газетдин редакцияда кIвалахна.*

*Шаир диде Мислиматавай пай къачунвай руша мектебда кIелзамаз шишар кхъиз кыл ктунай. Ада тIебиатдикай, муьгъуьббатдикай, уьмуьрдикай кхъенвай шишар, рубаияр кIелзавайбуру хушдаказ къабулзава*

*Заридин рикI алай жанр рубаияр, дерин фикир квай къуд цIарцIин шишар, я. Саиратан рубаияр "Куьредин ярар" кIватIалда гъатнава, "Рубаияр" тIвар алай улубни акъатнава.*

*С. Агъмедпашаевади Каспийск шегьерда уьмуьрзава.*

### “МАРВАР”

Гъуьлуьн чиркер михда къакъан лепеди,  
Руквар, къалар цIурурда къваз живеди...  
Намусдал ви мукъаятвал тахъайтIа,  
КъацIурда вун кткай стIал лекеди!

\*\*\*

Пис гаф лугъуз, на къулухъди элкъуьриз,  
Япун перде жедач цIийиз туькIуьриз...  
Уьмуьр кIватI я краринни чIаларин –  
Ягъалмиш хъухъ, рикIерик экв куькIуьриз.

\*\*\*

Са таб квачиз рахай инсан къалур заз,  
Нефсинин кIвал ацIай инсан къалур заз.  
Эхиратда чахъ суд авач лугъурбур,  
А хабар гваз хтай инсан къалур заз.

\*\*\*

Кас авай туш ви вилик пад къаз жедай,  
Эй уьмуьр, вун са хупI яд я, хъваз жедай.  
Тади ийин, дуьньядин нур хчIализ,  
Къведалди вахт, ам къах хъана къваз жедай!



\*\*\*

Дуьня, види залум кьисас кьун я жал!?  
Бязи риклер ви есирда тун я жал!?  
Я тахьайтла, сад Керем, сад Эсли хьиз,  
Цал вегьена, кьведни санал кун я жал!?

\*\*\*

Им дуьнья я, вичик умуд кутаз тежедай,  
Чклайтлани, мад клалубда хуаз тежедай.  
Ша, кьецин югь безетмишин гьунаррив жуван,  
Уьмуьр - ганвай легьзе я чаз, мад кьаз тежедай...

\*\*\*

Эй, фугьара, дерт клевириз алахьзава вун,  
Циф хьиз, чклиз, риклелай ви алахьзава гум.  
"Уьмуьрдин рагь", вун, муркладин кьаябдиз элкьвей,  
Гатфарни гад хьфейла, куьз авагьзава вун?

\*\*\*

Галачтлани жуван кьулухь са члехи арха,  
Рехь гудай туш за далудлай, зун я зи кавха.  
Дагьви я зун, дамарра зи кьекьвезва вацлар,  
Ватан патал герек члавуз чанни гуда за.

\*\*\*

Хьсан тир, чаз дуьньядикай регьуь жадайтла,  
Намуссузбур хьуьтле гьатна, рехи жадайтла...

Дуьня хуьзвай паклубурун уьмуьрдин рекьер,  
Гатун кьар хьиз, куьтягь тежез, яргьи жадайтла.

\*\*\*

Чаз ганвайди чилел куьруь яшар я, инсан.  
Амукьдайди чакай пака махар я, инсан.  
Бедгавая пуч тийин, ша, кьизилдин кьит вахт,  
Атла дуьнья члулав, кьайи дагьар я, инсан.

\*\*\*

Вуч гуьзел я! Гьамиша вун жегьил я, дуьня  
Кланзавайди тамашдай ваз кьве вил я, дуьня.  
сад билбил я ви бахчада, садни, есир хьиз,  
Буюкьуь яз рикл ви кьузадик, сефил я, дуьня.

\*\*\*

Чир хьухь, инсан, уьмуьр ганвач Эбеди яз чаз,  
Вахт атала, хутахда чун чили, кьаз, члугваз.  
Яшайишдин гуьзелвилик кутур жуван пай,  
Регьимлу тIвар и дуьньядал кан ятла ваз таз.

\*\*\*

Хьуьтуьл меци цаварални акьудда инсан,  
Хцли члавуз клвачерикни авудда инан.  
Белки, цлухьни авач жеди мецин кьуватар,  
Суюьгурда тваз, агудизни кьакьудда инсан.



**Камилов  
Абидин**

*Дагьустандин Културадин лайих клвалахдар Камиллов Абидин Саидан хва (Куьре Абид) 1951-йисан 20-мартдиз Кьасумхуьрун Асалд хуьре дидедиз хьана. 1969-йисуз Шихидхуьруьн юкьван мектеб, 1979-йисуз ДДУ-дин филологиядин факултет тафавутдив акьалтларна, ФОР-да журналиствилини отделенияни куьтягьна. Испикрин юкьван мектебда малимвана, 1980-йисалай райондин газетда клвалахзава. Мектебда клелзамаз шишарар кхьей Абидин муаллимди алатай асирдин 80-йисара райондин улубрин клвале «Чешме» тIвар алай литературадин кружок арадал гьана, райондин кхьизвай инсанар агудна. 1990-йисуз «Куьредин ярар» тIвар алай културадин центр туь-кIуьрна ва адаз регьбервал гайибурукай сад я.*

*Адан шишарар Дагьустандин лезги газетриз, алманахриз акьатнава. РФ-дин журналистрин Союздин член тир шаир «Гьезелар», «Руюьгьдин гьарай», «Руюьгьдин гуьзгуь», «Машгьурвилини суракьда» ва са шумуд улубдин кирам я.*

“МАРВАР”

## ЛЕЗГИ ЧІАЛ

ЧІал бине я- чи камалдин дегъне я,  
Шумуд буллах къвез ви вацІук акахъда?  
Хайи чІал хуьх- ам чи вилин нине я,  
Чар булах я, куркурдивди авахъдай.

Виш асиррин ядигар яз атай чІал,  
Мелик, Эммин, Гажи Давуд рахай чІал,  
Турини хъиз душмандин рикІ атІай чІал,  
Вун халкъ хуьзвай чи къалхан, чи даях я!

Вун шагъид я, алпанвидин къисметдин,  
Вун сагъиб я Сад Аллагъдин нуьсретдин,  
Ивирар гвай цІун халкъарин адетрин,  
Чаз уьмуьрда рехъ къалузвай маяк я.

Гъайбат вуч я гвай ви гъар са гафунив,  
Дагъ атІурвал Шарвилидин турунив!?  
Ваз тай авач севт-манидал лугъуниз,  
Вун зи халкъдин ах, сабурни дамах я.

Виш асирра мидаим хъухъ, лезги чІал,  
Зи хайи чІал-чи намусдин гуьзгуь чІал!  
Вун хуьн патал къурбандда за зи чан цІал,  
Вун зи халкъдин ругъдин даях, пайдах я.

## ФИЗВА УЬМУЬР...

Физва буллах-мелгъам дагъдин,  
Куркурдин хуш ван къилеллаз.  
Физва буллах, наз-дамахдив,  
КІам, вацІ хъана, каф винеллаз.

Ел атайла, хъел атайла,  
Муькъверни кваз тухуз жеда.  
Къере цІийи гел атІайла,  
Вичин гъайбат къалуз жеда.

Аждагъандиз тешпигъ аваз,  
Тарар, валар винел алаз,  
Гъуьлуьхъди физ аквада ваз,  
КІане, къал кваз, къванер рахаз...

Эхир гъуьлуьв агакъайла.  
Ван атІана жеда секин,  
Ажухдин каф элекъайла,  
РикІел къведа чешме вичин...

Чар буллах хъизфизва уьмуьр,  
Ериш къвез-къвез, жезва яваш...  
Гъар са куьнихъ ава эхир,  
Вун, жезмай къван, вилик тамаш...



**Рамазанов  
Керим**

## ЛЕКІ –ЛЕЗГИЯР

Дагъни аран- Алпан Ватан  
Чан зи хайи лезги макан.  
ГъикІ хъана лагъ, чкІана вун,  
Къати тирни залум душман?

Кефер патан чилелай вал  
Атай душман авачиз сан.  
Скиф, сармат, хазарни, гунн  
Вуж ятІа мад,- барбатІиз вун?

Тимил тучир, чІулав къуват  
МуьтІуьгъариз лезги къудрат.  
Къибледикай персни араб,  
Гъилеваз цІай, сивеваз таб.

Чи пад чухваз атай душман,  
Жедач гъесаб! Амма лугъун

Хкажа ван, лекІ лезгияр!  
Ватанперес- хъанач муьтІуьгъ.

Хвена къуват, хвена къудрат  
Гъинва скиф, хазарни гунн?  
Туш хъи гъайиф, сармат «цІурун»  
ЛекІ лезгияр,- алпанвияр!

Лезги, рутул, агъул, удин,  
Будух, цІахур, хинал, арчин,  
Къириз ва гъакІ табасаран  
Вуч хъуй куь гъахъ, туштІа Алпан.

Чили хвена хайи, патан.  
Къе хуьн а чил, жен адан ван,  
Эй зи Ватан, къведа а вахт  
Гъидай чна ваз экуь бахт.

# СУР ВА ДЕГЪ ЧІАВАРИН ЛЕЗГИ ТІВАРАР

*Зи багъри Тигъирджал хуър (Азербайджандин Кілар район) лезгийрин къадим хуъре-рикай сад йа. Чи хуъре пуд гъавадин, куъшуъдин сурар хъун адан къадимвилин са шакни алачир субут йа. Чи хуъруънвийрал алай аламатдин тІварарихъ галаз сур девирдин тІварарни дуъшуъи жезва. Гзаф чІавуз и тІварар лакІабрикай четин ччара жезва. За зи халу Агъамалиев Михайлавай (адан йашар 89 йа) и лакІабрин манайар ччириз кан хъана. Ада лагъайвал гзаф чІавуз и лакІабар абурун асул тІварарилай къачузвайбур ттир: Зугъ-утІ (Загъудин), ТаджитІ (Таджидин), ЗикитІ (Зикрулагъ), ХіеметІ (Хіемдулагъ), ТимитІ (Тимиришагъ), Ккек (Герекмаз) ва мсб. Эгер са тІвар са шумуд касдал алаз хъайитІа, абур лакІабралди ччара ийизвай: Фетгъуллагърикай садаз – «Фетка» (адаз халкъдин арада гъуърмет авай), муъкуьдаз «ХуьтІ» (ам кесиб ва фагъир ттир), Абдулкъадир тІвар алайбурукай садаз «Дух» («Одеколон» лакІаб алай садаз теишбигъ йаз – «Духу»), муъкуьдаз «Хъеи» (ада: «къулал гъамиша “хъеи-хъеи” ийиз хешил ргаз жєн», - лугъудай) ва мсб. Чи мегъледа лалакІ са гада авай, адаз вирида «Габа» лугъудай (адан асул тІвар зи рикІел аламач). Чи хуъруън чІала (нугъатда) «габа» ‘лалакІ’ лагъай гаф йа. И гаф Гелхєн хуъруън чІалан (нугъатдин) «гъабаб» ‘лалакІ’ гафунихъ галаз сад йа.*

**Чи хуъре къадимвал къалурзавай тІварар:** Ккурум, Чуру, Пирим, Мирим, Фейзи, Ших, Нуъзуър, Вили, Буза, Гъешєр, Бишир, Къирим, Цєхєр, Гъазим, Къарат, Мелєй (дишегъли), Хєй, Цин, Цару, Гъафиз, Миджит, Муд(ин), Мурсал, Айиса (дишегъли) ва мсб; сихилрин тІварар: Пурццу, Хашал, Сири, Кєлти, Шади, Талтах, Гуьнчє.

**ЛакІабар:** ДжангутІ, Ткка, Чкка, Чарах, Чич, Кіємєх (дишегъли), КъунцІара (дишегъли), ПуъхІуъ (дишегъли), ПатІ (дишегъли) ва мсб.

**Топонимикадай къачунвай тІварар:** Мен (Мєна къвал), Бедел (Бедела векъ), Шади (Шадид ппєл), Биби (Бибид ккам), КъевєцІ (КъевєцІ аватай чкка), Асвар (Асвара булах) ва мсб.

Ихътин тІварар лєзги чІалан гафарганда (Лєз-

гинско-русский словарь, 1966) гзаф ава: Агєр (Агєра чка), Бугум (Бугума кІам), Буза (Бузад гуьнє), Рєхєц (Рєхєца чарах), Татах (Татаха кІам), Бут (Бута хуър), Пана (Панад кІунтІ), Рачаб (Рачаба хуър), Абид (Абида ник), Зигъир (Зигъира тІул), Нур (Нура кІунтІ), Шихим, Гъавиз, Цимбил, Ферзи, Шихи, Тимир, АтІи, Цили, Хєбиц ва мсб.

**«Алупан улубда» ихътин тІварар ава:** Муъшкундин шарвал-имилар (цари-князя) – Били, Акили, Кукам, Шили, Шилар, Санум, Сєласєн, Силак, Билиз, Къир, Кум, Кумар, Санасал, Карнак, Вили, Къиби; Лазин макилда – Шумал, Сула, Малап, Бура, Гигам, Гила, Акилав, Чуру, Чувук, ЦІайбул, Алуп, Къафал, Аравил, Вилик, Чиги, Арбил, Элєс;



**Паку макилда** – Кал, Пакат, Бакъ, Къар, Ца-йак, Хака, Пакан, Пупи, Паклир, Калсиби, Сал, Пакхалан, Шулу, Машлил, Калил, Зиги, Пакиу-дин, Пакмашан;

**Шакан макилда** – Шибил, Къилиб, Сурна, Кири, Къибед, Къире, Харал, Чигъе, Булуш, Бахри, Нилим, Каманлацак, Асиб, Макъ;

**Цахур макилда** – Урун, Барбил, Кибил, Киви, Вилик, Сири, Илан, Цайлаб, Цайлак, Харха, Харли, Хувавили, Цайвили, Турал, СиратI, Пуру, Кав, Каварагъ;

**Куьрал макилда** – Сивли, Кирки, Хеби, Экнад, Гъили, Сили, Хаби, Сиэн, Кеке, Кирди, Салан, Халар, Курум, Ирал, Курал, Бара, Ала шва мсб. (гила амачир икъван тIварар са касдивай туькуь-риз жедайди ттуш). РикIел хкваш Страбонан гафар: «Албанийадин халкъ 26 тайифадилай иба-рат йа, са чIавуз абуруз гъардаз вичин чIал ва пача-гъ авай».

**Пеласгирин кхьинра:** Агим, Агих, Азим, Акиц, АкIу, Алем, Амих, Анан, Анка, Веттиг, ВикIа, Викъа, Гек, Ги, Гъипе, Дакитт, Даччуьт, Диз, Дудук, Думалит, Жез, Сеп (Сеф), Хуччи, Жел, ЖерапI, Зуву, Зуз, Турикъа, ЙацI, Йика, Кигем, Кидак, Кикъеме, Кикид, Рей, Кир, Кумиг,

Ккадукъ, КкакI, Рит, Къаил, Къаливан, Къарут, Къуй, Къутт, Къелу, Къуг, Къугъач, Къуш, Кичч, КIукав, КIуккам, КIуччи, Лад, ЛапигI, Лар, Лу-кIав, Мар, МицI, Мугим, Муд, Мудид, Муккур, Мулу, Мумей, Мунуван, Мунун, Мурад, Мурсит, Наш, Нукк, Пак, Пакъ, Пакъу, Пас, Паху, Петт, Циг, Пех, Ппал, Пшин, Пшири, Ран, Ригич, Ругик, Рунад, Рун, Рут, Сеан, Сей, Сен, Сетт, Сий, Сир, Тахец, Таш, ТухуцI, Ттихец, Ттуму, УкъемекI, Ун, Хаз, Хамиг, Хей, Хиви, Хулув, Хун, Хуьтт, ЦакI, Цапп, Ппахи, Цед, Цез, Цей, Ццем, Ццакк, Ццару, Ццин, Ццухулув, Ццуту, Чен, ЧчечI, Ччулув.

Аквазвайвал, лезгийрин тIварар лезги чIалан гафар хъиз са шумуд агъзур йисан къене чпин кIалуб квадар ттавуна амуькнава. Абурукай бязи-бур гъа къадим тIварарихъ галаз сад къевеза: Или - Тройадин сад лагъай пачагъ Илион, Пирим – Тройадин къвед лагъай пачагъ Приам, Айиса – Финикийадин пачагъдин руш Элиссийа, Мурсал – ГъвечIи Асийада касситрин (касрин) пачагъ Мурсила ва мсб. И фактар лезгийрин къадимвал къалурзавай са шакни алачир субутрикай сад йа.

Я. ЯРАЛИЕВ

**ДИКЪЕТ! ДИКЪЕТ! ДИКЪЕТ**

*03 июл, сятдин 18.00-даз*

**КцIарин културадин кIвале**

*«АЛАМ» Лезги културадин журналди*

*шаир, драматург ва композитор,*

*Дагъустандин Халкъдин артист*

**Асеф МЕГЪМАНАН**

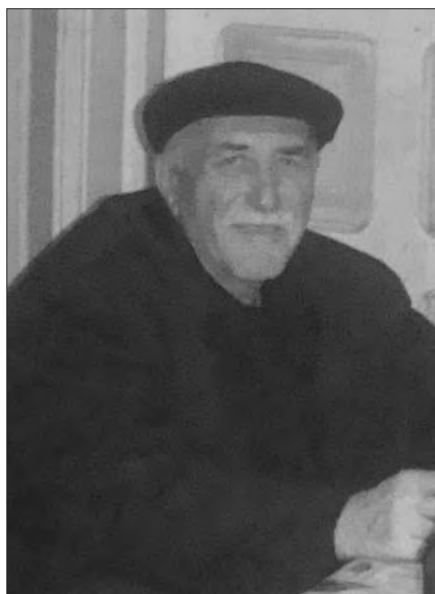
*85-йисан юбилейдиз талукъарнавай*

**НЯНИ-КОНЦЕРТ** *къиле тухуда.*

*(Эверунар журналдин редакциядай пайзава)*

# ДУСТ ХЪФЕНА

## А ДУЪНЯДИЗ...



Худат шегърда са викІегъ кас авай тир: **Гъажиев Агъасемед-Къурушви!**

И мукъвара зал рикІ чІуларвардай са хабар агакьна: Зи дуст(сатІул)Агъасемед пудкъанниціпуд яшда аваз рагъметдиз фенва.

Заз геж хабар хъуниз килигна, зун а касдин садлагъай гъвейифдиз кІвализ фена...

Мукъва-къилияр, ярар-сатІулар кІватІ хъанвай. Агъасемедан чІехи хва Рафета бубадин тІварциз лайих межлис туькІуърнавай... Чай хъваз-хъваз зи рикІел адахъ галаз чирхчир хъайи чІавар, мел-мехъерик тІуър-хъвар вядеяр, мярекатрал къиле фейи гъуъжетунар... хквезвай.

1990-йисан сифте къилер тир, чна Худата "Муьшкуър" тІвар алай лезги къенивилини тавхана туькІуърнавай. Адан активистрикай садни Худатин консервиярдай заводдин къилин технолог Гъажиев Агъасемед тир. И кас къанунрикай хабар авай, вичин кІвалах хъсан чидай, фялейрин къадир чидай, хайи халкъдин таъсиб хуьдай, чи културадикай, литературадикай гегъенш малумат авайди

итим тир. А.Гъажиева пуд йисуз "Муьшкуърдин" къилевайдан муавинвиле зегъмет чІугунай.

Дагъустандин халкъдин кхъираг Межид Гъажиеван мирес тир Агъасемедаз дегърин къатІунар, хайибур кан хъунин гъиссер хас тир...

Къуд рушанни къве хчин буба хъайи Агъасемедаз аялар гзаф кандай...

Макъаладин эхирдай заз адан мукъва-къилийриз -

**"Агъасемедаз Аллагъди рагъмет авурай, сура нур хъурай, Куь чанар сагърай!"**-лугъузва.



**Вакъиф  
МУЪШКУЪРВИ**

# YANLIŞLIQLAR VAR...

## Əhməd Cavad yaradıcılığında Qusar mövzusu



*XX əsr Azərbaycan ədəbiyyatı tarixində özünəməxsus yeri olan şairlərdən biri də Cavad Məmmədali oğlu Axundzadədir (Əhməd Cavaddır). O, 1892-ci ildə Şəmkir rayonunun Seyfəli kəndində anadan olmuşdur. 1910-cu ildən yaradıcılığa başlayan Ə.Cavadın ixtisası müəllimlik idi. O, 1913-cü ildən başlayaraq, bir sıra rayonların məktəblərində dərs demişdir. 2005-ci ildə Bakıda çap edilmiş şairin "Seçilmiş əsərləri" kitabında, 4-cü səhifədə bu haqda belə yazılmışdır: "...Quba rayonunun Xulux və Laqer kənd məktəblərində müəllimlikə məşğul olmuş..."*

*Gətirilən sitatda bir neçə yanlışlığa yol verilmişdir: 1. Azərbaycan SSR ərazisi rayonlara 1929-cu ildə bölünmüşdür, buna görə də yuxarıda Quba qəzası yazılmalı idi. 2. İndiki Qusar rayonu ərazisində Laqer adlı kənd mövcud deyil. Rayonda buna oxşar iki kənd vardır: Ağə Lakar (Ləgər) və Vini Lakar (Ləgər).*

Azərbaycan Respublikasının Dövlət himninin sözlərinin müəllifi olan şair bölgəmizə, buranın insanlarına bir neçə şeir həsr etmişdir. Biz indi həmin əsərlər haqqında söz açmaq istəyirik. Yuxarıda adı qeyd olunan kitabın 50-ci səhifəsində "Aşağı- Ləngər Xuluxda" şeiri verilmişdir. Fikir verdinizsə, burda da birinci kəndin adı düzgün verilməmişdir. Bilmək olmur, bu yanlış yazılma şeirin müəllifinə məxsusdur, yoxsa kitabın tərtibçisinə...

Şair elə ilk kupletindəcə özünün düşdüyü

mühitdən şikayətlənir:

**Soyuq bir cəhənnəm, bir yaman ölkə,  
Soyuq güc gətirdi, sıgındım kürkə.  
Bu kürk olmasaydı, gəlməzdi bəlkə  
Bu imansız qışın yazı Xuluqda.**

Kitabın 100-cü səhifəsində "Pərizadə" şeiri verilmişdir:

**Süzər yaşılbəşli sonalar kimi,  
Oxur pərizadə ləzgi qızları!  
Dadmışlarmı nədir eşqin camını,  
Gəlmişlər fəryadə ləzgi qızları!**

"Pərizadə" ləzgi xalqının toy mahnısı olaraq bu gün də sevilir və toyda-büsatda oxunur. Mahnı qadınlar tərəfindən xorla, özü də musiqisiz ifa olunur. Hələ yüz il bundan qabaq "Pərizadə" şeirin müəllifinə, baxın, necə təsir edib ki, o, oxuyan gözəllərin hər birisini pərizadəyə bənzətmişdir!..

Bu ştrix həm də onu göstərir ki, Cavad müəllim ləzgi qızlarının vurğunudur, bu xalqın adət-ənənələrinə hörmətlə yanaşır. Əlavə etmək istərdim ki, bir çox dillərə vaqif olan şair ləzgi dilini də öyrənibmiş.

Səhifə 210-da iyirmi dörd bənddən ibarət "Dağlar" adlı şeiri çap olunmuşdur. Müəllif əsərini Dağıstana həsr etmişdir və bu ölkənin tarixindən, coğrafiyasından xəbərdar olduğunu oxucusuna çatdırmağı bacarmışdır:

**Keçənlər sayğısız Samur çayını  
İgidlər əlindən almış payını.  
Ölənin, qalanın bilməm sayını,  
Bəlkə sən verirsən xəbər, a dağlar!**

1920-ci ildə "Qurtuluş" jurnalında ilk dəfə dərc edilmiş şeir bu günümüz üçün də aktuallığını itirməmişdir. Ədibin "Vətəndaş" (Qusar, 1920-ci il), "Əfəndiyə" (Quba, 1922-ci il) şeirləri də bu qəbildəndir. 1937-ci ildə həyatı qırılmış Əhməd Cavadın yaradıcılığını bir daha araşdırmaq, onu xalqa sevdirmək müasir ədəbi tənqid nümayəndələrinin borcudur.

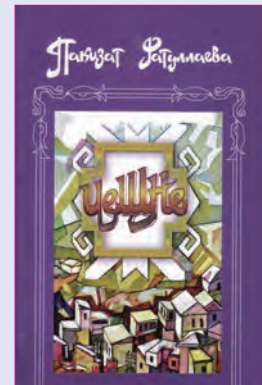
**Vaqif MÜŞKÜRVİ,**  
*şair*



# “АБИЛЕЙСАН МАРФНИ”



## “ЧЕШНЕ”



**7-апрелдиз Махачкъалада республикадин Милли улубрин кIвале алай аямдин лезги литературадин алакьунар авай векилрин - Фейзудин Нагъиеван “Абилейсан марф”, “Три песни” (“Пуд мани”) ва Пакизат Фатуллаевадин “Чешне” ктабрин презентация кыле фена.**

Мярекат улубрин кIвалин кIвалахдар ахцегъвидин руш Секинат Мусаевади ахъайна ва шииратдин межлис давамарун патал гаф филологиядин илимрин доктор Гъаким Къурбаназ гана.

- Абур къведни чи литературадиз са йисара атана ва гъар садалай шииратда вичин къетен рехъ арадал гъиз алакьнавай за-

рияр я... Алатай йисан эхиррай абуру лезги литературадин суфрадал хъсан, метлеб квай ктабар гъанва лагъана ада.

Ф.Нагъиевани П.Фатуллаевади чпин эсерар кIелайдалай къулухъ, микрофондихъ абурун ктабрикай фикирар лугъуз шаирар, писателар, обществодин деятелар, журналистар, маълимар экъечIна. Абурун жергеда Бакуда акъатзавай “Алам” журналдин кыилин редактор Камран Къурбаналиев, Дагъустандин медакадемиядин доцент Азедин Эсетов, шаир Саират Агъмедпашаева, тарихдин илимрин кандидат, профессор Аскерали Аскералиев, табасаранрин шаир Шагъвелед Шагъмарданов, Дагъустандин халкъдин писател Абдуселим Исмаилов, “Дагъустан” РГВК-дин кIвалахдарар тир Гуълера Камилова, Исаму-

дин Агъмедов, филологиядин илимрин кандидат, доцент Агъмед Агъмедов, “Шарвили” операдин либреттодин кирам Имара Багъирова, филологиядин илимрин кандидат Халидин Элдаров, шаир Фазил Асланов, “Къурушрин сес” газетдин кыилин редактор, “Лезги газетдин” мухбир Муса Агъмедов ва масабур авай.



Къилди къачуртІа П.Фатуллаевадин “Чешне” ктабдикай рахадайла К.Къурбаналиева къейдна:

- ... «Ктабдин структур тІвар-цІиз кутугайди я. Шаирди аник жуъреба-жуъре эсерар кутуналди, хейлин жанрайринни формайрин чешнеяр къалурнава. Мисал яз, ктабда гъезелар, къошмаяр, герайлыяр, новелляяр, очеркар, таржумаяр... гъатнава. Вирибурукай инал рахаз хъун мумкин туш. Заз “Яр” тІвар алай гъезелдикай къве гаф лугъуз канзава. Чаз виридаз малум тирвал, лезги литературара ярдикай кхъан тавунвай зари тек тек ава. Чи чІала “яр” гафунихъ са шумуд мана хъуни, П.Фатуллаевадин шиирда и гафунин вири манаяр-метлебар



даз чизва. Эгер литературада ам къени шииратдалди гзафбуруз чешне ятІа, уьмуьрда, гъар йикъан яшайишда ам дагъви дишегълидиз хас вири къилихралди амай вири дишегъ-

къада. Ф.Нагъиевакай рахайдІа, ам лезги халкъдин гимндиз элкъвенвай “Сагъ я лезги халкъ” шиирдалди къе гъар са хзандиз, гъар са хуьруьз таниш я. Зи мурад куьн мадни чІехи дережайрив агакъун я”, - лагъана М.Агъмедова.

Къейд авун лазим я, алай йисуз Дагъустандин А.А.Тахо-Годидин тІварунихъ галай педагогикадин илимдинни жагъурунардай институтди Ф.Нагъиеван “Зенг ва къван” ктаб госпремия гун патал къалурнава. Презентациядин хейлин иштиракчийрини и кардин пад хвена.

Мярекат чІагъанни галаз лезгийрин машгъур манидар Керим Камилова, ашукъ Алихана тамарай манийри, Махачкъала шегъердин 38-нумрадин гимназияда лезги чІаланни литературадин маълим Гъалимат Баламирзоевадин гъилик чирвилер къачузвай аялри фасагъатдиз кІелай шиирри мадни къени авуна.



къалуриз алахънава. Шаирди чІалан девлетдикай гзаф менфят къачузвайвиляй кІелзавайдан гъевес мадни хкажзава»...

“Пакизат Фатуллаева алакьунар авай шаир тирди чаз вири-

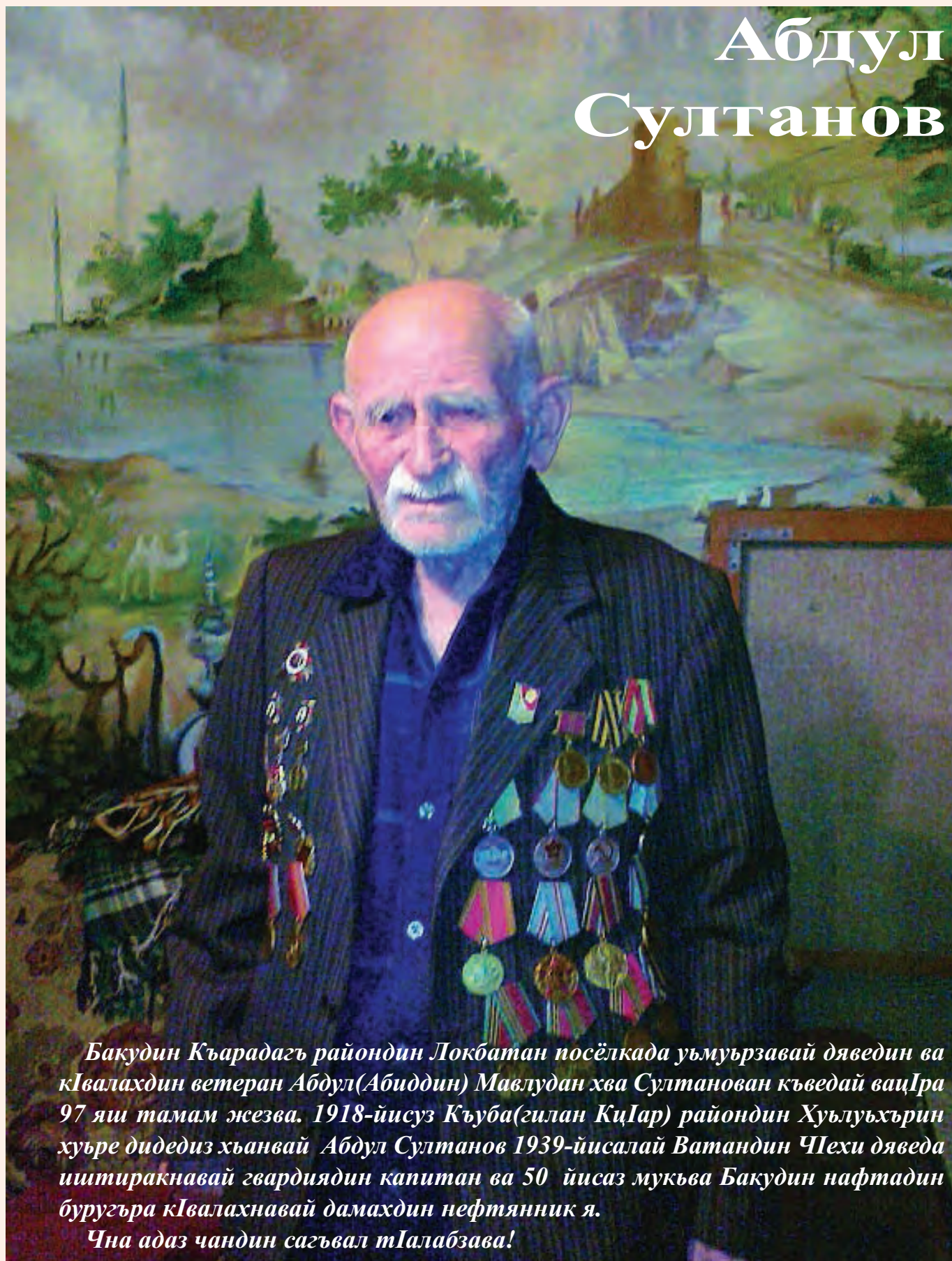
лийриз чешне я.

Бязи дуьшуьшра са шаирдихъ агалкъун хъайила, гзафбуру сада-садавай “ам вуж я?, ам гъинай я?” лугъуз, хабарар

**Мегъамед И.**



# Абдул Султанов



*Бакудин Къарадагъ райондин Локбатан посёлкада уьмуьрзавай дяведин ва кIвалахдин ветеран Абдул(Абиддин) Мавлудан хва Султанован къведай вацIра 97 яш тамам жезва. 1918-йисуз Къуба(гилан КцIар) райондин Хуьлуьхърин хуьре дидедиз хъанвай Абдул Султанов 1939-йисалай Ватандин ЧIехи дяведа иштиракнавай гвардиядин капитан ва 50 йисаз мукъва Бакудин нафтадин буругъра кIвалахнавай дамахдин нефтянник я.*

*Чна адаз чандин сагъвал тIалабзава!*





**М**учугърин хуър алай чка КцІарин муькуь хуърерилай тафават авайди я лагъайтІа, чун ягъал жеч. Мучугърин хуър Яргунрилай виниз сув галай патахъ фейила, чапла гъилик карвандин рекъелай къерехда, рехъ куьтях жезвай са кама ава. Яни Мучугъриз сув патахъ шегъре рехъ авай къуниши хуър авач. Гъа и кар себеб яз (са версия хъиз) мучугъвийри мугъманар пара масанвилив – икрамвилив къабулда. Кама авай хуърят къве вацІа авахъзава. Хуъруьнвийри «Мучугърин вацІа», «Къуру вацІа» тІвар ганвай и вацІар Къулан вацІухъ какахзава. Пуд пад къакъан пелери цІарцІе тунвай хуър гине авайди хъиз акъазва. Заз Мучугъринни Исмаилрин Къалажугъ хуьрун арада гъам тІварциз (тІварцин эхирда авай угъ аффиксдиз), гъамни географиядин чкадиз килигна ухшарвилер акуна.

Къенин йикъан Мучугъар КцІар райондин чІехи хуърерикай сад я. Агъалияр -1376 кас, кІвалер – 249(26 паласада), маишатар -313, чилер - 2229,5 гъектар я. Мучугърин чилерал тарихдин гелер авай 2 топоним ва 1 тарихдин кхьинар алай мискІин ама. Тарихдик галкІанвай топонимар:

- Сув патахъ уруьшда авай Татаррин къванер ва Хандин кІеледин амуькунар;

- Кавказ Алупаниядин христиан чІаварин килисадин хандакІар.

Чкадиз килигайла килисадин архитектура ва

эцІигунин формади и кар тесдикъарзава.Хуъруьн мискидал ам гуьгъуьнай эхцигай 1809-йисан тарих алама. (Хъпи накъвадин шире арада тваз чиг керпичрив эцегнавай мискІинар гъар 200-300 йисалай зурзалагри чкІурун шак авачир кар я)

### **ХУЪРУЪН ЭКУЪ ИНСАНРИКАЙ**

Мучугъвийриз хуъруьн тІвар шира ийидай алимар, тарихчияр ва маса сейли ксар авачиз туш. Академик Агъметхан Керимован ва тарихдин илимрин доктор Абидуллагъ Уружован тІварар

вири республикада шира я. Анжах чеб мучугъ-  
вияр ятІани, абуру хайи хуъруън тарихдикай,  
фолклордикай, этнографиядикай кхъенвай са цІ-  
арни авач. Хъсан кар я хъи, вичиз илимдин де-  
реже авачтІани, рикІ хайи хуъруък кузвай  
Агъаверди Аливердиев ава. Зун адан мугъман  
хъана... Куън чІалах жеч Агъаверди стхадин ар-  
хивда са шумуд диссертациядин гъилин кхъинар,  
чи тарихдин улубрин коллекция, хуъруън фолк-  
лор, топонимар, лугъунар, кысаяр кІватІнавай  
папкаяр ава.



Заз амукъайди адахъ галаз ацукъна ихтилатун  
ва архивдай герек тир материалар къачун хъана.

### **ХУЪРУЪН СИХИЛАР**

ЧІехи ватандин дяведа са шумуд хизандин пун  
терг хъайидалай къулухъ Мучугъа къенин юкъуз  
16 сихил ама.

**1. Ваданар – Ширвандай атай 5 стхадин  
сихил. Абура Башияр, ЦІарахар, Хъаларни  
хъевгъенава.**

**2. ЯпатІар- Акунриз килигна ганвай лакІаб  
я лугъузва. Абруз Эфиопарни лугъуда. Яни Эфио-  
пиядай атайбур (са зарафат хъиз А.С.Пушки-  
нан бубайрин чилинвияр).**

**3. Шалдияр – Шалар алайбур. Дагъустандин  
БахцІугъ хуърей атайбур яз хсебзава.**

**4. МегъеџІар – Мучугъин аборигенар я лугъ-  
узва ва абурук гуъгъуънай хъевгъенвай Кузунарни  
гала.**

**5. Хачмасар – Муъмкуън я Огъуздин Хачмас  
хуърей атайбур хъун.**

**6. Талишар – Афишар Надир шагъди Ирандиз  
тухвай ва Шагъ къейидалай къулухъ ватандиз  
хтайбуруз ганвай лакІаб я.**

**7. Къазвинар – Юкъан Асиядин Къазвин  
шегъердай атайбур.**

**8. Херекар – Хуърун абориген сихилрикай.**

**9. КаситІар – Месопатамиядай атайбур.**

**10. Чепелар – Дагъстандин Чепяй, Чепела-  
рай атайбур. Мумкуън я Чпирвиярни хъун.**

**11. КІирияр – КІири хуърей атайбур. Абур  
Мучугъа чІатухъанар хъиз чида.**

**12. Къурушар – Къурушай атайбур.**

**13. Къажсарар – Абруз Манашарни лугъуда.  
Мумкин я, Манна девлетдин агъалийрикай  
амукъайбур я.**

**14. ЧІакІарар – ЧІакІардилай атайбур.**

**15. Ширлияр – Хуъруън аборигенар.**

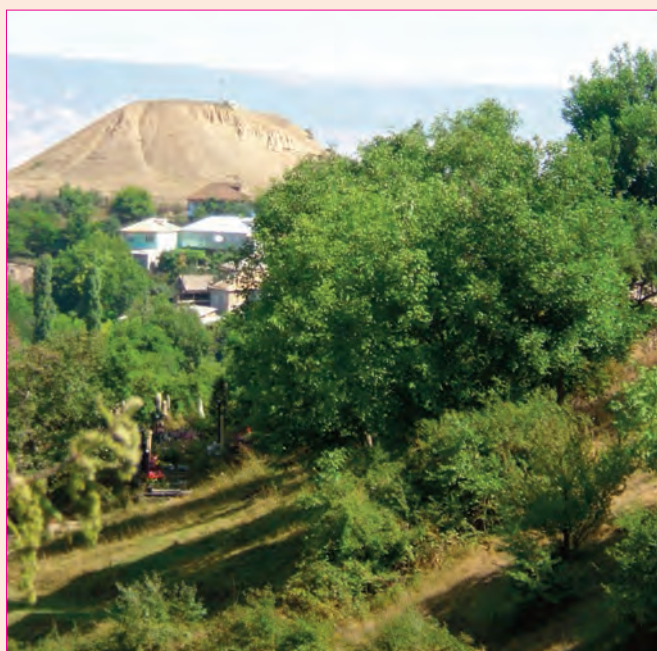
**16. Тигъиржсалар – Тигъиржал хуърей  
атайбур.**

Играми кІелзавайди, квезни аквазвайвал къе-  
нин Мучугъвияр са шумуд културадин, цивили-  
зациядин, географиядин къатарин менталитетрин  
уртахвилерикай арадиз атанвай са кІватІал я.  
Ихътин какахъай кІватІалдиз вичиз хас тІул, ақу-  
нар, философия формади атун шак авачир факт  
я.

### **ХУЪРУЪН УЪРУЪШАР**

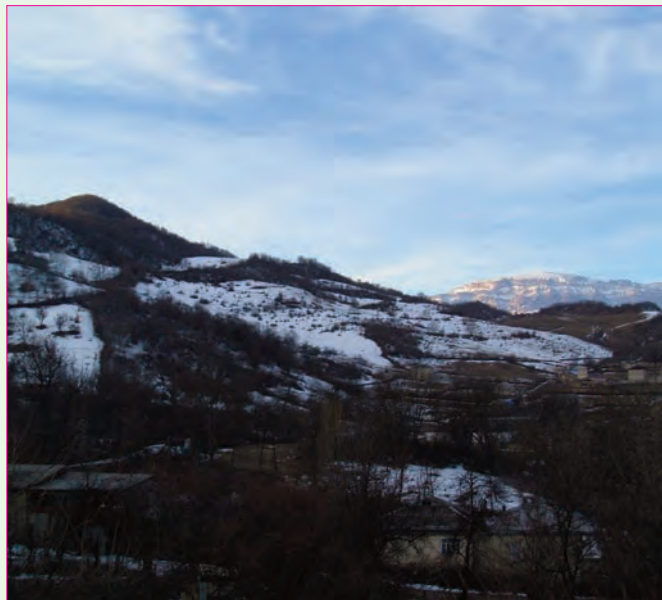
Рагъ акъатзавай патай къил ктуна:

-Къай, ЯцІу къурт, Яргунрин сув, БутІан кек,





Чавун, Авсаран къуза, Камавай сув, ЧакIаррин сув( гъаниз диргесни лугъузва), Чехи сув, Ци-цIер, Терехан сув, Уругъ, Синер, Шимер квай ппел, АнцIуд пел:



### **НикIер(Паласаяр)**

Финдун кам(Балабекан ник), Абдулкъанидин чилер, Беделан гъафиза, Къузада Шихкериман чил, Мамедалидин чил, Бубадин чил (МенцIид хандакI), Мусадин ник, Къелемлухда Хийирбекан ник, Биягъра Керимханан ник, Гемреда Ражабан ник, Гавдишандин ник, Тигъиржалрин ратар, Пелелай вирин кIиник галай Фетегъан ник,

### **Кикер. Леф пад къуна**

Къай гуънедин кикер, Хеметан кек, Супадин булахдин кек, ХандакI кек, Шимед кек, Хъиран булахдин кек, Къадиран гуъне, Уъшкуъ кек, Агъ-



аметан кек, Асад кек, Зиядханан кек, Мегъралидин кек, Зейналан кек, Шайдабеган кек, Медетан кек, Базаран кек, КъацI ягъадай кек. Агъаверди малимди заз чпин хуъруън кикерин яракъан картайра авай къакъанвили рекъемарни гана... Син ккек- 1108 м, Къай ккек- 1160,8 м, Уругъ пел- 1308 м, Сув – 1565 м. И пелел геологри эцигнавай гуъдендин плита ала. Пелелай рагъ авай юкъуз Сумгъаитдин цIаяр аквазва.

### **Зиккуратар – Яран пелер**

Мучугърин хуъруън юкъал къве пел ала. Уругъ пел ва Арад пел. Уругъ пелел хуъруънвийри Яран сувариз цIаярда ва анлай Лезгийрин пак яз хсеб-завай пуд сув- Шар сув 4243м, Басар сув 4466 м, ГъуцIар сув 4142м аквазва. Арад пелни саркал пел хъун мумкин я. Лугъунрай сур чIавариз ГъуцIариз къурбандар гудай береда акъахна цаварин ийесийриз зикр ийидай пел. Яни инсанрин дуаяр, минетар ГъуцIарив агакъриз куъмекзавай пел.



### **ГИДРОНИМАР**

Залуд вир. И вире авай рагъулрив мучугъвийри чпин сагъламвал тIарамрда.

Сеферан вир.

### **Булахар**

Бендед булах, Къай булах, Хъиран булах, ЦIарахан булах, Къемкъер булах, Къванчин булах, Атад булах, Тагъийрин булах, Къвалун булах, Хъвер булах, Земзем булах, КIунтIар булах, Сидрзадин булах, МенцIид булах, Ратар чкадин булах, Нуъдуърбеган булах, Хъурхъуан булах, Гъабад булах, Шамилан булах, Таркалрин булах.



**ВацIар**

Къуру вацI, Мучугърин вацI, КIунтIар вацI, Цавун вацI.

**Евлианар – Ширер**

Киримкъулудин пIир, Пиркъулидин пIир( И пIирел хизан хуъдай дуаяр ийида), Цамар пIир( версия хъиз гъелени инал сур мучугърин хуъруън хандакIар алай лугъума), Агъаметан кике авай пIир( И пIирел аялар авачирбур фида). Султанан къвалаллай пIир( И пIири тандал хирер алайбуриз куъмекда).

**Мучугърин лакIабар**

Хуърел къве лакIаб ала, сад адалатдин, муъ-куъд сарказмдин.

**1. Полковникрин хуър.** Патав гвай хуърерихъ галаз гекъигайла и лакъаб адалатдинди хъуниз шак авач. Хуърйй отставкадиз экъечIнавай 12 полковник акъатнава:

Султанов Аманат, Талибов Мисрихан, Аливердиев Бахтияр, Султанов Къайиб, Меликов Мелик, Аликъулиев Гъикмет, Къазиханов Багърам, Султанов Жамил, Султанов Шалбуз, Наврузов Талиб, Алимуратов Шаир, Талибов Руъфет, Насруллаев...(?).



**2. «ВакIариз пша лугъудай Мучугъвийар».** И лакIаб арадал атун икI хъана лугъуда Мучугъвийри: Са Мучугъвидин барцIакар квахда къван. Жагъуриз феи мучугъвидиз Яргунрин часпарда



валара авай цIуърнуъгъар бацIакар хъиз хъана «пша- пша» лугъуз эвернайкъван. И кар акур са яргунвиди мучугъвийриз лакIаб ганакъан.

**МУЧУГЪРИКАЙ СА БАЯД**

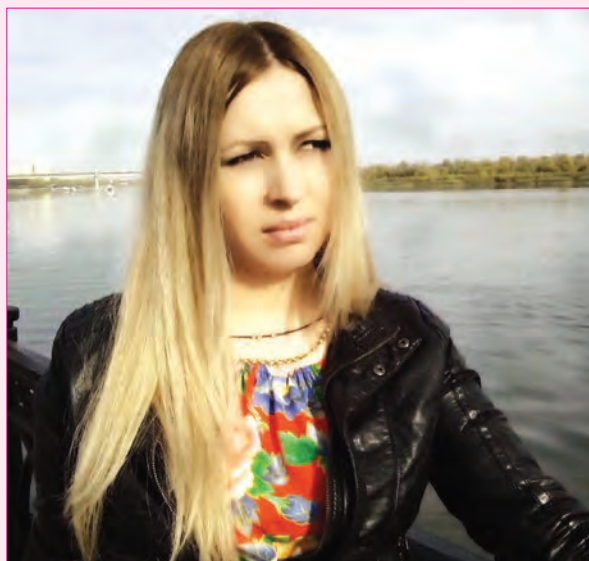
**Ви къуд пад я къакъан тамар,  
Къакъан синер дегъне камар.  
Булахравай къайи ятар,  
Кани Ватан Мучугърин хуър.**

**P.S.**

*Зун Мучугъай Пакудиз лезги чIалан маълим Айдын Султавовахъ галаз санал хтана. Маълимди заз хвашивилел и йисуз республикадин университет ва техникумрин студентар хъанвай 8 хуъруънвидин веледдикай рахана...*



**Абир  
ЭЧІЕХВИ,**  
*Паку - Мучугъ*



# НАРИМАДИН ЭЛКЪУЪРУНАР

Гъар жуьре, гъар сад са хесетдин инсанар ава и дуьняда. Бязибуру халкъ паталди авур са гъевечли кар виле тваз, вичин тариф хважиз, вичи вич пиар ийиз алахъда. Бязибуру лагъайтла, кьил чиле туна чпин кIвалах аквада, хайи тарих, култур вилик тухун патал халис къагъриманри хъиз зегъмет чIугвада. Эгъ, вичиз са хийир, тариф гуьзет тавуналди халкъдин рекъе каца язвайди асул къегъал тушини? Къе чаз ихътин са таватдихъ галаз куьн танишириз канзава, играми кIелдайбур. Ам интернетда лезгийриз талукъ шумудни са проектдин кирам я. Амма санани ада вичин тIвар къаз алахъдач, чIехи крарин къулукъ чуьнуьх жседа. Гьикъван чIав тир, «Алам» журналдиз Нарима Агъмедовадикай къе гаф кхъиз канз. ЧIалахъ хъухъ куьн, гъар сефердани хъуьрез- хъуьрез « За вуч ийизва къван, кхъидайвал » лугъуз кьил къакъудзавай ада... Амма гъар са печатдин органдин вилик акъ-вазнавай гъечейрикай садни ихътин инсанар винел акъудна чешне къалурун я. Чнани амалзава и принципдиз.

Нарима Агъмедова Къурагъ райондин Гелхен хуьре чIехи хъанва, анани юкъван мектебда кIелнава. Эдебиятдиз авай гъевесди ам Дагъустандин Девлетдин Университетдин филология факултетдиз гъанай. 2005-йисуз кIелун акъалтарай Нарима къисметди Ватандивай яргъаз -Астрахан шегьердиз акъудна. Алай чIавуз и шегьерда уьмуьрзавай, са кIус дамах гвачир и таватдиз дерин литературадин къатIунар, чIалан, тарихдин чирвилер ава. Жуьреба социал сайтара лезгийриз талукъ кIватIалар туькIуьрна, абур вилик тухузвай Наримади гъакIни шиирар кхъизва, лезги чIалай урус чIалаз элкъуьруьнарни ийизва.

“АЛАМ”

## РУБАИЯР

\* \* \*

Мал-девлет кан жемир, нефс хуьх жуван,  
Пулари ийидач чIанади кIубан,  
РикI михъи, ният саф, кесиб ятIани,  
Лап зурба хандилай винева чубан.

Не гонись за богатством, ты свой нафс\* придержи,  
Не в деньгах мы находим покой для души.  
Коли сердцем ты чист, хоть бедняк, хоть чабан,  
Благодарней в стократ, чем зажавшийся хан.

\* \* \*

Луки тушни бес вичел кьве чин алайди,  
Чагъ ятлани, кьзизил какул галайди?  
Агуд мийир жуван патав хаинар,  
Абур авай уьмуьр жедач кьулайди.

Тот раб среди людей, в ком двуличие есть,  
Галке перья златые вряд ли сделают честь,  
Лицемеров к себе близко не подпускай,  
Жизнь твою лишь испортят они, так и знай.

\* \* \*

Вилиз таквадайди аквада риклиз,  
Гьакьикъат яракъ я атлудай хциз,  
Галачтла патав ви жуваз каниди,  
Руьгда кьаяр жеда лап гатун циклиз.

Сердцем чувствуем мы то, что скрыто от глаз,  
Только в истине сила, в ней спасенье для нас.  
Коль от нас далеко те, в кого влюблены,  
Холод зимний в душе даже в летние дни.

\* \* \*

Гаф акьуда жуван сивай чурана,  
Тахьайтла ви берекат жеч курана.  
Гьахъ патахъна нагьахъвилини пад кьамир,  
Рикел хуьх гьа, жаваб гуда сура на!

## ЛЕКЪРЕЗ

Зун гьикI пехил жезва акваз ви уьмуьр,-  
Ацуьун, кьарагъун, лув гун –са суьгьуьр!

Кьакьанрин зурбавал ава ви чанда,  
Вун пачагъ, вун гьаким хайи маканда.

Бахтавар - авач ваз часпарар, варар,  
Вуч хьсан - чидач ваз девиррин гарар.

Вуч хьсан - вун патал туш гьич тапарар,  
Вуч хьсан - ви руьгьдал алач дапларар.

Прежде, чем слово молвить, ты подумай стократ,  
Ведь иначе лишишься земных всех наград.  
Плюнув правде в лицо, не поддерживай зло.  
Помни: нам отвечать в Судный день все равно.

\* \* \*

Алахъа хабар кьаз масдан тлалдикай,  
Чарадан руьгдавай кьалмакьалдикай,  
Вине кьаз жува жув, лавгъавал мийир,  
Чав кьведа, куьцлудьа, вун ви гьалдикай.

Ты про горе чужое спросить не ленись,  
Равнодушным не будь, к состраданию стремись,  
Не слыви гордецом, самохвальство любя,  
Ведь устанешь ты сам от такого себя.

\* \* \*

Ахъайин жегьилар, за сир кьез гила,  
Руьгьдиз кьаяр кьведа йисар фейила,  
Ая крар даим, жегьил амуькьдай,  
Пашман тежедайвал кьуьзуь хьайила.

Молодежь, я хочу рассказать вам секрет,  
В жизнь грядут холода по прошествии лет.  
Вы творите добро, чтоб осталось в веках,  
Чтоб в конце не жалеть о зря прожитых днях.

## ОРЛУ

Я с белой завистью на жизнь твою смотрю порой,  
Как сел, как в волшебстве паришь ты над землей.

И гор величие, свободы дух - все есть в тебе,  
Ты царь, владыка на своей родной земле!

Счастливчик - нет преград, решеток пред тобой,  
И перемен ветра не властны над душой;

Паришь ты гордо над землей, не зная лжи!  
Свободен духом - есть тебе чем дорожить!



Вун азад лишан я дагъларин синел,  
Зун саки ксанва гъуэлягъдин гинел.

Секинвал хъанач заз, авач и чилел,  
Чукура на гъамар, элкъуьгъ зи кылел.

РикIиз ви патав жез канзава гъикъван,  
Яраб ваз къведатIа зи гъарайдин ван?

КIаркIара, кIукIвара зун къунвай зунжур,  
Акъатин цаварал гъилеваз чуьнгур.

Азад гъиссерикай туькIуьруьн мани,-  
Ви руьгъ за байихин, ша, лув гун зани...

Свободы символ, ты паришь над высью гор,  
Я ж, как во сне, средь змей брожу, потупив взор.

Когда же обрести смогу я здесь покой?  
Ты грусть-тоску развей, взлетая надо мной.

С тобою вместе ввысь поднялся бы я вмиг...  
Когда услышишь ты отчаянный мой крик?

Ведь я цепями скован, рви их, разрывай,  
В руках с чунгуром мне взлететь ты помогай.

Я песнь свободе буду над землей слагать,  
Орлиный дух в просторах неба познавать.

## КОЛОМЕНО ПАРКИНА

Къекъвезва зун Коломено паркина,  
Перишан тир цифери цав къунавай.  
Дар жезва зи гъар камунал рикI ина,  
Акурла тар, зулу къецIил тунавай.

Сумагдал хъиз, чилел алай пешерал,  
Яргъи хъанва урусдин руш кIунчIар къаз.  
Бахтавар яз, байих тийиз ламувал,  
Наз гузава патав гвайи канидаз.

Агъадикай атай вацIун къайивал  
Вуч ухшар я серинриз чи патарин.  
Къвезва чандиз са къадар зи хайивал,  
Акурла чиг и шегъердин паркарин.

АватIани къуд пад къизил рангина,  
ИчIивили галудзава руьгъ къе зи.  
Пашманвилихъ галаз ава женгина  
Байихарни канивилин рекъе зи.

Къекъвез ама Коломено паркина,  
Перишан тир цифери цав къунавай.  
Гъам сефил я, гъам бахтавар зун ина,  
Ашкъи галаз, вуна рикIе тунавай...

## В ПАРКЕ КОЛОМИНО

Сквозь хмурые тучи под небом осенним,  
В Коломенском парке неспешно брожу.  
Сжимается сердце мое шаг за шагом,  
Когда на деревья без листьев гляжу.

А листья, слетая, ковром землю кроют,  
Вот, девочка русая в листьях лежит.  
В глазах ее счастье ничто уж не скроет,  
На парня, что рядом смущенно глядит.

С реки ветерочек немного прохладный,  
Подул-я как будто в родимом краю,  
На миг показалось-и дом где-то рядом,  
И я, не впервой, здесь в раздумьях стою.

И хоть все вокруг в позолоте осенней,  
Внутри пустота, мир мой в серых тонах,  
Борюсь сам с собой, натываясь на стены,  
С тобой каждый миг проживая в мечтах

Брожу я по парку, хотя вечереет,  
А небо все в тучах, темнеет уже.  
И, вроде бы грустен, но счастлив скорее,  
С любовью, что ты поселила в душе.

Билал Адилован шиирар элкъуьрайди Нарима АХМЕДОВА я.

# MƏŞƏL QUSARI NURA BOYADI



Bütün dünyanın diqqəti Azərbaycanadır. Ölkəmizdə bu mötəbər idman yarışına hazırlıqlar yüksək səviyyədə həyata keçirilmişdir.

İyunun 12-dən 28-dək 17 gün ərzində davam edəcək ilk Avropa Oyunları zamanı Avropanın bütün ölkələrindən 6 mindən çox idmançı idmanın 20 növü üzrə 253 medal uğrunda mübarizə aparacaqdır.

Qusarlılar məşəl estafetinin qarşılınması mərasiminin hazırlığına təxminən bir ay öncə başlamışdılar. Yeni su və kanalizasiya xətlərinin çəkilişi ilə əlaqədar əsas küçələrdə xəndəklərin qazılması, ağır texnikanın işlədilməsi həmişə səliqə-sahmanı, təmizliyi ilə seçilən rayon mərkəzini tanınmaz hala salmışdı. Bununla belə rayon rəhbərliyinin gördüyü təşkilati tədbirlər sayəsində məşəl estafetinin keçəcəyi marşrut-Mirzə Vəliyev,

Ləzgi Əhməd, Mirzə Vəliyev, Nurəddin Şərifov, general Mahmud Əbilov, xüsusən Fəxrəddin Musayev küçəsində abadlıq, təmizlik işlərinə geniş vüsət vermişdi. Əhalinin, şəhər sakinlərinin fəal iştirak etdikləri sahmanlama tədbirləri gecə saatlarında da davam etdirilirdi. Beləliklə iyunun 1-i səhərində artıq bütün marşrut üzrə küçə və səkilər təmizlənmiş, yuyulmuş, xətlənmiş, rənglənmiş, bayramsayağı bəzədilmişdi. Günortaya yaxın ölkəmizin şəhər və rayonlarını qarış-qarış gəzən birinci Avropa Oyunlarının məşəli Azərbaycanın “Şimal qapısı” Qusara gətirildi. Heydər Əliyev Mərkəzinin qarşısında qurulan Oyunların rəmzi qapısında alqışlarla qarşılandıqdan sonra kik-boksinq və universal döyüş üzrə Azərbaycan çempionu Elşən Şükürov tərəfindən qəbul olundu.



Qusarda belə qələbəlik çoxdan görünməmişdi. Yaşlılar, cavanlar, məktəblilər, Beynəlxalq Uşaqları Müdafiə Günü ilə eyni vaxta düşdüyündən möhtəşəm bayramı seyr edən balacalar ölkə tarixinin şanlı səhifəsinin şahidi, iştirakçısı olmaqdan ötrü küçəboyu irəliləyən məşəlçiləri alqışlayırdılar.

Sonra incəsənət ustaları konsert proqramı ilə çıxış etdilər.

*Fotolar Rəvilindir*





# “YENİ MÜDİR”

*Qusar Dövlət Ləzgi Teatrında yerli dramaturq Mirzəli Rüstəmovun “Yeni müdir” adlı iki pərdəli komediyası tamaşaya qoyulmuşdur. Ötən il Azərbaycan Mədəniyyət Nazirliyi tərəfindən “Əməkdar mədəniyyət işçisi” medalı ilə təltif olunmuş Bağır Əhmədovun quruluş verdiyi*

*tamaşada baş rolları Sədaqət Əlimuradova (Şəmsiyyə), Həsərət Nəsrullayev(Qəmbər) və Kifayət Yusifova(Nazxanım) oynayirlar. Yeni tamaşanın quruluşçu rəssamı M. Mahmudova, musiqi tərtibatçısı F. Xəlilovdur.*





# ПЛОВ

## АШ ПО ЛЕЗГИНСКИ

**С**егодня я научу вас готовить плов. Это королева стола, стол без плова – не стол. Поэтому его надо готовить очень вкусно и красиво. Пловы готовят с мясом, курицей, рыбой, овощами, плодами... Пловы бывают с отваренным откидным рисом и с не откидным рисом (аши). Для того, чтобы получить плов хорошего качества, надо рис замочить перед готовкой в тёплой подсоленной воде в течение 2-х часов. Для откидного плова рис берётся удлиненной формы, для не откидного – годится круглый рис. Варить рис надо до полуготовности. Упревание производят на медленном огне до появления пара изнутри плова, затем обрызгивают маслом, часть плова окрасить шафраном. Для всех видов плова: рис берётся 1 стакан на два человека, вода – на 1 стакан риса 2 стакана, 1 г шафрана заваривается в 100 г тёплой воды. При упревании под крышку кастрюли обязательно положить полотенце, которое будет впитывать избыток влаги.



300г – баранины (без костей),  
200г – риса, 50г – масла, 10г –  
муки, 20г – алычи, 50г – лука

Мякоть баранины нарезать кусочками 35-40 г, посолить, поперчить, тушить в кастрюле. Добавить к нему нарезанный полукругом большой репчатый лук. Сюда же добавить промытую сушёную алычу. Добавив

масло дожарить до готовности. Убрать в сторону

В большую кастрюлю сыплем 4- столовых ложек муки, 1 яйцо, 1 столов. ложку кефира, 1 столовую ложку масла, всё смешиваем, печём на огне. На полученный лаваш сыплем полуготовый рис, слоями обрызгивая маслом и подкрашивая шафраном. Плотно закрываем крышку. Ставим рис на медленный огонь для упревания, 30-40 мин.

При подаче на стол, выложить плов на блюдо, по бокам обложить запеканкой со дна кастрюли, сверху положить тушёное мясо с луком и алычой.

### Плов с тыквой

( Бурандин аш)

1. Круглую тыкву промыть, порезать кружочком верх с хвостиком. Через этот круг вытащить семена тыквы изнутри, помыть нутро тыквы, убрать в сторону.



2. Рис промыть, бросить в кипящую солёную воду, довести до полуготовности. При прощупывании верхний слой риса должен крошиться, а ядро оставаться крепким. Снять с огня и откинуть на сито.

3. Сухофрукты, или кишмиш пожарить в масле на сковороде.

4. В подготовленную тыкву положить слоями рис, сухофрукты, брызгать маслом, и опять – рис, сухофрукты, масло и т.д.

5. Закрывать тыкву верхушкой с хвостиком. Положить в духовку на 180 град. Рис упревется внутри тыквы. Когда тыква испечётся, плов готов. Подавать целиком на блюде, разрезать на столе.

## Плов с курицей



1. Курицу нарезать на небольшие кусочки, промыть, положить в кастрюлю.

2. Большие две луковицы нарезать полукольцами, положить сверху курицы.

3. Заранее замоченный в солёной воде рис промыть в нескольких водах. И положить в кастрюлю с курицей.

4. Налить воду так, чтобы вода на 3 см была выше чем рис, посолить, поперчить по вкусу.

5. Когда вода закипит и постепенно исчезнет, сделать в рисе углубления, плотно закрыть. Оставить на очень слабом огне для упревания 25-30 мин

6. Перед подачей на стол уложить на блюдо горкой, сверху поместить курицу

## Плов праздничный

1. Длинный рис промыть, всыпать в кастрюлю с подсолённой кипящей водой. Готовить до полуготовности, откинуть на дуршлаг.

2. Масло распустить. Приготовить настой шафрана, как сказано выше.

3. В кастрюлю на дно положить лаваш. Посыпать туда рис, слоями добавляя масло и окрашивая шафраном.

4. Грудинку баранины нарезать на небольшие кусочки, отварить в небольшом количестве воды.

5. На сковороде в масле припустить альбуху, каштаны, кишмиш, курагу, алычу, много лука, нарезанного полукольцами. Все это соединить с готовым мясом, добавить шафран.



6. При подаче на стол рис выкладывается горкой на блюдо, отдельно подаётся каурма.

## Чубандин аш



1. Мясо, курицу или рыбу отварить, очистить от косточек, пожарить в кастрюле, добавить лук, нарезанный полукольцами, тушить 15 мин.

2. Промыть в нескольких водах круглый рис, добавить к мясу, посолить, поперчить. Сверху залить бульоном, в котором варилося мясо.

3. Когда рис впитает всю воду, уменьшить совсем огонь, сделать лунки кончиком большой ложки.

4. Через 20 мин перемешать, добавить немного масла. Дать постоять ещё 20 мин.

5. При подаче на стол. Выложить всё на блюдо



Репия  
ГУЬНЕШАРУШ

# ГАФАЛАГНИ ГАФАРГАН



акунa чпин фагъумар малума-  
рай ксариз.

Сятни зура кыле фейи мяре-  
катдин эхирда "Шарвилидин  
сувар" тIвар алай видео-филм  
кьалурна.

## МУЫШКУЪРВИ

Гъиле авай йисан майдин  
вацра Бакуда Прессадин кIва-  
лин конференц залда «Лезги  
чIаланни азербайжан чIалан га-  
фаргандин» презентация кыле  
фена. 70 000 «уълчмедикай»  
ибарат тир улуб акъатна лагъай  
информация за гъеле са варз  
къван вилик «Самур» газетдай  
кIелнавай. «Самур» културадин  
меркездин чIехид Шаир Гаса-  
нова чи журналдин редакциядиз  
са шумуд гафарган бахшна ва  
чаз адан презентациядизни  
эверна. Гъа чIавуз заз чир хъана  
хъи, и гафарган «Самур» Милли  
Меркездин куьмекдалди акъуд-  
нава. «Аснаф» ширкетдин чIе-  
хид М. Жавадова и улубни  
вичин буба КцIар райондин  
экуь ксарикай тир Якъубхан  
Жавадован руьгъдиз бахшна-  
вайдени улубдин сифтегъан ча-  
рарикай сада кхъенва.

Ибур вири амуькьрай са кье-  
рехдихъ. Гила зи гъиле 800 чи-  
никай тир чIехи са улуб авай.  
Улубдин кIалуб акунa са хейли  
хвеша хъана, къен ахъайна **коа-  
гуляция, кобальт, кобальтин,  
кобза, кобзарь, кобольд, кобуз,**

И мукъвара Бакудавай  
"Араз"типографияда чапдай  
акъатай "Лезги чIаланни Азер-  
байжан чIалан гафалаг" улуб-  
дин КцIар шегъердавай  
улубханада чинал акъудун(пре-  
зентация) кыле фена. Мярекат-  
дал улубдин авторар - Юсиф  
Халиловни Жавид Агъмедов,  
"Уьфуькъ-С" тешкилатдин кIва-  
лахдарар, Бакудай атанвай али-  
мар, КцIар ронодин векилар,  
зарияр, лезги чIалан малимар ва  
чара-чара кеспидин иесияр кI-  
ватI хъанвай.

Улубханадин кьил З. Муста-  
фаева сифте гафуналди межлис  
ахъайна. Ада мугъманриз "Куьн  
атурай, рагъ атурай!" лагъайда-  
лай кьулухъ гаф Ж.Агъмедоваз  
гана. Авторди мярекатдал атан-  
вайбуруз вичин патай разивал  
кьалурна. Улуб арадал гъуни-  
кай, расал хъайи заланвилери-  
кай, куьмек гайи ксарикай  
гегъенш малумат гана. Ахпа гаф  
улуб акъуддайла адан харжияр  
чIугай "Уьфуькъ-С" тешкилат-  
дин кьил Якобус ко Строу, гъа  
тешкилатда менежер Чак Доне-

таз, Нобелан премиядин Къавк-  
ъаз ва Къулан Азиядавай векил,  
т. и. д. Бейбала Алескероваз,  
КцIар райондин прокурор За-  
гъид Велиеваз, Хачмаз район-  
дин векил Вакъиф Гъажи-  
гъаеваз, п. и. к. Гъасанбала Ма-  
медоваз, ф/к.и.к.Муьгъуьббат  
Гъасановаз, КцIар шегъердин  
1№-дин мектебдин директор  
Ариф Халиловаз, РОНО-дин  
методистрин кьил Къорхмаз  
Мурадоваз, малимар Исам Ге-  
рейхановазни Санан Къарибо-  
ваз гана. Мярекатдал улуб  
герекди тирвиликай, адан поли-  
график цIалцIамвиликай, халкъ-  
ариз адакай жедай хийирдикай  
ихтилат фена. Улубдихъ галай  
гъалатIар, татугайвилер кьалу-  
рунихъ галаз сад, юкъван мек-  
тебра лезги чIаланни литерату-  
радин тарсунин улубар тахъуни-  
кай, цIийи гафарганар туь-  
кIуьрна чапдай акъудуникай,  
чапдай вядеда финансрин  
рекъай гьалтзавай заланвилери-  
кайни рахунар хъана. Иллагъ  
хъи, улубдин чинал "гафалаг"  
ваъ, "гафарган" кхъин хъсан яз



ковеллин, коверкот, когорта, кодак, кодеин, кодификатор, козырь, койне, кока, кокаин, кокаинизм, кокаинист, кокарда, кокиль, кокс, коксит, коктейль, коленкор, колет, колибри, колит, коллаборационизм, коллаборационист, коллапс, коллега, коллегия, колледж, коллеж, коллектив, коллективвал, коллективвилелди, коллективизм, коллективист, коллектор, коллекционер, коллекция, коллизия, коллодиум, коллоквиум, коло, колон, колонат, колонизатор, колонизаторвал, колоидизм, колонист, колония, колониячи, колониячивал, колонка, колонна, колонтитул, колориметр, колориметрия, колорист, колорит, колтун, колумбарий, кольраби, коляда, кома, командарм, командирвал, командировка, комбайнер, комбайнервал, комбат, комбизир, комбикорм, комбинат, комбинаторика, комбинация, комбинезон, комбриг, комдив, комендиант, комендант, комендантвал, комедиограф, комендор, комизм, комик, коминтерн, комиссарвал, комиссариат, комиссионер, комиссия, комиссура, комитат, комитет, коммерсант, коммерсантвал, коммер-

ция, коммуна, коммунар, коммунизм, комуниствал, коммутатор, коммутация, комод, компания, компаративист, компаратор, компартия, компанунд, компенсатор, компетенция, компилятор, компиляция, комплекс, комплект, комплекция, комплемент, компликация, комплимент, композиторвал, композиция, компонент, компост, компостер, компрадор, компресс, компрессия, компрессор, комсомол, комсомолвал, комсомолчи, комсомолчивал, комсорг, комсоргвал, конвейер, конвекция, конвент, конвергентар, конвергенция, конверсия, конвертор, конвой, конвульсия, конгломерат, конгломерация, конгрегация, конгресс, конгрессмен, конгруенция, кондак, конденсат, конденсатор, конденсация,... ва мад са икьван кьвед анжах са КО-дилай кьезвай цларар акурла зи хвешивал кьве сеферда артух хьана. Вучиз лагьайтла, авторри и гафаргандик сифте яз чи члала авачир са шумуд агъзур цлийи «уьлчме» кутунвай. Вуч хьсан я, гафарганда «уьлчмейрихь» галаз чи гафарни ава. И карди зун мадни пара шадарна. Гьатнавай гафарни вири 1966-йисуз Махач-

къалада Гайдарован редакция-дихьди акъатнавай «Лезги члаланни урус члалан словарда» авай гафарихь галаз сад я. Гьаклни гьар са гафуникай гьанвай мисаларни са клусни дегиш тавуна ганва. Мисал яз, ана **цлур** гафунулай ахпа кьезвай **цлур** гаф авачирвилай инани гьа гаф авачир. Ихьтин мисалар мадни гьиз жеда. Вуч хьсан я **цлур** гаф Тигьиржалви Юсифан гафалагда гьатнава. Тахьайтла чна Цлур Худатиз уьмуьр акъатна Куьгьне Худат кхьена кан жедай. **Сагърай Юсиф хьтин чи халкъдин экуь инсанар!** Тахьайтла и «уьлчмейрин» гьиллай чун чи гафар амачиз амуькдайд. Амма гафаргандин кьен ахьай тавуна винелай килигна **икьван ийер, икьван хьсан, икьван члехи, икьван масан, икьван яцлу, икьван залан ктаб** чяхь чи тарихда хьанвач ва и ктаб кхьенвайбурни шак алачиз девлетдин премийриз лайихбур я, лугъузвай презентациядиз атанвайбуру.

Зазни жуван патай лугъуз канзава хьи и гафарган сифте яз гьатнавай цлийи «уьлчмейри» максимал кьадардиз килигна “Гиннесан рекордрин ктабдихь” кутаз жеда.

АЛАМВИ





# ДИКЪЕТ! ДИКЪЕТ!

**Играми литературадал рик! алайбур!**



## "АЛАМ" журналди

Лезги Няметан тіварунихъ галай  
нупадин 2016 - йисан

## литературадин конкурс кьиле тухузва

Вичин ватан такан касдиз  
Са масадан кІвални кан жеч.  
Вичин эл хьиз, вичин чІал хьиз,  
Маса элни, чІални кан жеч.

Конкурс 2015-йисан декабрдин 31-ал кьван давам жеда.  
Жюриди гъалибрин тіварар Яран сувариз мукьва ахъайда  
ва премияяр гуда.

## КОНКУРСДИН ШАРТИАР:

\* Конкурсдиз лезги чІалалди КАНИВИЛИКАЙ кхъенвай, санани чап  
тахъанвай прозадин эсерар (очерк, гыкая, новелла), гьакІни шиирар  
ракъуриз жеда;

\* Конкурсдин материалар 31 декабр тарихдалди "АЛАМ" журналдин  
электрон адресдиз (абур журналда кьалурнава) ракъурун герек я.

**Чна вири иштиракдайбуруз агалкьунар тіалабзава!**

"АЛАМ"

## JURNALININ FƏXRİ REDAKSIYA HEYƏTİ

Kamal ABDULLAYEV

(Professor, Bakı ş.)

Əşrəf BALAMƏTOV

(Professor, Bakı ş.)

Yarali YARALIYEV

(Professor, Dərbənd ş.)

Gelani PƏNAHOV

(Akademik, Bakı ş.)

Darvin VƏLİBƏYOV

(Rəssam, Bakı ş.)

Vidadi SEVZİXANOV

(Əməkdar jurnalist, Qusar ş.)

Dünyaməddin ƏSGƏROV

(Döşent, Bakı ş.)

Məhəmməd HÜSEYNOV

(Bəstəkar, Mahaçqala ş.)

Vaqif MÜŞKÜRVI

(Şair, Xudat ş.)

Bilal ADİLOV

(Şair, Bakı ş.)

Eyvaz GÜLALIYRİN

(Şair, Çipir k.)

Raida ROVŞAN

(Filolog, Həştərxan ş.)

Gözəlyə HƏSƏNOVA

(Filolog, Sankt-Peterburq ş.)



**къачу!  
кІела!  
рикІе хуьх!**

Hesab: 003803010094480621; VÖEN 1002447121; Müxbir hesabı: AZ61NABZ01350100000000006944;  
Bakı şəhəri, "Rabitəbank" ASC; KOD 506399; VÖEN 9900001016

**Redaksiyanın ünvanı:** Az1073, Bakı şəhəri, Mətbuat prospekti, 529-cu məhəllə,  
"Azərbaycan" nəşriyyatı, 6-cı mərtəbə.

**Адрес редакции:** Az1073, г.Баку, Метбуат проспекти, 529-ый квартал,  
Издательство "Азербайджан", этаж 6. Тел.: (012) 409-02-54.

**www.alamjurnal.com | E-mail: info@alamjurnal.com**



# ВИА “КЪАЙИ БУЛАХ” - 2015



Тел: (+99470) 328 - 32 - 97